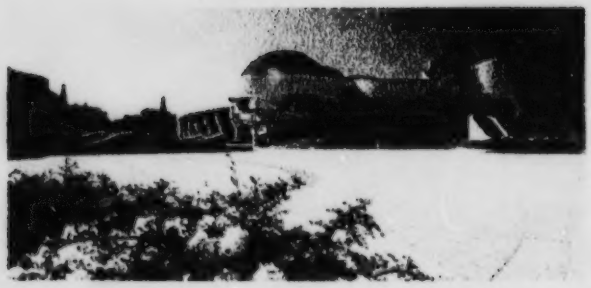
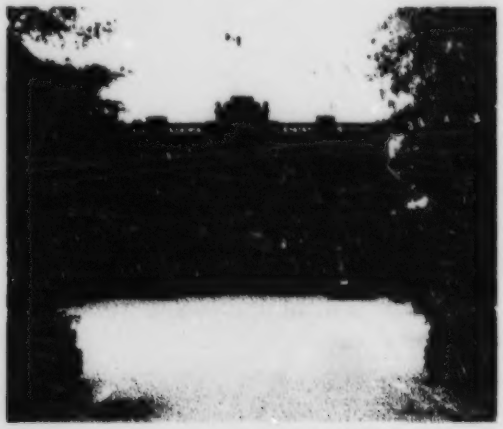
Canadian Museum of Civilization Corporation

ANNUAL REPORT

1997-1998



Canadian Museum of Civilization



Canadian War Museum

Canadian Museum of Civilization Corporation

World Wide Web address: www.civilization.ca

Canadian Museum of Civilization

100 Laurier Street
P.O. Box 3100, Station B
Hull, Quebec
J8X 4H2

Information: (819) 776-7000/
1-800-555-5621
Teleprinter (TDD): (819) 776-7003
Group Reservations: (819) 776-7014
Facility Rentals: (819) 776-7018
Members of the Museum:
(819) 776-7100
Volunteers: (819) 776-7011
Friends of the CMC: (819) 776-7004
Financial Support to the CMC,
Development: (819) 776-7016
Cyberboutique for North American
Callers: 1-800-256-6031;
mail order: 1-800-555-5621

Canadian War Museum

General Motors Court
330 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0M8

Information and Other Services:
(819) 776-8600
Friends of the CWM: (819) 776-8618
Financial Support to the CWM,
Development: (819) 776-8636
Fax (819) 776-8623

Table of Contents

Committees
Chairwoman's Report
President and CEO's Report
Corporate Plan
Exhibitions
New Publications and Electronic Products
Canadian War Museum
Donors
Financial Statements

Museum of New France
World Wide Web address: www.mvnf.muse.digital.ca

Published by Corporate Communications (819) 776-8380
Public Affairs Branch, Canadian Museum of Civilization Corporation

Cover photos:
CMC — Harry Foster
CWM — W. Kent

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

CANADIAN WAR MUSEUM
MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

Canada

103-00146/

SMCC/CMC
Annual Report
1997-1998

Committees

Committees

Dating from its first incarnation as the Geological Survey of Canada in 1841, the Canadian Museum of Civilization Corporation now comprises the Canadian Museum of Civilization — Canada's national repository of social and cultural history, and its affiliate museums: the Canadian War Museum — Canada's national museum of military history, and the entirely virtual Museum of New France. The Canadian Museum of Civilization complex is also home to the Canadian Postal Museum, the Canadian Children's Museum, and CINÉPLUS — one of the world's first IMAX®/IMAX® HD/OMNIMAX® theatres.

History and heritage have traditionally been passed on through the telling of stories, myths, legends, spiritual beliefs, and through our teaching of ways of doing and ways of being. It is in the telling and sharing of our stories that we draw together as a people. At the Canadian Museum of Civilization Corporation, we believe it is our role to be a facilitator of this sharing, and of the human quest for mutual understanding and common ground.

Adrienne Clarkson
— Chairwoman, Canadian Museum of Civilization Corporation

The Board of Trustees

Adrienne Clarkson, Chairwoman, Toronto, Ontario
Jacques Lacoursière, Vice-Chairman, Quebec City, Quebec
Peter Allen, Toronto, Ontario
Robert Bothwell, Toronto, Ontario
Barnett Danson, Toronto, Ontario/ the term of Blair Stonechild, Regina, Saskatchewan, ended as of January 30, 1998
Pierre Dufour, Aylmer, Quebec
Robert J. Ojolick, Sydney, Nova Scotia
Patrick M. Polchies, Kingsclear First Nation, New Brunswick/the term of Priscilla Renouf, St. John's, Newfoundland, ended as of March 6, 1998
Claudette Roy, Edmonton, Alberta
Thérèse Spénard-Pilon, Laval, Quebec
Gloria Cranmer Webster, Alert Bay, British Columbia

The Executive Committee

Chairman
Dr. George F. MacDonald, President and CEO

Members
Dr. Paul Carpentier, Director-General, Collections and Information Access
Louise Dubois, Corporate Secretary and Director-General, Strategic Planning
Joe Geurts, Chief Operating Officer and Senior Vice-President
Michelle Holland, Director, Human Resources
Dr. Stephen Inglis, Director-General, Research
David Loye, Chief Financial Officer
Sylvie Morel, Director-General, Exhibitions and Programmes
Pierre Pontbriand, Vice-President, Public Affairs
Daniel J. Glenney, Acting Director-General/
Dr. Jack Granatstein, CEO and Director, Canadian War Museum, from March 10, 1998
Michael Wolfe, Vice-President, Development

The Canadian Museum of Civilization Corporation is a Crown Corporation established pursuant to the *Museums Act (Statutes of Canada 1990, Chapter 3)*, which came into force on July 1, 1990. Under the *Museums Act*, the Corporation has a specific mandate *"to increase, throughout Canada and internationally, interest in, knowledge and critical understanding of and appreciation and respect for human cultural achievements and human behaviour by establishing, maintaining and developing for research and posterity a collection of objects of historical or cultural interest, with special but not exclusive reference to Canada, and by demonstrating those achievements and behaviour, the knowledge derived from them and the understanding they represent."*

Officers of the Corporation in front of the Canadian Postal Museum

Front row: Pierre Dufour (Member), Claudette Roy (Member), Adrienne Clarkson (Chairwoman), Gloria Cranmer Webster (Member), Thérèse Spénard-Pilon (Member)

Back row: Joe Geurts (Chief Operating Officer and Senior Vice-President), Barnett Danson (Member), Priscilla Renouf (Member), George F. MacDonald (President and Chief Executive Officer), Robert J. Ojolick (Member), Peter Allen (Member), Robert Bothwell (Member), Louise Dubois (Corporate Secretary and Director-General, Strategic Planning)

Absent: Jacques Lacoursière (Vice-Chairman).

Photo: H. Foster

A hard copy of this electronic report is available upon request. Please call (819) 776-8380.

All publications mentioned in this report are available at the Canadian Museum of Civilization Boutique, as well as through our Cyberboutique (www.civilization.ca). A free printed catalogue of these publications is also available by calling 1-800-555-5621.

Chairwoman's Report

SMCC/CMC
Annual Report
1997-1998

Chairwoman's Report

Photo: B. Rockett

Adrienne Clarkson
Chairwoman
Board of Trustees

Civilization encompasses the entire range of the human experience — from the way we adorn ourselves, to the way we record our histories, to the way we defend our beliefs. At the Canadian Museum of Civilization Corporation, we believe our role is to offer an eye on all facets of human history.

The Board, the President and CEO and I have reiterated this role in interviews, in presentations before Parliamentary Committees, in meetings and speeches. We have argued the importance of the fullest possible presentation of Canada's history — from the enduring traditions of Canada's First Peoples to the tragedy of the Holocaust. We have championed the roles attendant on us as guardians of this nation's historical legacy, and we have advocated change while defending the traditions of good museology in the national trust.

This year's Annual Report outlines our philosophical, strategic and practical approaches to our mandated responsibilities as modern storytellers, advocates, facilitators and researchers of Canada's rich human heritage.

TELLERS OF TALES

This past year has been particularly eventful for the Corporation. From the long-awaited opening of the new Canadian Postal Museum to controversy over our plans for an expanded Canadian War Museum, it has been a year characterized by both achievement and disappointment.

To be candid, the War Museum controversy has been difficult and often painful, but controversy of this sort is not necessarily unwelcome, for it raises important issues about who we are and what we do as an institution: issues that go to the heart of what it means to be a national institution in the business of showcasing the history of Canadians. As a Corporation, we are tasked with representing the highest peaks of the human experience, as well as the lowest, and with offering visitors an insight into how we, as Canadians, have historically responded to our environment, our political realities, our social challenges, and our role as citizens of the world.

The Language of Human History — The Canadian Museum of Civilization

At the Canadian Museum of Civilization, we opened the splendid new Canadian Postal Museum in June 1997, enabling us to share with our visitors the history of postal communications in Canada and around the world. We also opened temporary exhibitions on painted furniture, on modern design, on costume, and on Inuit sculpture, to name but a few. All of these reinforce our commitment to presenting human heritage as a moveable feast, in which our visitors may delight in the witticism of a chair shaped like an outsized human hand, while also witnessing the stark beauty of an elderly Aboriginal woman's face, or a prayer on a tiny slip of paper decorated by a child with AIDS. As Canada's national museum of human history, the Canadian Museum of Civilization must endeavour to link Canadians one with another with the physical evidence of our dreams, hopes and fears.

In the Museum's permanent exhibitions, we continue to work towards completion of popular attractions like the Canada Hall, to ensure that it offers a more complete overview of Canadian history from coast to coast. Work also continues on the permanent exhibitions of the extraordinary First Peoples Hall, slated to open in 1999, when it will showcase Canada's First

Peoples. And the Canadian Children's Museum continues its expansion of its outdoor park, Adventure World — an interactive space celebrating the spirit of adventure and discovery that lives in the hearts of children everywhere.

Many of our achievements at the Canadian Museum of Civilization are the result of carefully nurtured relationships with other corporations and institutions. The Canadian Postal Museum, for example, benefits from important strategic relationships with both Canada Post Corporation and Pitney Bowes. The Canada Hall has been supported throughout its expansion by generous donations of artifacts and expertise from corporations like Canadian Pacific and the Saskatchewan Wheat Pool. The Canadian Children's Museum enjoys the ongoing interest and assistance of Canada's many cultural communities, most notably this year in Adventure World, where a new Dragon Canopy — built and donated by the People's Republic of China — graces the park's entrance, and the Korea Pavilion — supported by the Korea Foundation — offers a new space for interactive programming. In the current climate of federal fiscal restraint, strategic partnerships are an important part of the Corporation's activities.

Honouring a Proud Military Tradition — The Canadian War Museum

At the Canadian War Museum, we have done our best over the past year, using available resources to renovate part of the existing building at 330 Sussex Drive. As part of this process, we have created additional exhibition space and a new hands-on Discovery Room, and have moved the War Museum library from the Sussex Drive building to our primary collections and research facility, Vimy House.

The War Museum, like the Canadian Museum of Civilization, has benefited considerably from strategic partnerships. Renewed interest in our military heritage over the past few years and a higher public profile for the institution have made it easier to attract corporate sponsorship. This past year we have enjoyed the generous support of General Motors Canada; the Molson Foundation; the MacDonald Stewart Foundation; and many other foundations and corporations.

General Motors of Canada gives $1 million to the Passing the Torch campaign

To loud and prolonged applause, GM Canada President Maureen Kempston Darkes, accompanied by Vice-President Bill Kienapple, announced a generous donation to the Canadian War Museum on October 6, 1997 in the outdoor courtyard of the Museum.

In her address, Ms. Kempston Darkes said that this was General Motors' way of thanking the men and women who served our country in war and peacekeeping, while helping future generations to understand the unselfish contribution of those who represented Canada with such distinction. On behalf of the Museum, Adrienne Clarkson, Chairwoman, Canadian Museum of Civilization Corporation, noted that the General Motors' splendid donation will enable us to ensure that new generations understand the price that war exacts and the contributions that Canadians have made to world peace.

Flanked by an honour guard of World War II re-enactors and a phalanx of GM military vehicles, Ms. Kempston Darkes and Ms. Clarkson unveiled a memorial dedicated "to the memory of all those men and women who have given their lives in the service of Canada." The memorial also commemorates GM of Canada employees who served and died in two world wars, featuring plaques originally located in the main lobby of the GM headquarters building in Oshawa. In recognition of General Motors' philanthropy, the Museum courtyard will now be known as General Motors Court. From left to right: Adrienne Clarkson, Chairwoman, CMCC, the Hon. Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, Maureen Kempston Darkes, President, General Manager, General Motors of Canada Ltd., and the Hon. Art Eggleton, Minister of National Defence. Photo: S. Darby

To those of us who love the War Museum and value its message, it has been clear for many years that current facilities are not adequate. The renovation efforts of the past year or two were urgently needed, but they are stopgaps. The Sussex Drive exhibitions building is cramped and offers inadequate display space for our important national collections. Vimy House is a converted bus garage and can no longer offer proper climate control for delicate artifacts like uniforms, medals and paintings.

It has also been clear for some time that the Sussex Drive facility lacks the streetfront presence it deserves, sandwiched as it is between the dazzling National Gallery Building and the unique architecture of the Royal Canadian Mint.

As a Corporation, we strongly feel that Canada's military heritage deserves better. When people are willing to give their lives in the service of their country, we should not honour their sacrifice with less than proper respect. Despite recent renovations and the generous support of our corporate partners, our current facilities do not enable us to provide a proper showcase for Canada's military accomplishments. Much of Canada's place on the world stage has been won by the efforts of its soldiers, and that effort is not well served if our national museum of military history remains tucked away in antiquated and inadequate facilities. Today, Canadians continue to play an active role in both diplomatic endeavours of international significance and as peacekeepers around the world. It is a role we must continue to honour and support as the national corporation tasked with telling a complete story of Canada's heritage.

To this end, the Corporation has commissioned an architect to design a renovation of the Sussex Drive facility. The new design adds considerably to existing gallery space and provides the Canadian War Museum with an exciting presence and profile on Sussex Drive.

The Holocaust Gallery Controversy

When we planned the expansion of the Canadian War Museum and the inclusion of a Holocaust Gallery, we fully believed that the two went together. As originally envisaged, the space was to be an extension of Second World War galleries and would speak of a specific — and history's best-known — holocaust, with some peripheral reference to other holocausts, both current and historical. Budgetary constraints limited our options as to the location and scope of a Holocaust Gallery, and at the time our plan for a permanent exhibit linked to our Second World War galleries seemed a fitting way to acknowledge one of the more horrific aspects of human history and behaviour, given the War Museum's memorial role.

As interest in the project grew and it was realized that Canada had no proper holocaust memorial, the notion of exhibit, gallery and memorial became linked, and what was to have been a small exhibit referring, mainly, to the Second World War, became a full-fledged national Holocaust Gallery or memorial — an undertaking more fraught with challenge than we had expected or planned for.

In retrospect, we should have anticipated controversy as the project grew, and we should have undertaken a more extensive and formally structured consultative process. Traditionally, consultation at the Canadian War Museum had been more informal than a project of this sort required. We will not make the same mistake again. A new Canadian War Museum advisory committee has been struck at the Board level, and a public consultation process related to the War Museum has been initiated by the Corporation. In response to public debate, we decided not to proceed with plans to situate a Holocaust Gallery within the Canadian War Museum.

Challenging as this particular controversy has been, it has raised some important issues relative to the Canadian War Museum and its place within the Canadian Museum of Civilization Corporation. Chief among these has been the critical issue of whether or not the Canadian War Museum should be independent of any other museum corporation. In other words, does the War Museum's relationship with the Canadian Museum of Civilization Corporation help or hinder its mission?

Frankly, there are arguments on both sides. Large corporations have resources that smaller ones do not: they can bring greater clout to fundraising, collections management and acquisitions, marketing, communications and administration. Despite getting a proportionate share of these resources, an affiliate museum can appear dwarfed by the larger corporation. This is a question which we will continue to address.

This year, the Corporation has taken steps to redress the perceived imbalance. Chief among these has been the appointment of the highly respected military historian Jack Granatstein as the Canadian War Museum's new CEO and Director — with a stated aim of making the Canadian War Museum an active centre of excellence in Canadian military history. We have also welcomed the appointment of Barney Danson — former Minister of Defence and a war veteran himself — to our Board of Trustees, in order to ensure that Canada's military heritage is better served in the corporate decision-making process. And we have continued to allocate considerable financial and administrative resources to the expansion of the War Museum's Sussex Drive facility, as well as to our ongoing search for more adequate collections storage to replace the ageing Vimy House facility.

Showcasing the Human Experience

Canada is one of the most respected nations on earth — no small feat for a country as widely dispersed and as regionally fragmented as we sometimes seem to be. In this, we are a product of our own history, and of many influences, both past and present. From the enduring contribution of our First Peoples, through colonial times, to our continued welcoming of new peoples from around the world, we are — more than many other nations, perhaps — the sum of all our traditions and our pasts.

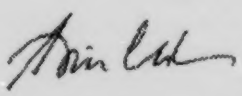
This past year, our museums have featured everything from temporary exhibitions to films, lectures, plays and educational programming. We have celebrated artistic vision and originality, mourned the loss of childhood innocence in the face of civil war. We have dressed ourselves up for costume balls and run off to join the circus. We have explored the duality of modern Inuit life, learned about postal communications and celebrated Canadian humanitarians.

All of these are part of the human experience, for the human experience ranges from the heartstoppingly beautiful to the ineffably tragic. As Canadians, we must explore and learn to celebrate our historic and contemporary roles, both on the world stage and at home among our own peoples. At the Canadian Museum of Civilization and the Canadian War Museum, we try to bring history to life, and try to offer our visitors a taste of what life is like, could be like, was like, and should have been like, so that each may find their own personal place within the grand backdrop of human history. Human history is as much about the technological marvels of the twenty-first century as it is about the spiritual mysteries contained in a tiny pre-Dorset amulet. It is also about how human beings have interacted, for good or ill, and how we each — as nations and individuals — have left our mark in the sands of time.

We believe it is our responsibility to provide Canadians with a sense of this proud history, to help us all better understand our place in the world and how that place came to be. As a Corporation, we also try to help make sense of Canada's multifaceted nature, presenting both our failures and our triumphs as a collective people and as individuals.

While we have yet to celebrate our 150th birthday as a country, we continue to benefit from the long histories of our many constituent peoples — from the multimillennial histories of European and Asian immigrants, to the histories of our First Peoples, which are older still. Although a young nation, Canada is also a nation rich with history and the influences of many civilizations much older than the 130 years we call our own. As a Corporation, it is our responsibility to present this history, to cherish it, and to offer it to our visitors as a window on the world — a world which seems sometimes to begin only at our borders, but is actually as close as our own hearts and histories.

> **If we do not tell ourselves funny or satirical or tragic or ironic stories about ourselves, if the teller of tales in the corner does not sing our songs, speak our sorrows, narrate our wars, then we will not exist as a nation.**
>
> **— Mary Jane Miller, Canadian academic**



Adrienne Clarkson, Chairwoman, Board of Trustees

President and CEO's Report

Annual Report
1997-1998

President and CEO's Report

Photo: H. Foster

George F. MacDonald
President and CEO

THREADS OF COMMUNICATION

This past year has been an eventful one for the Canadian Museum of Civilization Corporation, presenting us with many new challenges and opportunities, both anticipated and unexpected.

Expressing and sharing the story of Canada's social, cultural and military history is the reason the Canadian Museum of Civilization Corporation exists. Indeed, if we wish to remain an institution of human history, we cannot ignore the wishes, opinions and interests of the Canadian public — for modern opinion on who and what we are as a people and how that ethos should be expressed is also a part of the unfurling story of Canada's human history.

Diverse languages and cultures provide different insights into reality. These different insights are at the heart of human resourcefulness, and resourcefulness is universally recognized as a key to human survival.

— Peter Enerk, President, Keewatin Inuit Association

Museological organizations can no longer decide in a vacuum what the public will learn, see and experience. As we all struggle with the realities of a wider range of entertainment choices for a shrinking discretionary consumer dollar, we must remain responsive if we are to survive.

As a Corporation charged with sharing Canada's human history, we continue to look for links between the dry facts of history and the living experiences of our visitors. As national museums, it is our job to communicate, to touch, to interact, to respond. We must enable our visitors to see, for example, that war is not a phalanx of soulless machines, but the embodiment of a people's collective will, administered by real people with universal emotions, longings and needs. We must communicate the universality of humankind's need to create and embellish everything from the most humble cupboard to an exotic jewelled parure to a tiny whalebone needle. Most of all, we must make history live for our visitors by demonstrating the very real commonality of humans across time and space. By showcasing the human aspects of history and culture, we are able to show our visitors that, despite different epochs, cultural trappings and beliefs, we are more similar than we are different.

The key to this has always been communication. In our exhibitions and programming, we try to present ideas in a way that will interest, inform and entertain our visitors. We undertake numerous surveys to enable visitors to communicate, in return, with us. We take pains to inform the public of our plans with extensive marketing and advertising campaigns. We also involve the public *in* our plans, with the many advisory committees and partnerships that are a strong component in all of our planning and programming. In these ways, we try to ensure that our activities are responsive to the needs of Canadians, for it is to that constituency that we are both fiscally and morally responsible.

Communicating Human History: The Canadian Museum of Civilization

At the Canadian Museum of Civilization, our primary role is one of communicating the commonalities of our many peoples, while showcasing our individualities. To that end, we have opened both permanent and temporary exhibitions, while continuing to offer a wide range of educational and entertainment programming.

In June 1997, we launched the long-awaited Canadian Postal Museum in a permanent space, bringing our visitors the history of postal communications in Canada and around the world. Inaugural highlights of the Museum included an exhibition on the genesis of airmail service, the art of Edna Myers, and a fascinating look at how philatelic errors have made some stamps virtually priceless. In the nine-month period from June 1997 to March 1998, the Canadian Postal Museum welcomed almost 300,000 visitors.

In other permanent exhibition spaces, efforts have continued towards completing the Canada Hall, including the addition of a number of new modules and small exhibitions. The Canada Hall is one of the Museum's most popular attractions, communicating the rich tapestry of our cultural history through a series of life-size environments, thematic exhibits and special theatrical programming.

Work continues towards completion of the First Peoples Hall. Temporary exhibitions in the space this past year have included the dazzling sculpture of the Inuit artist David Ruben Piqtoukun, Nancy Ackerman's moving photographs of Aboriginal women, and *The Art of Storytelling*, an exhibition mounted by interns in our Aboriginal Training Programme in Museological Practices. When its permanent exhibition galleries open, the First Peoples Hall will be the nation's foremost venue for celebrating the remarkable history and accomplishments of Aboriginal peoples in Canada. In association with a team of curators, planners and researchers, an advisory committee of Aboriginal representatives have participated in the development of the content and design of the Hall over the past years.

During its five-year history, the Aboriginal Training Programme in Museum Practices (ATPMP) has welcomed a total of 35 Aboriginal interns. In addition to placements within various divisions of the Museum, for the second year in a row, the interns have also produced an exhibition, *The Maliseet of Tobique*.

During the summer of 1997, the ATPMP, in collaboration with other CMC divisions, introduced the pilot Aboriginal Guest Interpreters Programme, in which interns acted as interpretive specialists within the First Peoples Hall. This year, interpretation and demonstrations were offered by Heather Campbell, Inuk, Mary Debassige, Ojibwe, Mickel Robertson, Innu, and Curtis Lazore, Mohawk. Photo: S. Darby

The CMC wishes to thank the National Aboriginal Achievement Foundation (NAAF), which sponsored three students last year. This year the NAAF will again provide financial support for several Aboriginal interns.

In our temporary exhibitions programme, this year we have produced well-received exhibitions on the painted furniture of early French Canada and masterpieces of Chinese painting. The playful aspects of modern design were showcased in a wonderful new exhibition, *Designed for Delight*, and we brought our visitors the work of the Nova Scotian artist Maud Lewis, and the work of the Saskatchewan artist Ann Harbuz. We have hosted festivals featuring Japanese culture and Inuit winter games, and have brought our visitors the finest performers in contemporary world music.

At the Canadian Children's Museum, we opened the exhibition *World Circus* and continued a full slate of programmes designed to introduce Canadian children to the lives of their counterparts around the world. The content of the Canadian Children's Museum makes it particularly attentive to intercultural communication, and it has long-established relationships with various cultural communities. It also listens to the very children it serves, through its Youth Advisory Committee composed of young people between the ages of 8 and 14.

We also offered a wide range of educational programming, interpretive theatre, workshops, demonstrations, performances and lectures, and expanded a website that has won numerous awards for excellence, both in content and format. In our educational programming we value the contributions of our cadre of volunteer docents, who include members of various

cultural communities, as well as retired educators and other professionals. Indeed, much of our programming and many of our special exhibitions would not be possible without the keen insight, advice and support of the communities and cultures they reflect.

> **An effective community is a process, an ongoing collection of interactions and continuous relationships.**
> **— Michael Linton, founder of the Local Employment Trading System in British Columbia**

It might be said that all of our programming at the Canadian Museum of Civilization requires an ongoing series of partnerships and interactive relationships. These include corporate partnerships such as those we enjoy with giants like Digital Equipment of Canada: a partnership that has enabled us to become one of the most technologically advanced museums in the world — particularly within the field of electronic outreach.

In the field of outreach, we also enjoy the benefits of partnership. Putting exhibitions on tour has become increasingly difficult in recent years, as travel and insurance costs have grown and the resources of smaller host institutions has shrunk. This past year we have been fortunate indeed in the support of Seagram for its sponsorship of the tour of the exhibition *Transformation: Prix Saidye Bronfman Award 1977–1996*, and of Ford Motor Company for its assistance in the four-venue tour of **Les paradis du monde* Quebec Folk Art*. In the field of electronic outreach, we enjoy not only the technical assistance of partners like Digital Equipment of Canada, but also beneficial relationships like the one we have with the important network of scholars, historians and other interested parties linked through our entirely virtual Museum of New France. Nor must we forget valuable co-producers such as Edirom, Canada Post Corporation, Public Technologies Multimedia, Kinetic Imagery and others, who help us bring new worlds to life on CD-ROM.

As extensive as these corporate relationships are, our largest network of partnerships has always been those we enjoy with various cultural communities, scholarly organizations, educators and individuals. Human history is an edifice built on the lives of individuals, and we strive in all of our programming to maintain a policy of two-way communication to ensure that the stories we tell within our walls and on our website are accurate, relevant, informative and entertaining. As an institution we cannot assume that our 3.75 million artifacts give us the key to all of human history. We must still ask people — living history — to provide us with the stories we don't know. In this way, we can ensure that the products we present to our visitors are well-rounded, entertaining, informative and personal.

Communicating Military History: The Canadian War Museum

At our affiliate Canadian War Museum, activity this past year has been brisk and extensive. Our primary efforts have focused on facilitating a much-needed expansion and renovation of the Canadian War Museum, enabling us to continue to share and honour our proud military history for generations to come.

In order to achieve this, we have taken steps to ensure that issues surrounding the Canadian War Museum are adequately addressed within the context of our current fiscal reality. In particular, we have instigated a more extensive consultative process than was originally undertaken. We have also challenged ourselves to find alternative sites for the proposed Holocaust Gallery.

That being said, we do take the role of the Canadian War Museum very seriously, and believe strongly in the importance of communicating its messages. Despite the problems posed by current War Museum facilities, a limited renovation of existing spaces was undertaken this year. This has included the creation of three new temporary galleries, which, in addition to the allocation of extra financial resources, has enabled us to increase the number of temporary exhibitions we can present at any one time from one every two years to two or three per year.

This past year has seen the exceptional *We'll Meet Again*, chronicling wartime romance and heartache — an exhibition that has become the most successful in the Canadian War Museum's history. We have also featured the holocaust art of Aba Bayefsky and the art of children from war-torn Bosnia. Both of these latter exhibitions have enjoyed considerable critical acclaim, not least for their depiction of the human side of war. Our new hands-on Discovery Room — one of only two such war museum facilities in the world — offers visitors a more tactile experience of military history and has already proved one of our most popular attractions for visitors of all ages.

We have also successfully attracted considerable corporate sponsorship to the Museum, both for its Passing the Torch expansion campaign and for various capital improvements such as the General Motors Courtyard, the Hartland Molson Library and the Eaton Room. This tells us that the messages and role of the War Museum continue to be important to

Canadians, and that we need only find resources adequate to the proper expression of this facet of Canada's human history.

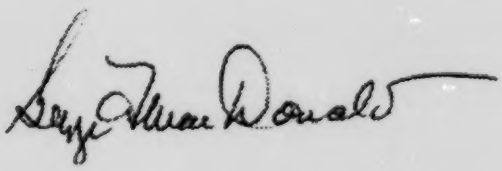
> **It is not the individual but the group that transforms the culture. The group does so by its concern for excellence, by its ability to wait and let issues mature, by its persevering efforts to understand...**
>
> **— Bernard J.F. Lonergan, Jesuit philosopher**

The messages of the Canadian War Museum and the universal lessons taught by a study of human conflict are ones which will always have both relevance and resonance, and we will continue to seek both funding and public support in order to secure its future.

Corporate Reality and Public Demand

In all of the Corporation's exhibitions and programming, an honest attempt is made to maintain the difficult balance between what we'd like, what our public would like, and what current financial circumstances allow. This is not an easy task, particularly for a corporation like ours. As Canada's most visited museum, the Canadian Museum of Civilization, in particular, has a public profile that is at once a blessing and a challenge: a blessing because we enjoy a recognition factor of international proportions; a challenge because we are often a large and tempting target for critics. At the Canadian War Museum, its complex role as both memorial and museum of living history presents us with a different set of challenges and opportunities in our efforts to convey the importance of Canada's military tradition in the fabric of our national identity and social history.

With stewardship of Canada's national museums of cultural and military history, we have a responsibility to communicate, and to engage in a dialogue with Canadians. While this dialogue can sometimes become contentious and even painful, it is equally capable of producing some of the finest museological experiences in the world. This dialogue will continue, for the Canadian Museum of Civilization Corporation is an institution for all Canadians, reflecting the richness of our cultural heritage, celebrating our differences, recognizing our varied contributions, and applauding our many successes as a nation and as individuals.



George F. MacDonald, President and CEO

Corporate Plan

SMCC/CMCC
Annual Report
1997-1998

Corporate Plan

In the summer of 1997, the Canadian Museum of Civilization Corporation (CMCC) published its last Corporate Plan Summary: *The Corporate Plan Summary (1997–1998 to 2001–2002).* This document is the result of a comprehensive assessment of our goals and responsibilities, as they relate to our mandate, and lays out corporate objectives and related strategies for the five-year planning period.

The CMCC's first corporate objective is *to be a centre of museological excellence communicating its knowledge on the national and international levels.*

This year, we:

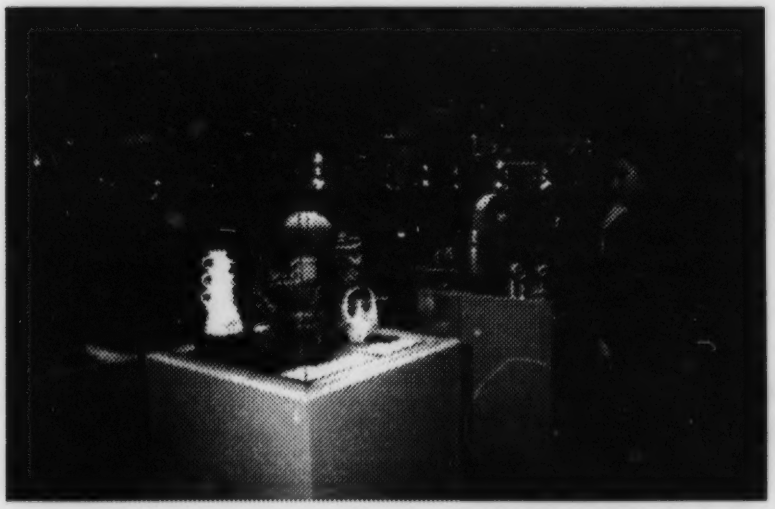
- conducted 74 fieldwork research projects in order to continue adding new information to the CMCC research base
- established a Research Associates programme, enabling the contribution of non-employee researchers to our knowledge base; currently 26 Research Associates participate in this programme
- delivered 68 lectures in Canada and 17 on the international level
- contributed 26 articles to different forms of publishing
- developed a new Cultural Assets Information System, improving public access to the Corporation's cultural material, while also improving collections management, auditing and tracking functions

In October 1997, the Canadian Museum of Civilization Corporation (CMCC) began bringing its new Cultural Assets Information System (CAIS) online. Designed to replace the collection management services of the Canadian Heritage Information Network (CHIN), the CMCC's new system will provide staff and clients of the Corporation with unprecedented access to information on its cultural assets — comprising objects, manuscripts, sound recordings, photographs, video recordings and more.

The system was developed by the CMCC in association with KE Software, and enables the Corporation to offer improved public access to the collections and improved auditing and tracking functions. As part of the ongoing conversion process from the CHIN system to CAIS, the CMCC is currently integrating existing collections data and replacing existing databases and database management systems. Beginning in May 1998, the project will be enhanced by the building of an interface that will facilitate public access to the CMCC's cultural assets.

- acquired 39,583 new artifacts for the Canadian Museum of Civilization (CMC), and 3,000 new artifacts for the Canadian War Museum (CWM)
- undertook conservation of 6,578 CMC artifacts and 1,000 CWM artifacts
- loaned 2,493 CMC artifacts and 97 CWM artifacts
- digitized 34,518 items from CMC collections

- produced and obtained approval for the CWM Collections Development Plan
- implemented a new security system for bibliographic documents, including the magnetization and bar-coding of the entire collection
- successfully negotiated the return of valuable original research material from Laval University, missing from the CMCC for 40 years
- produced seven new print publications and four new electronic publications (CD-ROMs)
- co-produced with the National Geographic Society the new IMAX® film, *Mysteries of Egypt*, as part of an ongoing series on world civilizations; the film is set for a world premiere at the CMC in June 1998, in tandem with the launch of a major Egyptian exhibition opening in May 1998
- attracted more than 1.2 million visitors to the CMC and over 116,000 to the CWM
- enjoyed more than 2.78 million accesses to our website — considerably more than anticipated, owing to expansion and promotion of the site
- added approximately 4,000 pages to our website for a total of 9,000 pages, including 10 detailed knowledge modules in the form of "virtual exhibits"
- expanded the *Virtual Museum of New France™* site, which has doubled its objective of 250,000 hits for the year
- reached a verbal agreement-in-principle for the transfer of the Canadian Armed Forces Civilian Artists Program (CAFCAP) art collection from the Department of National Defence to the CWM
- undertook a critical inventory of the CMC's African collections
- signed twelve Memoranda of Understanding, including five related to the CMC and seven related to the CWM; eight others are currently under discussion
- received numerous awards recognizing our excellence in various areas of museological endeavour, including awards given to curators for research excellence, a video award, an award for excellence in educational programming, a heritage award, a design award, and an award for "heroic achievement in information technology"
- made significant strides in raising the profile of the CMC and the CWM at the local, regional, national and international levels while building stronger relationships within the tourism community, by developing strong promotional campaigns and slogans
- produced a new promotional brochure for the CMC and reprinted the promotional brochure for the CWM, both of which received wide national and international distribution
- benefited from the generosity of 696 volunteers whose contributions total more than 60,000 hours of work for the Corporation
- involved over 120 adult volunteers in programmes at the Canadian Children's Museum, as well as 85 youth volunteers in the CCM's Youth Volunteer Programme, and 14 youth participating in the CCM's Youth Advisory Committee
- entered into an agreement, through the Canadian Children's Museum, to become the first international chapter in the National Children's Film Festival, an outreach initiative by the National Children's Film Festival Inc. in Indianapolis, involving a film and video competition as well as a film festival for youth



Over the year, the Public Affairs Branch actively publicized CMCC activities, products and services and worked to increase attendance levels at both Museums. More than 19 official openings took place together with 140 visits by dignitaries. The openings included *Designed for Delight: Alternative Aspects of Twentieth-Century Decorative Arts*, which took place on October 9, 1997.

This important exhibition from the Montreal Museum of Decorative Arts explored the full range of creative and stylistic influences on twentieth-century design, comprising more than 200 objects from around the world. Photo: S. Darby

- broadcast live from the Grand Hall *Bonjour Chez vous* (Radio-Canada television), March 23-27, 1998. A number of CMC representatives were interviewed as part of the network programme, watched for the week by close to half a million viewers. This was an unprecedented success with well over 500 people from the region responding to the invitation to take part in the show between 6:00 a.m. and 9:00 a.m. each weekday.
- broadcast, beginning in the fall of 1997 for at least two years, *Art-i-facts/Artefacts* (CBC and Radio-Canada networks), a series of 20 documentary shorts on the treasures found at the CMC. The production is intended to initiate children ages five to eight to the Museum environment and the importance of conserving artifacts. The video is also on sale in libraries and schools.
- assisted Télé-Québec in the production of eight promotional shorts on Inuit and West Coast sculpture for airing throughout the 1997–1998 season
- broadcast live before an audience on the CMC grounds the series *Chez-nous* (national Radio-Canada French-language network), May 31 through August 11, 1997, reaching over 2.5 million viewers
- contributed to the documentary project *Martin Frobisher et la fraude de Baffin*, to be aired by Télé-Québec. The documentary will be produced in both English and French and includes interviews with participants in the Meta Incognita project.
- broadcast a 27-minute video (Rogers Cablevision) on the voyage aboard the *Fair Jeanne* from Kingston to Louisbourg, with stops at Trois-Rivières, Quebec City, Rimouski and Charlottetown. The crew consisted of CWM staff, guests and young volunteers.
- broadcast *Canvas of Conflict/La toile du conflit*, May 1, 1997 (CBC) and November 11 (Radio-Canada), a documentary produced in partnership with Sound Ventures, about the CWM's war art collection.

Another of the CMCC's corporate objectives is *to foster Canadian unity by preserving and promoting the heritage of Canada and all its peoples for present and future generations and to contribute to the collective memory and sense of identity of all Canadians.*

This year, we:

- opened the Canadian Postal Museum in a new permanent space in June 1997, welcoming almost 300,000 visitors by the end of March 1998
- committed to a major expansion of the CWM, including plans for increased gallery space and significant renewal of existing exhibits
- constructed several new permanent structures and environments in the Canada Hall and furthered the research and

acquisitions for the Western Region permanent exhibits, as well as mounting six temporary exhibits within the Hall

- continued planning for the permanent fit-up and content of the First Peoples Hall
- opened a number of temporary exhibitions — 50 at the CMC, and 6 at the CWM
- undertook 87 research projects related to exhibitions and programming — 72 at the CMC and 15 at the CWM — often in consultation with cultural communities, heritage groups, embassies, and research institutions. This past year has included consultation with the following cultural communities: Thai, Finn, Italian, Filipino, German, Dutch, Mexican, Jewish, African, East Indian, Japanese, Chinese, Egyptian and Swedish
- undertook travelling exhibitions, including 12 CMC exhibitions travelling to 27 venues, and two CWM exhibitions travelling to four venues
- opened the CMC exhibition *Lost Visions, Forgotten Dreams*, particularly noteworthy for its scholarship, which won a Canadian Museum Association award of excellence. The exhibition has also been booked by three international venues: Denmark, Russia and Germany

The CMCC actively promotes Canadian unity and our identity as a country. Through ongoing consultation with members of Canada's many cultural communities, and involvement of all communities in our exhibition planning and programming, the Corporation ensures that the rich heritage of all Canadians continues to be represented and celebrated. This is particularly true of programming in the Canadian Children's Museum, pictured here, which promotes intercultural understanding through its many activities and workshops.
Photo: S. Darby

The CMCC receives numerous awards each year for excellence in research, programming, marketing and outreach. One of this year's most important awards was the Canadian Museums Association award for research, given to co-curators Dr. Robert McGhee, Curator of NWT Archaeology at the CMC, and Research Associate Patricia Sutherland. The award recognizes their work on the acclaimed exhibition, *Lost Visions, Forgotten Dreams*, produced by the Museum and launched in November 1997.
Photo: S. Darby

- continued the extensive tour of the exhibition *Transformation: Prix Saidye Bronfman Award 1977–1996*. It was shown at the Art Gallery of Ontario, the Winnipeg Art Gallery and the Art Gallery of Greater Victoria
- added two new features to Adventure World: an 18-metre-high Chinese dragon weighing approximatively 19 tonnes, created in partnership with the Beijing Municipality of the People's Republic of China and a Korean pavilion, created in partnership with a generous donation from the Korea Foundation of Seoul, Korea
- increased the number of temporary exhibition galleries at the CWM from one to four, including a hands-on "Discovery Room" for all ages — one of only two such war museum facilities in the world
- created a "Museum Rectangle" exhibit at Vimy House, enabling unguided thematic tours of the collection by

Museum visitors

- produced and presented 12 See and Hear the World performances, with an attendance of more than 5,066; several concerts sold out
- produced and presented 18 concerts in the summer Solar Sounds series, with a total attendance close to 12,000
- offered more than 1,133 school programme sessions, with a total attendance of 30,319
- offered 91 other public programmes, including lectures and other events, with a total attendance of 26,512

To Your health!

Seventeenth-century innkeeper Madame Aubry raises a glass to participants in this year's inaugural series of wine-tasting seminars. Led by a professional sommelier within the historical setting of the Canada Hall's New France Inn, the wine-tastings were a sell-out success. Danielle Aubut of Dramamuse, the CMC's resident theatre company, charmed wine-tasters with her colourful commentary on life and leisure in New France. The company's actors daily portray a host of lively characters from the past, bringing the streetscapes of the Canada Hall to life for Museum visitors. In addition to professional actors, the CMC animates exhibitions with a variety of talented specialists, including experts in the arts of storytelling and mask-making; hair-braiding during Black History Month; the making of *ceintures-flechees* and musical performances during New France Days; and barrel-making and splint basketry demonstrations as part of the school programme, Spotlight on the Environment. In September, the CMC partnered with the Korean community to stage Korean Impressions, an enormous on-site cultural festival that was enjoyed by 10,000 visitors.
Photo: S. Darby

- presented 16 special events at the CWM — including re-enactments, exhibition openings, book launches and commemorative events like Remembrance Day and ANZAC Day events at the CWM — with an attendance estimated at 150,000
- presented the popular CWM film series, Hollywood Goes to War, featuring eight films and attracting an audience of approximately 400 people
- presented 375 school programme sessions at the CWM, with an estimated total attendance of 11,000
- sponsored, through the Canadian Children's Museum, the national Winterlude Fun Poster Challenge — an NCC contest that reached over 30,000 children across Canada — and presented the winners in a special exhibition and evening event at the CCM
- developed the Crayola® Dream-Makers™ exhibition in the Canadian Children's Museum with the participation of over 3,000 students in the region who submitted artworks, as well as school officials and art educators who took part in workshops, juries and opening events
- engaged in active recruitment of staff speaking languages other than Canada's two official languages. At present, we have employees and volunteers able to offer guided tours in Arabic, Portuguese, German, Spanish, Russian, Japanese, and American Sign Language
- developed with the Canadian National Institute for the Blind guided hands-on tours for people who are visually impaired. These special tours marked the 80th anniversary of CNIB
- recruited, on a more active basis, volunteers from many cultural groups
- partnered with the Korean community to stage a weekend Korean cultural festival and with the local African community in the context of Black History Month
- involved over 25 cultural and community organizations in providing programmes and activities for visitors and staff training at the Canadian Children's Museum
- participated in repatriation negotiations in the final agreement of the Nisga'a Comprehensive Claim, as well as discussions with numerous other Aboriginal groups from British Columbia to Labrador
- organized and participated in the India-Canada Museum Seminar, held in Delhi in January 1998

- continued our participation, for the fourth year, in the Aboriginal Training Programme in Museological Practices, this year welcoming six trainees
- undertook a special pilot programme during the summer of 1997, in which four Native people offered interpretive services within the First Peoples Hall

The India-Canada Museum Seminar, organized by the CMC's Dr. Stephen Inglis and sponsored by the Shastri Indo-Canadian Institute, was held in Delhi in January 1998. The seminar brought together many of the most important museum specialists and scholars from both countries to engage in the growing discourse on new forms of heritage information exchange and distribution. Front row: G. F. MacDonald, V. Henry, S. Inglis, S. Thomson, J. MacDonald; back row: M. Ames, C. Farber, R.C. Sharma, A.K. Das, K. Desai, D. Thiagarajan, R. Bhattacharya, S. Rehman, W. Carment.

Another corporate objective is *to assure the financial and operational viability of the Corporation.*

This year, we:

- experienced a decrease in revenues; revenues were $8.8 million as compared to $8.9 million last year
- achieved revenues of $1.7 million from admission fees
- achieved revenues of $1.3 million from CINÉPLUS presentations
- achieved revenues of $1.5 million from boutique sales
- achieved $422,000 in revenues from the sale of publications
- achieved $1.2 million in revenues from facility rental, parking and concessions
- achieved revenues of $806,000 from donations towards CMC exhibitery and projects including the Canada Hall completion campaign
- achieved $1.8 million in revenues from other sources
- reorganized the commercial enterprise division, owing to its disappointing revenue performance, which has resulted in a reduction of staff and the contracting out of various functions
- continued to offer development and training opportunities for staff in the area of information technology

- continued to offer other types of training, including language courses; human resources-related courses; and guides training
- continued our fundraising efforts for the Canadian War Museum's Passing the Torch campaign, with cash and pledges forecast at $2.5 million for 1997–1998
- brought the Membership Programme under the direction of the Development Branch; the revenue target was exceeded by 40 percent by the end of March 1998
- began work on a revamped Friends programme for individual and corporate donors as a co-initiative between the Friends Association and the Development Branch, with a target of $58,500 in revenues for its first year of operation
- received several bequests, which total approximately $250,000; the CMCC will be starting a more formal planned giving programme
- undertook 14 audits, evaluations and reviews of CMCC programmes and a number of visitor studies, most of which were related to the institution's financial and operational viability
- renewed or initiated several major contracts for alternative service delivery, including a strategic alliance with Digital Equipment of Canada for informatics services, box office services from TicketMaster, and food services from Restauronics
- concluded negotiations and ratified our first collective agreements with the Public Service Alliance of Canada and with the Professional Institute of the Public Service of Canada
- set up an employment equity committee for the Corporation in November 1997
- transferred our employee benefit plans from Treasury Board management to our own independent carrier, resulting in better cost control and more direct service
- continued to seek and assess potential sites for the relocation of Vimy House
- tendered and negotiated new contracts for building maintenance and cleaning resulting in improved service and lower costs to the Corporation
- developed in-house networked software — "Site-Secure" — to manage and better evaluate security and property management activities; this software is currently being marketed to other government/federal institutions
- launched three IMAX® films — *Wings of Courage*, *Mission to Mir* and *The Living Sea* — to positive reviews but disappointing box office receipts
- began work on two more IMAX® films, *Vikings* and *Moguls of India*, including preliminary treatments of storyline

A hundred times every day I remind myself that my inner and outer life depend on the labours of other men, living and dead, and that I must exert myself in order to give in the same measure as I have received.

— Albert Einstein

Exhibitions

Exhibitions

The heart of the Canadian Museum of Civilization Corporation's public activity is its exhibitions programme. Temporary exhibitions this year continued to highlight many aspects of Canada's history and heritage. In addition, several new permanent galleries and exhibits were completed as part of the Corporation's long-term commitment to representing the broadest possible cross-section of the Canadian experience.

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

TEMPORARY EXHIBITIONS

Special Exhibitions Hall

Ritual Messengers: African Treasures of the Tervuren Museum, Belgium (Royal Museum for Central Africa, Tervuren, Belgium), October 18, 1996 to May 19, 1997
Lost Visions, Forgotten Dreams: Life and Art of an Ancient Arctic People (CMC), November 15, 1996 to November 2, 1997
Ann Harbuz: Inside Community, Outside Convention (Dunlop Art Gallery), June 6 to September 1, 1997
The Illuminated Life of Maud Lewis (Art Gallery of Nova Scotia), June 6 to September 1, 1997
Designed for Delight: Alternative Aspects of Twentieth-Century Decorative Arts (Musée des arts décoratifs de Montréal), October 10, 1997 to February 15, 1998
Masterpieces of 20th-Century Chinese Painting (organized by the Canadian Foundation for the Preservation of Chinese Cultural and Historical Treasures and the China International Exhibition Agency, in partnership with the Royal Ontario Museum and the Canadian Museum of Civilization. The collection of the Hong Kong Museum of Art was made available by permission of the Provisional Urban Council of Hong Kong), December 20, 1997 to February 22, 1998

Gallery

The Painted Furniture of French Canada, 1700–1840 (CMC), May 30, 1997 to March 15, 1998

Arts and Traditions Hall

Open Storage Display: Boats (CMC), July 19, 1993 to August 29, 1999
The Doukhobors: "Spirit Wrestlers" (CMC), January 19, 1996 to September 7, 1998
Strings, Springs and Finger Things: A New Puppet Collection at the Museum (CMC), May 31, 1996 to September 7, 1998

Marius Barbeau Salon

A Canadian Tradition (The Aga Khan Foundation), October 24, 1997 to October 18, 1998
Paper Prayers (in cooperation with the Ottawa AIDS Committee), December 1, 1997 to January 4, 1998

Canada Hall Mezzanine

On the Cutting Edge: The Arthur Pascal Collection of Woodworking Hand Tools (CMC), December 6, 1991, indefinitely
Souvenirs of Canada (CMC), July 1, 1994 to September 6, 1998

Hold On to Your Hats! The History and Meaning of Headwear in Canada (CMC), September 29, 1995 to September 1, 1997
This Splendid Gift: The 1897 Canadian Historical Dinner Service (CMC), February 26, 1997 to February 22, 1998
The Hearse (CMC), April 29, 1997 to February 23, 1998
Champlain, 1603-1635 (CMC), June 27, 1997 to May 24, 1998
Hearths of Iron (CMC), June 27, 1997 to April 25, 1999
The Queen's Beasts (CMC), June 30 to September 10, 1997
West Coast Communities Artifacts (CMC), July 1, 1997 to February 24, 1998
Dressing-Up Canada: Late Victorian Fancy Dress Balls (CMC), October 24, 1997 to October 25, 1998
Interpretation Kiosk (CMC), February 24, 1998 to January 11, 1999

Canada Hall

Eastern Christian Icons (CMC), September 2, 1997 to September 30, 1999

William E. Taylor Research Gallery

The 3rd Dimension: A New Way of Seeing in Cyberspace (produced in partnership with the National Research Council Canada and Hymarc Ltd.), May 30, 1997 to May 24, 1998

First Peoples Hall

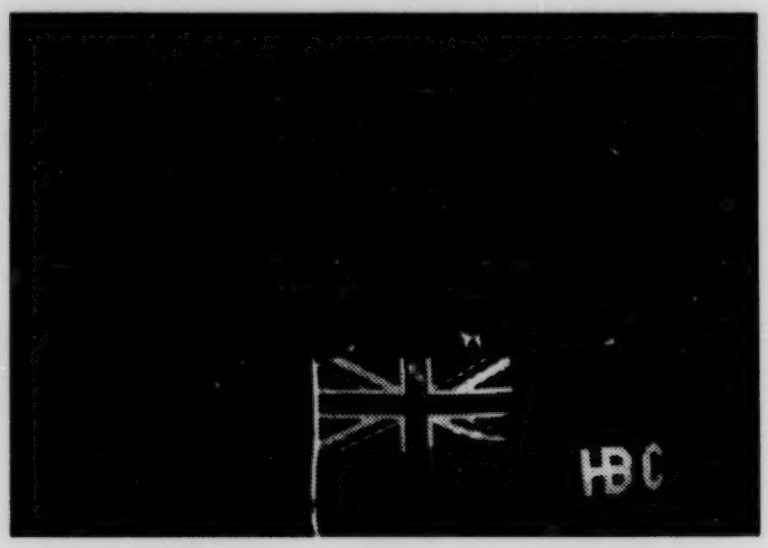
Wave Eaters: Native Watercraft in Canada (CMC), June 14, 1996 to November 16, 1997
Between Two Worlds: Sculpture by David Ruben Piqtoukun (Winnipeg Art Gallery), April 18, 1997 to March 1, 1998
Wathaïne: Photographs of Aboriginal Women by Nancy Ackerman (McCord Museum), April 25, 1997 to April 19, 1998
Storytelling: The Art of Knowledge (in cooperation with the Algonquin College of Applied Arts and Technology), April 25, 1997 to April 19, 1998
Showcase exhibits (CMC), April 25, 1997 to September 25, 2001
Hudson Bay Canoe (in cooperation with the Hudson's Bay Company), June 16, 1997 to October 26, 1997

River Gallery

Threads of the Land: Clothing Traditions from Three Indigenous Cultures (CMC), February 3, 1995 to September 14, 1997

Other Exhibitions

Decoys from the Museum's Collection (CMC), April 30, 1996 to March 24, 1999
Eastern European Costume (CMC), January 21 to July 14, 1997
Art Glass (CMC), April 21, 1997 to May 31, 1998
Rise with the Sun: Women in Africa (Ray Dirks, Curator), May 2 to September 1, 1997
Canada's Year of Asia Pacific (CMC), May 16 to September 20, 1997
Hats Off to the Canadian Museums Association, 1947–1997 (CMC), June 9, 1997 to January 11, 1998
Canadian UNESCO World Heritage Sites (in cooperation with Parks Canada), September 26, 1997 to January 3, 1999
Hudson Bay Canoe (in cooperation with the Hudson's Bay Company), November 19, 1997 to September 5, 1999
The Bachman Collection (CMC), January 20 to September 7, 1998



The *Hudson's Bay Company Voyageur Canoe Display* was unveiled at the CMC on November 19, 1997 at a Hudson's Bay Company reception held in the David M. Stewart Salon. The display depicts HBC Governor Sir George Simpson and his wife, Frances, as they would have appeared travelling by Montreal canoe on one of their many trips throughout Rupert's Land. The centrepiece of the display is a 11.1-metre (36-foot) replica Montreal canoe build by Golden Lake Algonquin Chief Matt Bernard and his kin in 1957, made possible at the time with the financial generosity and assistance of Mr. D.A. Gillies. Holding a HBC flag presented to the CMC at the reception: Dr. George F. MacDonald, President and CEO of the CMCC, Mr. Bill Fields, President and CEO of the Hudson's Bay Company, and Mr. David Mitchell, Governor of the Hudson's Bay Company.
Photo: S. Darby

TRAVELLING EXHIBITIONS

The Inuit and Diamond Jenness
March 30 to May 30, 1997, Des Brisay National Exhibition Centre, Bridgewater, Nova Scotia
May 30 to June 29, 1997, Cape Breton Centre for Heritage and Science, Sydney, Nova Scotia
July 16 to September 14, 1997, Provincial Museum of Alberta, Edmonton, Alberta

Places of Power
March 24 to April 16, 1997, UNESCO, Paris, France
March 24 to June 21, 1998, Fraser-Fort George Regional Museum, Prince George, British Columbia

Transformation
May 8 to August 4, 1997, Art Gallery of Ontario, Toronto, Ontario
September 14 to November 30, 1997, Winnipeg Art Gallery, Winnipeg, Manitoba
February 6 to March 29, 1998, Art Gallery of Greater Victoria, Victoria, British Columbia

***Les paradis du monde*: Quebec Folk Art**
April 27 to September 7, 1997, Musée des beaux-arts de Sherbrooke, Sherbrooke, Quebec
October 23, 1997 to March 29, 1998, McCord Museum, Montreal, Quebec

Lost Visions, Forgotten Dreams: Life and Art of an Ancient Arctic People
February 28 to May 17, 1998, Danish National Museum, Copenhagen, Denmark

Beyond the Golden Mountain: Chinese Cultural Traditions in Canada
April 1 to April 6, 1997, Tainan, Taiwan
April 9 to April 16, 1997, Kaohsiung, Taiwan
April 23 to May 8, 1997, Hualien, Taiwan
May 13 to May 27, 1997, Hsinchu, Taiwan
May 31 to June 12, 1997, Taichung, Taiwan

CANADIAN CHILDREN'S MUSEUM

Adventure World is an outdoor interactive exhibition space enlarging on the themes of the Canadian Children's Museum. This past year, two new features of Adventure World were unveiled. The first was a large Dragon Canopy, inaugurated in June 1997. Created in partnership with the Beijing Municipality of the People's Republic of China, the canopy stands 18 metres high and weighs 19 tonnes. In September 1997, the Korean pavilion was opened, built with a generous donation from the Korea Foundation in Seoul. The pavilion will serve as a permanent home for seasonal programmes and performances in Adventure World.

A *tuk-tuk* was also donated to the Canadian Children's Museum by the Kingdom of Thailand, in a special ceremony held in the CMC's Grand Hall. All of these generous gifts testify to the many special relationships Canada enjoys with nations of the Pacific Rim — relationships celebrated during this Canada's Year of Asia-Pacific.

The Canadian Children's Museum offers a lively programme of educational exhibits, programmes and activities. This year, the Canadian Children's Museum has also continued work towards completion of its outdoor park, Adventure World, enlarging on the themes and concepts of the indoor Great Adventure.

TEMPORARY EXHIBITIONS

Crayola® Dream-Makers™ (CCM), March 8 to April 27, 1997
Three Countries in a Suitcase (Musée de la civilisation, Quebec City, Quebec), June 6 to September 28, 1997
The Race against Waste (CCM in cooperation with the Philippine Development Assistance Program), June 13 to September 8, 1997
World Circus (CCM - YMEC), October 24, 1997 to April 5, 1998
Paper Prayers (CCM in cooperation with the Paper Prayers Committee), December 1, 1997 to January 4, 1998
Winter Fun Poster Challenge (CCM in cooperation with the National Capital Commission), January 30 to March 1, 1998

TRAVELLING EXHIBITIONS

Siqiniq: Under the Same Sun
February 25 to June 23, 1997, The Children's Museum of Denver, Denver, Colorado
July 5 to October 15, 1997, The Children's Museum of Houston, Houston, Texas

Night Journeys: An Adventure into the World of Sleep and Dreams
January 13 to May 13, 1997, The Children's Museum of Houston, Houston, Texas
May 15 to August 15, 1997, The Children's Museum of Memphis, Memphis, Tennessee
September 15 to December 15, 1997, Rainbow Children's Museum, Cleveland, Ohio
January 15 to April 15, 1998, The Children's Museum of Indianapolis, Indianapolis, Indiana

The Magic School Bus inside the Earth
March 4 to July 27, 1997, Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota

The Great Adventure
April 5 to July 25, 1997, The Children's Museum of Indianapolis, Indianapolis, Indiana.
August 5 to November 25, 1997, Chicago Children's Museum, Chicago, Illinois
December 5, 1997 to March 25, 1998, The Children's Museum of Memphis, Memphis, Tennessee

Geo-zoooom!
August 5, 1997 to January 25, 1998, Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota
February 5 to May 25, 1998, Chicago Children's Museum, Chicago, Illinois

Adventure into Books: Gumby's World
December 5, 1997 to April 25, 1998, Bay Area Discovery Museum, Sausalito, California

CANADIAN POSTAL MUSEUM

On June 12, 1997, the Canadian Postal Museum (CPM) opened its new permanent exhibition space within the CMC complex. The gala opening was attended by approximately 2,000 people, including representatives from museums across Canada. The new space houses permanent exhibitions, galleries for special exhibitions, interactive multimedia centres and a communications studio, and tells the story of postal communications throughout history, with an emphasis on Canada. Since its opening, the CPM has welcomed approximately 300,000 visitors, who have enjoyed discovering the many aspects of Canada's rich postal heritage. This right-hand-drive jeep was particularly useful in the distribution of mail in rural areas.
Photo: S. Darby

The Canadian Postal Museum is supported in a number of its activities by Canada Post, and enjoys the generous support of Pitney Bowes, which sponsors the CPM's Pitney Bowes Art Gallery, as well as the support of the Canada-France museological accord (Heritage Canada).

TEMPORARY EXHIBITIONS

France-Canada: Three Centuries of Letters and Correspondence (CPM), November 20, 1996 to April 4, 1997
Winged Messenger (CPM), June 12, 1997 to September 30, 1998
Collages: Mixed Media Works by Edna Myers (CPM), June 12, 1997 to April 26, 1998
The Value of Error in Philately (CPM), June 12 to October 13, 1997
The Fast Track: Sorting the Mail the Mechanized Way (CPM), June 12, 1997 to October 7, 1998
Mail without Boundaries (CPM), June 12, 1997 to November 1999
The Art of Writing in New France (CPM), June 12, 1997 to April 28, 1998
Wish You Were Here ... the Centenary of the Canadian Picture Postcard (CPM), November 13, 1997 to November 2, 1998

TRAVELLING EXHIBITIONS

History in a Box
April 11 to July 20, 1997, Markham District Historical Society, Markham, Ontario.
November 21, 1997 to February 1, 1998, Moncton Museum, Moncton, New Brunswick.

Yours sincerely, Lucy Montgomery
June 1 to July 15, 1997, Post Office at Green Gables, Cavendish, Prince Edward Island.

MUSEUM OF NEW FRANCE

The Museum of New France continued to develop the *Virtual Museum of New France*™ (VMNF), accessible only via the Internet at **www.mvnf.muse.digital.ca**. A wide range of programmes aimed at various audiences were created throughout the year and were greeted enthusiastically by cybernauts surfing the Web in search of historical data. Whether a visitor's interest lies in history, the discovery of our ancestors' way of life or planning a trip, the *Virtual Museum of New France*™ has become an invaluable source of research, education, information and entertainment, according to *Cap-aux-Diamants* magazine.

The site's popularity has grown significantly over the year, with a regular 10 percent rise in hits per month, totalling 195,971 visits in March 1998 alone. If the trend continues, the VMNF will receive 4 million visitors in 1998–1999. Indeed, the VMNF site has been chosen by *Internet Guide* as one of the top 100 Quebec sites for 1997.

The *Virtual Museum of New France*™ owes its success to partnerships. In order to respond adequately to the needs of a vast audience with multiple interests, the VMNF counts on a network of partners in the public and private sectors for several of its activities. During the past fiscal year, the Mission de la Recherche et de la Technologie du Ministère de la Culture de la France as well as the Centre culturel canadien in Paris continued to be two major partners in the Museum's initiatives.

New Programming at the *Virtual Museum of New France*™

Youth adventures: cartopuzzles — an ancient map transformed into a puzzle
Population: portraits — Voyageurs and Hired Men; The Habitant in New France
Exhibitions: Painted Furniture; An overview of cartography
French Resources (created by the Ministry of Culture, France): The Musée de l'Homme et la Nouvelle-France; Un jésuite au Canada au XVII^{e} siècle

New Publications and Electronic Products

New Publications and Electronic Products

The Publishing Division of the Canadian Museum of Civilization Corporation is responsible for the production of all books, monographs and electronic media products such as interactive CD-ROMs and Portfolio CD collections.

NEW PUBLICATIONS

Directorate

MACDONALD, George F., and Stephen Alsford; photographs by Malak. *The Canadian Museum of Civilization* (reprint)

Canadian Postal Museum

HARRISON, Jane E. *Until Next Year: Letter Writing and the Mails in the Canadas, 1640–1830*. Co-published with Wilfrid Laurier University Press (also available in French).

Interpretation Programme

BLAIS, Jean-Marc, ed. *The Languages of Live Interpretation: Animation in Museums*. Mercury Series (also available in French).

Archaeological Survey of Canada

MORRISON, David. *Caribou Hunters in the Western Arctic: Zooarchaeology of the Rita-Claire and Bison Skull Sites*. Mercury Series.
SMITH, Pamela Jane, and Donald Mitchell, eds. *Bringing Back the Past: Historical Perspectives on Canadian Archaeology*. Mercury Series.

History

BAXTER, Judith, and Beth Quigley, eds. *Life and Times: Recollections of Eliza Cox Carter*. Mercury Series.
COOPER, C. *Magnificent Entertainments. Fancy Dress Balls of Canada's Governor Generals, 1876–1898*. Co-published with Goose Lane Editions.

ELECTRONIC PRODUCTS

Publishing Group

Arctic Journeys CD-ROM (available in English only).

Le Musée de poche CD-ROM. In collaboration with Public Technologies. Multimédia et Vidéotron (available in French only).

Terre des Inuit. Un séjour inoubliable sur le toit du monde CD-ROM. In collaboration with Edirom (available in French only).

Canadian Postal Museum

Stampville CD-ROM. In collaboration with Canada Post Corporation. (available in English or French).

Website Publications and Contributions

Archaeological Survey of Canada

Morrison, David. *The Inuvialuit of the Western Arctic.*
Pilon, Jean-Luc. Two sites on the Ontario Archaeological Association website.

History

Living in Canada at the Time of Champlain
Nineteenth-Century Pottery and Porcelain in Canada
The Virtual Museum of New France™

Canadian War Museum

SMCC/CMC
Annual Report
1997-1998

Canadian War Museum

The Canadian War Museum is Canada's national museum of military history. This year has seen the renovation of many interior spaces within the CWM, including new galleries for temporary exhibitions, and a Discovery Room — one of only two such war museum facilities in the world. The CWM is also the site of frequent commemorative programmes, re-enactments and educational programmes, attendance at which has increased exponentially over the past few years.

In summer of 1997, the CWM opened *We'll Meet Again*, one of its most successful exhibitions ever. *We'll Meet Again* tells the moving personal stories of more than twenty Canadians who served during the First and Second World Wars, and in contemporary peacekeeping operations. The opening of the exhibition lasted an entire weekend, and coincided with a Dutch-Canadian Friendship Weekend in nearby Perth, Ontario. The special weekend event was organized by the citizens of Perth and the CWM, and commemorated the actions of Private Howard Stokes of Perth in saving the life of a dying Dutch teenager, Joop Markerink, in the closing days of the Second World War.

Wearing World War II uniforms: Eric Booth, Janice Lang, Dan Moreau and the Chaplain of the Perth Legion, Padre Wiseman. Photo: Derek Tilley

TEMPORARY EXHIBITIONS

Vimy Remembered, April 1997 to March 1998
We'll Meet Again, June 1997 to November 1998
Royal Canadian Legion 1996 National Poster Competition Winners, June 1997 to June 1998
One Man's Battle, November 1997 to November 1998
Reflections of the Holocaust, January to November 1998
Operation Deliverance: Portrait of a Mission, February to November 1998

TRAVELLING EXHIBITIONS

Military Munnings, July 1997 to October 1998 (second tour)
Memento Mori: The War Drawings of Jack Nichols, October 1997, ongoing

PUBLICATIONS

Greenhous, B. *"C" Force to Hong Kong*, 1997.

Donors

Donors

Canadian Museum of Civilization Donors

Administration of the municipality of Beijing, Peoples Republic of China
Aelya's Jewelry, Ottawa, Ontario
Alcan Aluminium Limited, Montreal, Quebec
Allison, Nancy, Hedley, British Columbia
Ambrose, Gordon, Newgate, British Columbia
American Friends of Canada Inc., New York, USA
Amin, Ansu, Nepean, Ontario
Anderson, Helen, Ottawa, Ontario
Applied Arts Magazine, Don Mills, Ontario
Association Chao Chow du Québec, Montreal, Quebec
AT&T Canada Enterprises Inc., Toronto, Ontario
Auberge Héritage Inn, Cumberland, Ontario
Aux plateaux Express, Hull, Quebec
B.B.D.O., Montreal, Quebec
Baillargeon, Morgan, Ottawa, Ontario
Baird, Phil, North Dakota, USA
Beijing Foreign Affairs Office, Beijing, Peoples' Republic of China
Belgium Postal Museum, Brussels, Belgium
Bibi, Hadeel, Orleans, Ontario
Bigras, André, Hull, Quebec
Bijouterie Jean Massé, Hull, Quebec
Bijouterie Richer Snow, Hull, Quebec
Bilton, Rosa, Ottawa, Ontario
Binet, Lorraine, Gatineau, Quebec
Birks, Ottawa, Ontario
Black & McDonald, Ottawa, Ontario
Boode, Charles H.J., and Erna D., Ottawa, Ontario
Bouchard, Diane, Hull, Quebec
Bowen, Reverend, Christopher, Ottawa, Ontario
Bowie's, Ottawa, Ontario
Breault, Guy, Ottawa, Ontario
Bronson Bakery, Ottawa, Ontario
Brousseau, Francine, Hull, Quebec
Brunetti, Jane Mary, Aylmer, Quebec
Bulk Barn, Gloucester, Ontario
Cabane à sucre Mario & Lise Beauregard, Val-des-Monts, Quebec
Café du temps perdu, Hull, Quebec
Café Henry Burger, Hull, Quebec
Caisse populaire de Hull, Hull, Quebec
Calgary Stampede Communications Dept., Calgary, Alberta
Canada Environmental Affairs Branch, Ottawa, Ontario
Canada Korea Society, Ottawa, Ontario
Canada Post Corporation, Ottawa, Ontario
Canadian Coast Guard, Quebec City, Quebec
Canadian Labour Congress, Ottawa, Ontario
Canadian Pacific Charitable Foundation, Calgary, Alberta
Canadian Pacific Railways, Montreal, Quebec
Canadian Printers Supply Ltd., Winnipeg, Manitoba
Cardone, Anita, Montreal, Quebec
Carleton University, Ottawa, Ontario
Carling Lake Hotel, Pine Hill, Quebec
Carpenter, Gladys I., Ottawa, Ontario
Carpentier, Dr. Paul, Cantley, Quebec
Casino de Hull, Hull, Quebec
Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, Vanier, Ontario
Chabot, Ronald, Lévis, Quebec
Chapman, Elizabeth, London, Ontario
Children's Museum of Indianapolis (The), Indiana, USA
City of Hull, Hull, Quebec
Club de golf Rivermead, Aylmer, Quebec
Cod Jigger (The), St. John's, Newfoundland
Collins, Marjorie, Whitby, Ontario
Common Resources Consulting Ltd., Richmond, British Columbia
Corbett, Denise, Ottawa, Ontario
Corel Corporation, Ottawa, Ontario
Cormier, Jeannine and Bernard, Hull, Quebec
Crandall, Johanna and Allan, Nepean, Ontario
Cree School Board, Quebec
Crowshoe, Shirley, Pincher Creek, Alberta
Dans un jardin, Hull, Quebec
Davidson, Reg, Vancouver, British Columbia
de Brouwer, Guillaume, Ottawa, Ontario
De Liberato, Camillo, Toronto, Ontario
De Preto, Umberto, Nepean, Ontario
DECORLEANS Interiors, Orleans, Ontario
Demers Chevrolet & Oldsmobile Inc., Gatineau, Quebec
Digital Equipment of Canada Limited, Hull, Quebec
Draney, Calvin, Sevana, British Columbia
Eaton, Ottawa, Ontario
École secondaire De La Salle, Ottawa, Ontario
Edwards, John G.H., Ottawa, Ontario
Embassy of the People's Republic of China, Ottawa, Ontario
Embassy of the Republic of Egypt, Ottawa, Ontario
Embassy of the Republic of Korea, Ottawa, Ontario
Eustache, Geneviève, Aylmer, Quebec
Ezquerro, Felipe E., Madrid, Spain
Faminow, Peter S., North Vancouver, British Columbia
Farm Boy, Nepean, Ontario
Fine Wood Burning, Old Chelsea, Quebec
Finland Postal Museum, Helsinki, Finland
Fiorante, Felice, Montreal, Quebec
Fisher, Otto, Gloucester, Ontario
Fleming, Jim, Ontario
Fleshers, Pat, Ottawa, Ontario
Francine Meunier Design, Hull, Quebec
Friends of CMCC, Hull, Quebec
Friends of the Canadian Archives, Ottawa, Ontario
Gadient, Ralph and Joyce, Winnipeg, Manitoba
Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, Ottawa, Ontario
Galerie Old Chelsea, Old Chelsea, Quebec
Galerie Vincent, Ottawa, Ontario
Gallop & Gallop Advertising Inc., Ottawa, Ontario
Garbutt, Marie, Orleans, Ontario
Garrand, Maria, Kanata, Ontario
Gaulin, Robert, Ottawa, Ontario
Geary, Muryl, Vancouver, British Columbia
Gendreau, Bianca, Hull, Quebec
Giubiani, Tarcisio, Montreal, Quebec
Glover, Christopher William, Ottawa, Ontario
GLS Design Inc., Ottawa, Ontario
Godin, Yves, Hull, Quebec
Goksel, Tanrice, Ottawa, Ontario
Gougeon, Jacqueline, Hull, Quebec
Grant, Alice, Ottawa, Ontario
Grechaninova, Mrs. N., Ukraine
Grenier, Dr. Yves, Montreal, Quebec
Gulcewski Family (The), Winnipeg, Manitoba
Hallward, John, Montreal, Quebec
Hang Kyung Kim, Ambassador, Korean Embassy, Ottawa, Ontario
Harris, Elizabeth, Ottawa, Ontario
Herb & Spice Shop, Ottawa, Ontario
Herbert, Dorothy, Gracefield, Quebec
Hervé St-Amour Mercerie, Hull, Quebec
Holiday Inn Plaza La Chaudière, Hull, Quebec
Holiday Inn Select Centreville, Montreal, Quebec
Holt Renfrew, Ottawa, Ontario
Hôtel Complexe Desjardins Le Méridien, Montreal, Quebec
Houwing, Phyllis, Ottawa, Ontario
Hudson's Bay Company, Toronto, Ontario
Hutchinson, Betty, Mahone Bay, Nova Scotia
IBM Canada Ltd., Ottawa, Ontario
Imprimerie Frappier, Hull, Quebec
Jamieson, Ron, Ohsweken, Ontario
Jaeger Boutique/Holt Renfrew, Ottawa, Ontario
Jean-Pierre Alain et compagnie, Gatineau, Quebec

Jobin, Francine, Vanier, Ontario
Jolicœur, Gilbert, Hull, Quebec
Kirk, Mrs., Ottawa, Ontario
Klymasz, Shirley, Ottawa, Ontario
Kobayashi, Kazuko, Ottawa, Ontario
Koberg, Henning, Wakefield, Quebec
Kodak Canada Inc., Ottawa, Ontario
Kolesar, Julijan, Montreal, Quebec
Korea Foundation (The), Seoul, Korea
Korean-Canadian Association of Ottawa, Ottawa, Ontario
La Châtelaine Corsetière Inc., Hull, Quebec
La maison d'or, Orleans, Ontario
La Ville de Gatineau, Gatineau, Quebec
Laboratoire Idée Clic., Hull, Quebec
Lalonde-McKennirey, Liliane, Ottawa, Ontario
Lan, Jean, Aylmer, Quebec
Langlois, Daniel, Montreal, Quebec
Lao Buddhist Temple, Winnipeg, Manitoba
Laura Ashley, New York, USA
Laval Alexandre, Hull, Quebec
Lavigne, André J., Ottawa, Ontario
Lawrence, Diane, Hull, Quebec
Le Can, D., Dr. and Mrs., Gloucester, Ontario
Le Château, Mont Royal, Quebec
Le Petit Huron MacEnr., Village Huron, Quebec
LeDroit, Ottawa, Ontario
Les Affaires, Montreal, Quebec
Les Concepts Zone Inc., Ottawa, Ontario
Les Entreprises Agro-Alimentaires de l'Outaouais, Buckingham, Quebec
Little Crow, Melvin, Saskatoon, Saskatchewan
Livingston, John, Victoria, British Columbia
Loblaws, Hull, Quebec
Louis Campeau Haute Couture, Gatineau, Quebec
Macdonald, Ferne, Nepean, Ontario
MacGillivray Freeman Films Distribution Company, California, USA
Macskimming Outdoor Education Centre, Cumberland, Ontario
Malak Photographs Ltd., Ottawa, Ontario
Mallon, Mildred, Ottawa, Ontario
Marché frais, Hull, Quebec
Marshall, Elliot, Glace Bay, Cape Breton, Nova Scotia
Martin, Noeline, Ottawa, Ontario
Masse, Alain, Hull, Quebec
Massey Foundation (The), Port Hope, Ontario
Maurice Charlebois Art Inc., Ottawa, Ontario
Maynard, Dr. Grace E., Victoria, British Columbia
McGuffin, Lynne, Ottawa, Ontario
McGuire, Ramon, White Rock, British Columbia
McLeod, Sarah, Merritt, British Columbia
Mexican-Canadian Cultural Community, Ottawa, Ontario
Mondi Boutique/Holt Renfrew, Ottawa, Ontario
Monk Pasqueron, Chantal, Ottawa, Ontario
Monk, C.R., Ottawa, Ontario
Monk, Jeannette, Ottawa, Ontario
Moses, Russell C., Nepean, Ontario
Murray, Joan and W. Ross, Whitby, Ontario
Myers, Edna, Montreal, Quebec
National Aboriginal Achievement Foundation, Toronto, Ontario
National Arts Centre, Ottawa, Ontario
National Philatelic Centre, Antigonish, Nova Scotia
Nemo MFR, Hull, Quebec
Nettleton's Jewellery Ltd., Ottawa, Ontario
Nettoyeurs St-Louis, Hull, Quebec
Nicks, John, Toronto, Ontario
Nicola Valley Tribal Association, Merritt, British Columbia
Nordic Language School, Nepean, Ontario
North West Company Inc. (The), Rexdale, Ontario
Opera Lyra, Ottawa, Ontario
Ottawa Dollcraft Guild, Hammond, Ontario
Pal, P.K., Mr., Montreal, Quebec
Paradis, Louise, Hull, Quebec
Paramount Printing Press, Winnipeg, Manitoba
Parc de la Gatineau, Ottawa, Ontario
Parfum de cuisine, Hull, Quebec
Paris Postal Museum, Paris, France
Pâtisserie Baelde Pastry, Ottawa, Ontario
Pâtisserie Fidélice, Hull, Quebec
Pem-Air Ltée, Gatineau, Quebec
Peoples Jewellers-Rideau, Ottawa, Ontario
Peoples Republic of China
Perron, W.H., Gatineau, Quebec
Phi Delta Kappa, University of Ottawa Chapter, Ottawa, Ontario
Philatelic Museum & Library of Thailand, Bangkok, Thailand
Philippine Development Assistance Program, Ottawa, Ontario
Philpot, André, Marmora, Ontario
Pincoe, Ruth, Toronto, Ontario
Pitney Bowes of Canada Ltd., Ottawa, Ontario
Pizzédélic Restaurant, Gatineau, Quebec
Plander, Frank, Cantley, Quebec
Polyvalente Grande-Rivière, Aylmer, Quebec
Potlatch Arts Ltd., West Vancouver, British Columbia
Pratal, Mrs., Nepean, Ontario
Primakov, Hon. Yeugeny M., Foreign Minister of the Russian Federation, Moscow, Russia
Proulx, Claudette, Duclos, Quebec
Prozak-Sabbath, Miroslava Linda, Ottawa, Ontario
Prystupa, Steve, Ottawa, Ontario
Pucker, Bernie and Sue, Massachusetts, USA
Quinlan, Britt, Ottawa, Ontario
R.S.M. International, Montreal, Quebec
Rebelo, Miguel, Montreal, Quebec
Richard and Jean Ivey Fund (The), London, Ontario
Richard Robinson Haute Couture, Ottawa, Ontario
Righton, Ruth, Cornwall, Ontario
Rishworth Glass Ltd., Nepean, Ontario
Rose Alexis, Vernon, British Columbia
Royal Canadian Mint, Ottawa, Ontario
Royal Highness Princess Maha Chakri Siridhorn, Bangkok, Thailand
Royal Saskatchewan Museum, Regina, Saskatchewan
Russell, Roy, Ottawa, Ontario
Saddleman, George, Merritt, British Columbia
Salazar, Manuel, Vancouver, British Columbia
Samarodin, Tim and Hazel, Nelson, British Columbia
Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation (The), Montreal, Quebec
Sapp, Allen, Regina, Saskatchewan
Saskatchewan Wheat Pool, Regina, Saskatchewan
Sassano, Giampaolo, Montreal, Quebec
Scharabun, Elena, Edmonton, Alberta
Schryer, Beryl, Bathurst, New Brunswick
Scott & Aylen Barristers and Sollicitors, Ottawa, Ontario
Scott, Janine, Boucherville, Quebec
Seagram Company Ltd. (The), Montreal, Quebec
Seagram Museum (The), Waterloo, Ontario
Segall, Risë, Ottawa, Ontario
Senay, Jacques, St-Augustin, Quebec
Serray, Jacques, St-Augustin, Quebec
Servantes de Jésus-Marie, Hull, Quebec
Shale, Ina, Toronto, Ontario
Sheraton Ottawa Hotel & Towers, Ottawa, Ontario
Shuter, Maggie, Merritt, British Columbia
Sinclair's Jewels & Saddlery, Pincher Creek, Alberta
Sirois, Marthe, Hull, Quebec
Siu, David, Ottawa, Ontario
Smith, Reginald Charles, Kanata, Ontario
Smithbooks-Bayshore, Ottawa, Ontario
Socha, H. Norman, Waterloo, Ontario
Société des Alcools du Québec, Hull, Quebec
Sodexho, Hull, Quebec
St-Laurent, Pierre-Luc, Ottawa, Ontario
Stained Glass Classics, Aylmer, Quebec
Stewart, W. Lyn, Ottawa, Ontario
Sweden Postal Museum, Stockholm, Sweden
Stubbe Chocolates Ltd. Since 1845, Ottawa, Ontario
Studio Signs, Ottawa, Ontario
Sussex Rug Gallery, Ottawa, Ontario
Swarovski Canada Ltd., Scarborough, Ontario
Tapioca B&B, North Hatley, Quebec
Telesat Canada Ltd., Ottawa, Ontario
The Bay-Rideau, Ottawa, Ontario
The Body Shop, Nepean, Ontario
The Great Wilderness Co., Nepean, Ontario
Théâtre de l'Île, Hull, Quebec
Thompson, Harold and Betty, Rockglen, Saskatchewan
Tiengo, Luigi M., Ville Mont-Royal, Quebec
Toronto Dominion Bank (The), Toronto, Ontario
Tremblay, Lorraine, Ottawa, Ontario
Tremblay, Martin, Gatineau, Quebec
Trottier, Robert, Aylmer, Quebec
Ukrainian Catholic Parish of Saints Olga and Vladimyr (The), Smoky Lake, Alberta
Unicorp Uniforms Inc., Ottawa, Ontario
Urban Motif Designs Inc., Ottawa, Ontario
Vachon, Pierre, St. John, New Brunswick
Van Adrichen, Peter, Manotick, Ontario
Venables, Helen, Ottawa, Ontario
Viglioti, Mr., and family, Ottawa, Ontario
Vincent, Jean-Paul, Angers, France
Vision TV, Toronto, Ontario
Walker, Angela, Ottawa, Ontario
Watson, Gordon, Ottawa, Ontario
Webster, David and Sally, Baker Lake, Northwest Territories
Whellams, David and Monica, Ottawa, Ontario
Whellams, Herbert C., First Reeve of Fort Gary, Manitoba
White, Eleonore, Ottawa, Ontario
Williams Lake Stampede Association, Williams Lake, British Columbia
Wright, David, Old Chelsea, Quebec
Wubs, Harry, Woodstock, Ontario
Yellowbird, Carter, Hobbema, Alberta
Yeomans, Donald, Vancouver, British Columbia
Zeut Coiffure, Hull, Quebec
Zhongde, Hon. Liu, China

Canadian War Museum Donors

Abelson, Alan D., Nepean, Ontario
Aitken, William Lloyd, Mrs., Montreal, Quebec
Anderson, Doug, Ottawa, Ontario
Archambault, G., Orleans, Ontario
Archibald, Margaret, Mrs., Gloucester, Ontario
Arnsdorf, Hans, Nepean, Ontario
Bahm, W. H., Mrs., Arnprior, Ontario
Bayefsky, Aba, Nepean, Ontario
Bell, Henry, Ottawa, Ontario
Bender, Harry, California, USA
Bennett, Bob, Gloucester, Ontario
Boon, Lee, Chalk River, Ontario
Booth, Eric, Richmond, Ontario
Boyd, Egbert Mark, Ancaster, Ontario
Bradley, Capt, James A., Wainwright, Alberta
Brodeur, Lionel L., Cold Lake, Alberta
Brunelle, Louis Philippe, Cochrane, Ontario
Burden, Dr., Robert Arnold, Springhill, Nova Scotia
Carlisle, M. J., Mrs., Arnprior, Ontario
Carter, Harry Alvin, Mrs. (Marilyn L.), Port Colborne, Ontario
Charron, Pam, Mrs., Mackey, Ontario
Clark, Isabelle, Mrs., Trenton, Ontario
Clark, John, Ottawa, Ontario
Collenette, Hon. David, Ottawa, Ontario
Crawford, Bgen (Ret), John Neilson Brown, Ottawa, Ontario
Darling, John Arthur, Ottawa, Ontario
Davidson, Betty, Mrs., Ottawa, Ontario
Davies, Peter E. J., Tokyo, Japan
Dean, Kathleen H., Mrs., Nepean, Ontario
Dent, Dorian H., Airlie Beach, Queensland, Australia
Dickie, Robert H., Mrs., Nepean, Ontario
Douglas, Dr., W.A.B., Ottawa, Ontario
Department of National Defence, Ottawa, Ontario
Department of National Defence, CFB Petawawa Military Museum, Petawawa, Ontario
Draper, Ira, Ottawa, Ontario
Dunlop, Gordon M., Ottawa, Ontario
Dunn, R. Hunter, Gloucester, Ontario
Edwards, John G. H., Ottawa, Ontario
Elliston, LCol, R.J., Ottawa, Ontario
Ess, A., Vancouver, British Columbia
Ferguson, Katherine, Mrs., Ottawa, Ontario
Forbes, Daniel M., Port Sydney, Ontario
Fordyce, Ruth E., Mrs., Ottawa, Ontario
Fowler, Maj (Ret), David Alan, Kanata, Ontario
Fredette, F., Ottawa, Ontario
Fowler, Maj (Ret), D. A., Kanata, Ontario
Freiberg, Gerda, Mrs., Toronto, Ontario
Frost, Dennis R., Nanaimo, British Columbia
Gaucher, Marie-Ange R., Mrs., Montreal, Quebec
Good, Cathy, Mrs., London, Ontario
Gordon, George, Kanata, Ontario
Graetz, A. E., Chambly, Quebec
Graham, Michael A., Ottawa, Ontario
Grande, John, Outremont, Quebec
Greatti, Marc A., Nepean, Ontario
Haight, Marjorie, Mrs., London, Ontario
Hamilton, Hugh, South Mountain, Ontario
Harrocks, S.H., Ottawa, Ontario
Hart, Kelly Roy, Ottawa, Ontario
Hebert, Joseph Earle, Ottawa, Ontario
Hollyer, LCol. (Ret), E.H., Kanata, Ontario
Holm, Paul, NVVK, Greenland
Hume, Mary, Mrs., Ottawa, Ontario
Hume, Robert David (Estate), Ottawa, Ontario
Hyslop, Thomas, Mrs., Victoria, British Columbia
Jamieson, D. L., Mrs., North Vancouver, British Columbia
Keenan, Dr., H. W., Ottawa, Ontario
Kemp, W. Douglas, Ottawa, Ontario
Kern, Cdr (Ret), William John, Navan, Ontario
Knowles, David C., Ottawa, Ontario
Koundakjian, Vicken, Ottawa, Ontario
Kraus, Moshe, Ottawa, Ontario
Law, Capt (Ret), Cecil Ernest, Kingston, Ontario
Leeson, Richard C., Ottawa, Ontario
Lemieux, John, Ottawa, Ontario
Lidbetter, Dorothy, Mrs., Repentigny, Quebec
Lindsay, Paul, Ottawa, Ontario
Linzmayer, V., Mrs., Ottawa, Ontario
Love, John, New Tredegar, Gwent, Wales
MacDonnell, William Walter, Calgary, Alberta
MacDougall, Neil A., Toronto, Ontario
MacLeod, C., Gloucester, Ontario
Maga, Donald Charles, Massachusetts, USA
Martin, Alexander, Mr. and Mrs., Ottawa, Ontario
McCormick, H. D., Mrs., Ottawa, Ontario
McEwan, Paul Stewart, Smith Falls, Ontario
McInnis, Robert G., Ottawa, Ontario
McIntyre, Kathleen E., Sardis, British Columbia
McLachlan, Alexandra M., Ottawa, Ontario
McMaster, John, Cambridge, England
Ministry of the Solicitor General and Correctional Services, Toronto, Ontario
Moses, Russell C., Nepean, Ontario
Murray, Charles, Mrs., Ottawa, Ontario
Nevill, Freda, Mrs., Abbotsford, British Columbia
Newman, Lenore B., Nepean, Ontario
Norwich University, Vermont, USA
Ott, Capt (Ret), Helen F., Gloucester, Ontario
Owens, William, Chatham, Quebec
Packman, Walter W., Ottawa, Ontario
Paradis, Joan, Mrs., Montreal, Quebec
Parks, Gordon, Ottawa, Ontario
Parks, Gordon A., Ottawa, Ontario
Pascoe, James Dennis, Etobicoke, Ontario
Peate, Capt (Ret), Leslie, Ottawa, Ontario
Peters, Harriette M., Mrs., New Jersey, USA
Phillips, Liz, Vanier, Ontario
Phillips, Lorne V., West Hill, Ontario
Planchard, Jean-Claude, Montreal, Quebec
Pickersgill, Lisa Rae, Ms., Gatineau, Quebec
Pinkus, Phil, Ottawa, Ontario
Pottle, LCdr H. W., Kanata, Ontario
Poupart, Cpl, Catherine Marie, Montreal, Quebec
Pullen, Elizabeth, Mrs., Ottawa, Ontario
Redknap, D. J., Kanata, Ontario
Reid, Florence, Mrs., Ottawa, Ontario
Renaud, Denis, Témiscamingue, Quebec
Reynolds, Helene E., Gloucester, Ontario
Rhyno, Roy, Nepean, Ontario
Richthammer, John E. L., Winnipeg, Manitoba
Ritchie, Elizabeth, Chester, Nova Scotia
Roncetti, Gary Carl, Port Perry, Ontario
Rumball, David, Peterborough, Ontario
Rupert, Eileen M., Mrs., Charlottetown, Prince Edward Island
Ruttle, Isobel, Mrs., Ottawa, Ontario
Saunders, Donald Robert Worth (Estate), Bexhill-on-Sea, East Sussex, England
Sawatzky, Maj, J. P., Ottawa, Ontario
Sherman, William, Toronto, Ontario
Smith, Edith May, Mrs., Ottawa, Ontario
Soong, Carole Anne, Vancouver, British Columbia
Sowchuk, Alexander, Ottawa, Ontario
Stapleton, William Johnson, Toronto, Ontario
Stefanoff, Irena, Mrs., Val David, Quebec
Steiner, Jeannette C., Mrs., Vancouver, British Columbia
Stevens, Douglas C., Thornhill, Ontario
Theriault, Gen (Ret), Charles Edward, Victoria, British Columbia
Theriault, Melissa, Vanier, Ontario
Thomson, Albert, Mrs., Bothwell, Ontario
Turcotte, R., Seeleys Bay, Ontario
Van Vliet, W.L., Don Mills, Ontario
Walker-Meyer, Renata, Mrs., Sarnia, Ontario
Walsh, Isabelle, Mrs., Toronto, Ontario
Watson, Mary, Mrs., Ottawa, Ontario
Webster, Michael, Kingston, Ontario
Weller, Florence A., Mrs., Owen Sound, Ontario
Weyman, Cdr, Ronald Charles Toshach, Toronto, Ontario
Whalley, Peter Graham, Morin Heights, Quebec
Whitaker, Annie M., Mrs., Norwich, Norfolk, England
White, George, Oshawa, Ontario
Wilson, George, Mr. and Mrs., Ottawa, Ontario
Young, Douglas, Ottawa, Ontario
Young, Robert J., Waterloo, Ontario

Donors — Passing the Torch Campaign

Adamson, Steve, Ottawa, Ontario
Aerospatiale Canada Inc., Ottawa, Ontario
Arfin, Shirley and Carl, Dollard-des-Ormeaux, Quebec
Armstrong, Capt (N), G. Gordon, Gloucester, Ontario
Bank of Nova Scotia (The), Toronto, Ontario
Barker, Dr., Clifford A.V., Guelph, Ontario
Baxter, Donald, St. Thomas, Ontario
Berry, Douglas, North York, Ontario
Boucher, Laurier and Leona, Kingston, Ontario
Brado, Edward, Ottawa, Ontario
Canadian Imperial Bank of Commerce, Toronto, Ontario
Canadian Marconi Company, Ville Saint-Laurent, Quebec
Carr-Harris, Bruce, Ottawa, Ontario
Clarkson, Adrienne L., Toronto, Ontario

Curley, Jeffrey, Orleans, Ontario
De Maurivez, M.A., Ottawa, Ontario
DMR Group Inc., Ottawa, Ontario
Dorotheo, Efigenio S. Sr., Scarborough, Ontario
Eric T. Webster Foundation, Kirkland, Quebec
Fogel, Sylvia, Côte St-Luc, Quebec
Freiman, A.J., Ottawa, Ontario
Friends of the Canadian War Museum, Ottawa, Ontario
General Motors of Canada Ltd., Oshawa, Ontario
Gibeault, André, Athelstan, Quebec
Grajcar, Marlene and Issie, Nepean, Ontario
Grin, William and Margaret, Chatham, Ontario
Hawkins, G., Don Mills, Ontario
Healey, Ray, Mississauga, Ontario
Hicks, Dorothy and Malcolm, Charlottetown, Prince Edward Island
Holtzhauer, Col, Jarrott W., Gloucester, Ontario
Hooper, John, Ottawa, Ontario
Imasco Limited, Montreal, Quebec
Indal Technologies, Mississauga, Ontario
Irwin, P. Sidney, Morrisburg, Ontario
Jewish Community Council of Ottawa, Ottawa, Ontario
Kalin, Isadore, Ottawa, Ontario
Kimmel, Lillian, Nepean, Ontario
Kinder, James F., Mississauga, Ontario
Knopf, LCol, Gerhard A.W., Toronto, Ontario
LaFrance, MGen, Claude, Ottawa, Ontario
Larose, MGen, J.P. Robert, Seeleys Bay, Ontario
Leach, William S., Surrey, British Columbia
Lemoine, Violet, St-Lambert, Quebec
Lifson, Emil and Anne, Montreal, Quebec
MacKenzie, A. Morley, Ottawa, Ontario
MacDonald Stewart Foundation (The), Montreal, Quebec
Malott, Maj, Richard, Nepean, Ontario
Manson, Gen, Paul D., Ottawa, Ontario
Martin, Everett, Orleans, Ontario
Matheson, Miles, Morell, Prince Edward Island
Mathews, Elizabeth L., Thornhill, Ontario
McCarl, Robert, Cambridge, Ontario
Mills, John E., Nanaimo, British Columbia
Mitel Corporation, Kanata, Ontario
Molson Foundation (The), Montreal, Quebec
Oerlikon Aerospace Inc., Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec
Ott, Capt (N), Helen F., Gloucester, Ontario
Ouimet-Scott, Paule, Ottawa, Ontario
Peate, Leslie, Ottawa, Ontario
Peters, Neil B., Duncan, British Columbia
Rasmussen, LCol, Alf, Ottawa, Ontario
Rosenberg, Elaine, Dollard-des-Ormeaux, Quebec
Royal Canadian Dragoons Association, Petawawa, Ontario
Royal Canadian Legion (133 branches)
Royal Canadian Legion, Western Command, California, USA
Samson, LCol, J.C., Lévis, Quebec
Schmidt, Herbert and Margot, New York , USA
Schmidt, Max and Doris, Texas, USA
Senator Norman M. Paterson Foundation, Thunder Bay, Ontario
Shapransky, Abe, Mr. and Mrs., Chomedy, Quebec
Sheen, Sgt, Carol A., Fredericton, New Brunswick
Shields, Mark and Pat, St. Thomas, Ontario
Skinner, George R., Vanier, Ontario
Smith, LCol, E.W., Ottawa, Ontario
Smith, Maj, William H., Nepean, Ontario
SNC-Lavalin, Montreal, Quebec
Sonshine, Joseph, North York, Ontario
Stork, A. Letty, London, Ontario
Stutt, Frances and Howard, Gloucester, Ontario
Teitelbaum, Phyllis and Max, Ottawa, Ontario
Theobald, Col, Harvey E., Ottawa, Ontario
Toronto-Dominion Bank (The), Toronto, Ontario
Van Eik, Mr. and Mrs. J.T., Peterborough, Ontario
Vradenburg, William P., Ottawa, Ontario
Walpert, Lola, Côte St-Luc, Quebec
Webb, J.J.H., Sidney, British Columbia
Weiner, Norman, Montreal, Quebec
Wheeler, Dennis H., Lagos Codex, Portugal
Wise, Harvey, Toronto, Ontario
Wise, Helen and Bob, Montreal, Quebec
Wise, L., Toronto, Ontario
Withers, Gen, Ramsey M., Ottawa, Ontario
Wolfe, Michael, Ottawa, Ontario

Financial Statements

For the year ended March 31, 1998

MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements contained in this annual report have been prepared by Management in accordance with generally accepted accounting principles, and the integrity and objectivity of the data in these financial statements are Management's responsibility.

In support of its responsibility, Management has developed and maintains books of account, records, financial and management controls, information systems and management practices. These are designed to provide reasonable assurance as to the reliability of financial information, that assets are safeguarded and controlled, and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations as well as the *Museums Act* and the by-laws of the Corporation.

The Board of Trustees is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control. The Board exercises its responsibilities through the Audit Committee, which includes a majority of members who are not officers of the Corporation. The Committee meets with Management and the independent external auditor to review the manner in which these groups are performing their responsibilities, and to discuss auditing, internal controls and other relevant financial matters. The Audit Committee has reviewed the financial statements with the external auditor and has submitted its report to the Board of Trustees. The Board of Trustees has reviewed and approved the financial statements.

The Corporation's external auditor, the Auditor General of Canada, examines the financial statements and reports to the Minister of Canadian Heritage, who is responsible for the Canadian Museum of Civilization.

George F. MacDonald
President and Chief Executive Officer

J. (Joe) Geurts
Chief Operating Officer

May 15, 1998

AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

To the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the Canadian Museum of Civilization as at March 31, 1998 and the statements of operations, equity of Canada and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1998 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the *Financial Administration Act*, I report that, in my opinion, these principles have been applied, after giving retroactive effect to the change in the method of accounting for unrestricted contributions and interest income on investments arising from such contributions as explained in Note 3 to the financial statements, on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the *Financial Administration Act* and regulations, the *Museums Act* and the by-laws of the Corporation.

R. Flageole

Richard Flageole, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 15, 1998

Financial Statements
For the year ended March 31, 1998

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Balance Sheet as at March 31, 1998

ASSETS

(in thousand of dollars)	1998	1997 (restated - Note 3)
CURRENT		
Cash and short-term investments (Note 4)	$ 11,525	$ 13,800
Accounts receivable (Note 5)	2,223	1,813
Inventories	1,156	1,311
Prepaid expenses	1,267	115
	16,171	17,039
Restricted cash and investments (Note 6)	1,739	1,340
Collection (Note 7)	1	1
Capital assets (Note 8)	13,712	12,947
	$ 31,623	$ 31,327

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.

Approved by Management:

President and Chief Executive Officer

Chief Operating Officer

LIABILITIES

(in thousand of dollars)	1998	1997 (restated - Note 3)
CURRENT		
Accounts payable and accrued liabilities (Note 9)	$ 7,275	$ 8,577
Deferred revenues	86	151
	7,361	8,728
Accrued employee termination benefits	1,969	2,106
Deferred contributions (Note 10)	1,739	1,340
	11,069	12,174

EQUITY

Equity of Canada	20,554	19,153
	$ 31,623	$ 31,327

Approved by the Board of Trustees:

Chairwoman

Trustee

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Statement of Operations
for the year ended March 31, 1998

(in thousand of dollars)	1998	1997 (restated - Note 3)
Revenue		
General admission fees	$ 1,681	$ 1,923
Boutique sales	1,532	1,736
CINÉPLUS	1,269	1,670
Donations	806	446
Parking	619	660
Facility rental and concessions	603	652
Interest on cash and investments (Note 11)	518	602
Publications	422	208
Grants	241	41
Royalties	171	52
Other	905	953
	8,767	8,943
Expenses		
Personnel costs	$24,396	$25,776
Professional and special services	6,737	7,024
Exhibit design and fabrication	4,267	4,274
Property taxes	3,475	—
Repairs and maintenance	3,376	4,622
Amortization	2,839	2,379
Utilities	1,723	1,749
Furniture and fixtures	1,462	1,774
Cost of goods sold	1,147	1,334
Transportation	1,100	972
Building leases	1,012	1,590
Marketing and advertising	882	1,052
Communications	806	1,089
Collection acquisitions	396	92
Rentals	159	127
CINÉPLUS films	151	218
Other	123	73
	54,051	54,145
Net result of operations before government funding	(45,284)	(45,202)
Parliamentary appropriation	46,685	44,214
Net income (loss)	$ 1,401	$ (988)

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Statement of Equity of Canada
for the year ended March 31, 1998

(in thousand of dollars)	1998	1997 (restated - Note 3)
Balance at beginning of year As previously stated	$ 16,381	$ 17,575
Increase due to the retroactive application of the change in accounting policy (Note 3)	2,772	2,566
Balance at beginning of year As restated	19,153	20,141
Net income (loss)	1,401	(988)
Balance at end of year	$ 20,554	$ 19,153

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Statement of Changes in Financial Position
for the year ended March 31, 1998

(in thousand of dollars)	1998	1997 (restated - Note 3)
Operating activities		
Net income (loss)	$ 1,401	$ (988)
Adjustment for non-cash items		
Amortization net of disposal of capital assets	2,839	2,379
Employee termination benefits	(265)	162
	3,975	1,553
Change in non-cash operating assets and liabilities	(2,646)	603
Cash generated by operating activities	1,329	2,156
Investing activities		
Acquisition of capital assets	(3,604)	(3,954)
Decrease in cash and short-term investments	(2,275)	(1,798)
Balance at beginning of year	13,800	15,598
Balance at end of year	$ 11,525	$ 13,800

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Notes to Financial Statements
March 31, 1998

1. **Mission and mandate**

The Canadian Museum of Civilization was established on July 1, 1990 by the *Museums Act*. The Canadian Museum of Civilization is an agent Crown Corporation named in *Part I of Schedule III to the Financial Administration Act*. The Canadian War Museum is a component of the Canadian Museum of Civilization.

The mission, as stated in the *Museums Act*, is as follows:

"to increase, throughout Canada and internationally, interest in, knowledge and critical understanding of and appreciation and respect for human cultural achievements and human behaviour by establishing, maintaining and developing for research and posterity a collection of objects of historical or cultural interest, with special but not exclusive reference to Canada, and by demonstrating those achievements and behaviour, the knowledge derived from them and the understanding they represent."

2. **Significant accounting policies**

The financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting policies. Significant accounting policies follow.

(a) Inventories

Inventories, which consist of materials for the boutiques and publications, are valued at the lower of cost and net realizable value.

(b) Collection

Objects purchased for the collection of the Corporation are recorded as an expense in the year of acquisition. Objects donated to the Corporation are not recorded in the books of accounts.

(c) Capital assets

Capital assets are valued at cost, net of accumulated amortization.

Amortization is calculated using the straight-line method, over the estimated useful lives of assets:

Leasehold and building improvements	10 years
Office furniture and equipment	8 years
Technical and informatics equipment	5 and 8 years
Motor vehicles	5 years

Since the buildings are not owned by the Corporation, no amortization is taken.

(d) Pension plan

Employees of the Corporation participate in the Public Service Superannuation Plan, administered by the Government of Canada. The Corporation matches these contributions equally for each employee, for the year in which services are rendered. These contributions are expended during the year in which services are rendered, and represent the total pension obligations of the Corporation. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(e) Employee termination benefits

Employees of the Corporation are entitled to specified benefits on termination, as provided for under labour

contracts and conditions of employment. The cost of these benefits is expended in the year in which they are earned by the employee.

(f) Contributions

The Corporation follows the deferral method of accounting for contributions.

Unrestricted contributions are recognized as revenue when received or receivable if the amount to be received can be reasonably estimated and collection is reasonably assured. Contributions externally restricted, and related investment income, are deferred and recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred.

Volunteers contribute a significant number of hours per year. Because of the difficulty of determining their fair value, contributed services are not recognized in these financial statements.

(g) Parliamentary appropriation

Parliamentary appropriation for operating and capital expenditures is recorded in the statement of operations in the fiscal year for which it is approved.

3. **Change in accounting policy**

Effective April 1, 1997, the Corporation changed its method of accounting for unrestricted contributions and interest income on investments arising from such contributions. As disclosed in 2(f), unrestricted contributions are recognized as revenue when received. Interest income on investments arising from such contributions are recognized as revenue when earned. Prior to 1998, these amounts were recognized as revenue in the year in which the related expenses were incurred. This change in accounting policy has been applied retroactively and the financial statements of the prior year have been restated.

The effect on operations is as follows:

(in thousands of dollars)	1998	1997
Increase in revenue		
Donations	$ 192	$ 101
Interest on cash and investments	100	105
Increase in net operating results	$ 292	$ 206

The effect on the balance sheet is as follows:

Decrease in deferred contributions	$ 292	$ 206
Increase in equity of Canada	$ 292	$ 206

The opening equity of Canada balance as at April 1, 1997 has been increased by $2,566,000 and a similar offsetting cumulative decrease has been made to deferred contributions.

4. **Cash and short-term investments**

The Corporation invests in the short-term money market. The overall portfolio yield as at March 31, 1998 was 3.8% (1997 4.4%). All instruments held in short-term investments are rated R1 or better by the Dominion Bond Rating Service. The average term to maturity is 47 days.

5. **Accounts receivable**

(in thousands of dollars)	1998	1997
Refundable taxes	$ 613	$ 731
Trade accounts	447	942
Parliamentary appropriation	1,117	113
Other	46	27
	$ 2,223	$ 1,813

6. **Restricted cash and investments**

Restricted cash and investments arise from contributions received from individuals and corporate entities for a specified purpose, and are managed in accordance with the donor's wishes and the by-laws of the Corporation.

7. **Collection**

The Corporation maintains the material culture collections of artifacts, objects, specimens and their related information. These collections are developed by various research divisions, as well as by staff of several sub or specialized museums. The collections are divided into the following eight discipline-related groups:

Ethnology - ethnographic and fine art collections principally related to North American First Peoples in post-European contact

Folk Culture - folk culture and fine craft collections illustrating the diversity of cultural influences on Canadian culture

History - collections which illustrate the experience of the common person as well as famous Canadians

Canadian Postal Museum - collections of philatelic, artwork and material culture which serve to illustrate the role of postal communication in defining and shaping a nation

Canadian Children's Museum - collections which emphasize intercultural understanding and experience, as well as supporting a rich animation programme

Living History - collection of properties, costumes and didactic resources which are used by animators, educators, and other staff to promote and enliven the Museum's programming

Canadian War Museum - collections of weapons and technological artifacts illustrating the development of military technologies, dress and insignia collections of uniforms, medals, accoutrements and regalia of the Canadian Armed Forces and its allies, and war art collections of paintings, drawings, prints and sculptures from the Canadian War Artist programmes and modern art works illustrating Canadian Peacekeeping efforts

Archaeology - archaeological collections of material culture, physical anthropology, flora and fauna recovered from dig sites and principally illustrating indigenous North American culture prior to European contact

The artifact collection forms the largest part of the assets of the Corporation, and is presented in the balance sheet at a nominal value of $1,000, due to the practical difficulties of determining a meaningful value for these assets.

8. **Capital assets**

(in thousands of dollars)			1998	1997
	Cost	Accumulated Amortization	Net Book Value	Net Book Value
Leasehold and building improvements	$ 19,455	$ 8,724	$ 10,731	$ 9,700
Office furniture and equipment	5,569	4,943	626	999
Technical equipment	7,811	6,660	1,151	1,372
Informatics equipment	6,663	5,510	1,153	843
Motor vehicles	160	109	51	33
	$ 39,658	$ 25,946	$ 13,712	$ 12,947

Capital assets do not include the land and buildings occupied by the Corporation since they are owned by the Governement of Canada.

9. **Accounts payable and accrued liabilities**

(in thousands of dollars)	1998	1997
Trade accounts payable	$ 4,264	$ 5,597
Accrued salaries and vacation pay	2,333	2,093
Government departments and agencies	363	444
Current portion of accrued employee termination benefits	315	443
	$ 7,275	$ 8,577

10. **Deferred contributions**

Deferred contributions represent unspent externally restricted contributions and related investment income.

Changes in the deferred contributions balance are as follows:

(in thousands of dollars)	1998	1997
Balance at beginning of year As restated (Note 3)	$ 1,340	$ 577
Add contributions received in the year	970	1,069
Add deferred investment income	43	39
Less amount recognized as revenue	(614)	(345)
Balance at end of year	$ 1,739	$ 1,340

11. **Interest on cash and investments**

Interest on cash and investments is reported as follows:

(in thousands of dollars)	1998	1997
Income earned on unrestricted resources	$ 494	$ 602
Income earned on restricted resources	67	39
Total interest on cash and investment earned in the period	561	641
Less amounts deferred	43	39
Total interest on cash and investment recognized as revenue	$ 518	$ 602

12. **Related party transactions**

The Corporation receives, without charge, collections management and auditing services from different government departments and agencies. The cost of these services are not reflected in the financial statements.

In addition to those related party transactions, disclosed elsewhere in these financial statements, the Corporation is related in terms of common ownership to all Government of Canada created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business.

13. **Commitments**

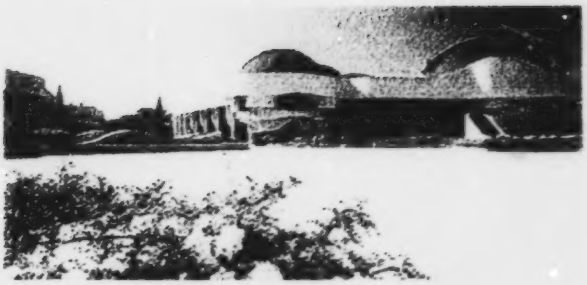
As at March 31, 1998 the Corporation has entered into long-term contracts for informatics, property leases and building maintenance services with a remaining value of $8,309,000. The future minimum payments are as follows:

	(in thousands of dollars)
1998-99	3,991
1990-00	2,864
2000-01	1,454

14. **Comparative figures**

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the presentation adopted in the current year.

RAPPORT ANNUEL



Musée canadien des civilisations

Musée canadien de la guerre

MCC/CMC
Rapport annuel
1997-1998

Société du Musée canadien des civilisations

Site Web : www.civilisations.ca

Musée canadien des civilisations

100, rue Laurier
C.P. 3100, succursale B
Hull (Québec)
J8X 4H2

Renseignements : (819) 776-7000 et 1 800 555-5621
Téléscripteur (ATS) : (819) 776-7003
Réservations de groupes : (819) 776-7014
Location des installations : (819) 776-7018
Les membres du Musée : (819) 776-7100
Bénévoles : (819) 776-7011
Les Amis du MCC : (819) 776-7004
Pour soutien financier au MCC, direction du Développement : (819) 776-7016
Cyberboutique (résidants de l'Amérique du Nord) : 1 800 256-6031 - Commande postale : 1 800 555-5621

Musée canadien de la guerre

Cour General Motors
330, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0M8

Renseignements et autres services : (819) 776-8600
Les Amis du MCG : (819) 776-8618
Pour soutien financier au MCG, direction du Développement : (819) 776-8636
Télécopieur : (819) 776-8623

Table des matières

Comités
Le Rapport de la présidente
Le Rapport du président-directeur général
Le Plan d'entreprise
Expositions
Nouvelles publications et produits électroniques
Musée canadien de la guerre
Donateurs
États financiers

Musée de la Nouvelle-France
Site Web : www.mvnf.muse.digital.ca

Publié par les Communications de la Société : (819) 776-8380
Direction des Affaires publiques, Musée canadien des civilisations

Photos de la couverture :
MCC - Harry Foster
MCG - W. Kent

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE
CANADIAN WAR MUSEUM

Canada

Rapport annuel
1997-1998

Comités

SMCC/CMC

Rapport annuel
1997-1998

Comités

La Société du Musée canadien des civilisations, dont l'origine remonte à l'établissement de la Commission géologique du Canada en 1841, englobe aujourd'hui le Musée canadien des civilisations – la collection nationale d'histoire sociale et culturelle du Canada – et ses musées affiliés : le Musée canadien de la guerre – musée national d'histoire militaire du Canada – et le Musée de la Nouvelle-France, qui est un musée entièrement virtuel. En outre, l'édifice du Musée canadien des civilisations abrite le Musée canadien de la poste, le Musée canadien des enfants et le CINÉPLUS – un cinéma IMAX^{MD}/IMAX HD ^{MD}/OMNIMAX^{MD}.

Traditionnellement, l'histoire et le patrimoine étaient transmis à travers les récits, les mythes, les légendes, les croyances et les enseignements moraux et religieux. C'est en racontant et en partageant nos histoires que nous nous reconnaissons comme peuple. À la Société du Musée canadien des civilisations, nous croyons que notre rôle consiste à favoriser ce partage tout en participant à la recherche de terrains d'entente et de compréhension mutuelle.

– Adrienne Clarkson, présidente de la Société du Musée canadien des civilisations

Le Conseil d'administration

Adrienne Clarkson, présidente, Toronto (Ontario)
Jacques Lacoursière, vice-président, Québec (Québec)
Peter Allen, Toronto (Ontario)
Robert Bothwell, Toronto (Ontario)
Barnett Danson, Toronto (Ontario)/ le mandat de Blair Stonechild, Regina (Saskatchewan) s'est terminé le 30 janvier 1998
Pierre Dufour, Aylmer (Québec)
Robert J. Ojolick, Sydney (Nouvelle-Écosse)
Patrick M. Polchies, Première Nation de Kingsclear (Nouveau-Brunswick)/ le mandat de Priscilla Renouf, St. John's (Terre-Neuve) s'est terminé le 6 mars 1998
Claudette Roy, Edmondon (Alberta)
Thérèse Spénard-Pilon, Laval (Québec)
Gloria Cranmer Webster, Alert Bay (Colombie-Britannique)

Le Comité exécutif

Président
George F. MacDonald, président-directeur général

Membres
Paul Carpentier, directeur général, Accès aux collections et à l'information
Louise Dubois, secrétaire de la Société et directrice générale, Planification stratégique
Joe Geurts, directeur administratif et vice-président principal
Michelle Holland, directrice, Ressources humaines
Stephen Inglis, directeur général, Recherche
David Loye, chef des Services financiers
Sylvie Morel, directrice générale, Expositions et programmes
Pierre Pontbriand, vice-président, Affaires publiques
Daniel J. Glenney, directeur général intérimaire/
Jack Granatstein, président-directeur, Musée canadien de la guerre, à compter du 10 mars 1998
Michael Wolfe, vice-président, Développement

La Société du Musée canadien des civilisations est une société d'État constituée en vertu de la *Loi sur les musées (Lois du Canada 1990, chapitre 3)*, entrée en vigueur le 1er juillet 1990. La *Loi* énonce que la Société a pour mission « *d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent.* »

Le Conseil d'administration et les dirigeants de la Société devant le Musée canadien de la poste.

Première rangée, de gauche à droite : Pierre Dufour (membre), Claudette Roy (membre), Adrienne Clarkson (présidente), Gloria Cranmer Webster (membre), Thérèse Spénard-Pilon (membre).

Deuxième rangée, de gauche à droite : Joe Geurts (directeur administratif et vice-président principal), Barnett Danson (membre), Priscilla Renouf (membre), George F. MacDonald (président-directeur général), Robert J. Ojolick (membre), Peter Allen (membre), Robert Bothwell (membre), Louise Dubois (secrétaire de la Société et directrice générale, Planification stratégique).

Absent : Jacques Lacoursière (vice-président).

Photo : H. Foster

On peut se procurer une version photocopiée du présent rapport électronique en composant le (819) 776-8380.

Toutes les publications mentionnées dans le rapport sont en vente à la Boutique du Musée canadien des civilisations de même qu'à notre Cyberlibrairie en ligne (www.civilisations.ca). On peut également se procurer gratuitement un catalogue imprimé de ces publications en composant le 1 800 555-5621

Le Rapport de la présidente

Rapport annuel
1997-1998

Rapport de la présidente

Photo : B. Rockett

Adrienne Clarkson
Présidente
Conseil d'administration

La civilisation englobe l'expérience humaine dans sa totalité – tant la façon de nous parer et de nous vêtir que notre manière de conserver le souvenir de notre histoire et de défendre nos valeurs. À la Société du Musée canadien des civilisations, nous voulons offrir un regard sur toutes les facettes de cette expérience humaine.

C'est le rôle que nous, les membres du Conseil d'administration ainsi que le président-directeur général de la Société, avons réaffirmé dans les entrevues que nous avons données, dans nos présentations devant des comités parlementaires, dans nos assemblées et dans nos allocutions. Nous avons insisté sur l'importance de présenter une histoire du Canada aussi large que possible – des traditions impérissables des Premiers Peuples du Canada jusqu'à la tragédie de l'Holocauste. Nous avons défendu avec ardeur notre rôle de gardien du legs historique de ce pays, et nous avons prôné le changement tout en appliquant les meilleures pratiques traditionnelles en muséologie à l'égard de nos trésors nationaux.

Ce Rapport annuel fait état de notre philosophie, de nos stratégies et des moyens utilisés pour assumer nos responsabilités essentielles dans la défense, l'illustration et la recherche du riche patrimoine canadien.

DANS LA TRADITION DES CONTEURS

La Société a connu une année particulièrement féconde en événements. De l'ouverture depuis si longtemps souhaitée du nouveau Musée canadien de la poste à la controverse suscitée par nos projets entourant l'agrandissement du Musée canadien de la guerre, cette année a été marquée à la fois par des réussites et des déceptions.

Disons-le franchement, la controverse suscitée à propos du Musée canadien de la guerre a été difficile et même parfois pénible, mais ce genre de débat public n'est pas nécessairement importun puisqu'il soulève d'importantes questions tant sur notre identité collective que sur la vocation fondamentale d'une institution comme la nôtre – une institution qui a pour rôle d'illustrer l'histoire des Canadiens. La Société a pour tâche de rendre compte des plus hauts sommets de l'expérience humaine, et de ses faiblesses aussi, et de permettre aux visiteurs de mieux comprendre comment nous, les Canadiens, avons historiquement satisfait aux exigences de notre environnement, de nos réalités politiques, de nos défis sociaux, et de notre rôle comme habitants de cette planète.

Le Musée canadien des civilisations : miroir de l'histoire humaine

Au Musée canadien des civilisations, nous avons inauguré, en juin 1997, le magnifique nouveau Musée canadien de la poste, pour permettre à nos visiteurs de mieux connaître l'histoire des communications postales au Canada et dans le monde. Nous avons en outre inauguré des expositions temporaires portant sur les meubles peints, sur le design moderne, sur les traditions vestimentaires et sur la sculpture inuit, pour n'en donner que quelques exemples. Toutes ces manifestations témoignent de notre engagement à présenter l'héritage de la civilisation comme une grande vitrine sur le monde, où nos

visiteurs peuvent admirer l'originalité d'un fauteuil en forme de main géante, contempler la beauté austère du visage d'une aînée autochtone, ou encore lire sur un bout de papier orné la prière d'un enfant atteint du sida. En tant que musée national de l'histoire humaine, le Musée canadien des civilisations doit chercher à relier les Canadiens entre eux au moyen des manifestations concrètes de leurs rêves, de leurs espoirs et de leurs craintes.

En ce qui a trait aux expositions permanentes du Musée, nous poursuivons la réalisation de populaires attractions comme la salle du Canada, afin de présenter un panorama plus complet de l'histoire du Canada d'un océan à l'autre. Nous poursuivons également l'aménagement des expositions permanentes de l'extraordinaire salle des Premiers Peuples, laquelle sera officiellement inaugurée en 1999 et servira à illustrer la contribution pleine et entière des Premiers Peuples du Canada. Et le Musée canadien des enfants poursuit l'aménagement de son parc extérieur – le Monde de l'aventure – un espace interactif reflétant l'esprit d'aventure et de découverte qui anime le cœur de tous les enfants du monde.

Plusieurs de nos réalisations au Musée canadien des civilisations sont le fruit des rapports étroits que nous entretenons avec d'autres organismes et institutions. Le Musée canadien de la poste, par exemple, entretient des liens stratégiques importants avec la Société canadienne des postes et Pitney Bowes du Canada Ltée. La salle du Canada a, depuis le début, bénéficié de généreux dons d'artefacts et des conseils de sociétés comme Canadien Pacifique Ltée et Saskatchewan Wheat Pool. Le Musée canadien des enfants bénéficie de l'intérêt et de la participation soutenus de nombreuses communautés culturelles du Canada, surtout, cette année, pour l'aménagement du Monde de l'aventure, dont l'entrée est ornementée d'un nouvel auvent en forme de dragon – don de la République populaire de Chine –, et où le Pavillon de la Corée – financé par la Korea Foundation – offre un nouvel espace de programmes interactifs. Dans le contexte actuel d'austérité financière au gouvernement fédéral, la recherche de partenariats stratégiques constitue une part importante des activités de la Société.

Le Musée canadien de la guerre : pour rendre hommage à notre fière tradition militaire

Cette année, au Musée canadien de la guerre, nous avons eu recours à toutes les ressources possibles en vue de rénover une partie de l'édifice du 330, promenade Sussex. Dans le cadre de ce projet, nous avons créé des espaces d'exposition additionnels ainsi qu'une aire d'activités touche-à-tout, la salle des Découvertes, et nous avons déménagé la bibliothèque du Musée de la guerre, de l'édifice de la promenade Sussex à la Maison Vimy, lieu de recherche et d'entreposage des collections.

Tout comme le Musée canadien des civilisations, le Musée de la guerre a grandement bénéficié de partenariats stratégiques. Un regain d'intérêt envers notre histoire militaire ces dernières années ainsi qu'une plus grande visibilité publique de l'institution ont facilité l'appui de commandites d'entreprise. Cette année, nous avons reçu l'appui généreux de General Motors du Canada, de la Fondation Molson, de la Fondation MacDonald Stewart, ainsi que de nombreuses autres fondations et sociétés.

General Motors du Canada verse un don de 1 million de dollars dans le cadre de la campagne de financement *Passons le flambeau*

Le 6 octobre 1997, Mme Maureen Kempston Darkes, présidente et chef de la direction de General Motors du Canada, accompagnée de M. Bill Kienapple, vice-président de la compagnie, annonçait, sous les applaudissements enthousiastes de la foule rassemblée dans la Cour, le versement d'une généreuse contribution financière au Musée canadien de la guerre.

Dans son allocution, Mme Kempston Darkes a déclaré que General Motors voulait ainsi rendre hommage aux hommes et aux femmes ayant servi le pays en temps de guerre et dans les missions de maintien de la paix, et aider à faire connaître aux futures générations l'apport désintéressé de ceux et celles qui ont représenté le Canada avec autant de distinction. Au nom du Musée, Mme Adrienne Clarkson, présidente de la Société du Musée canadien des civilisations, a indiqué que cette importante contribution philanthropique de General Motors permettrait de s'assurer que les générations à venir comprendront le nombre de vies humaines que coûte la guerre et apprécieront la contribution des Canadiens à la paix dans le monde.

Flanquées de personnages simulant une garde d'honneur de la Seconde Guerre mondiale et d'une panoplie de véhicules militaires GM de l'époque, Mmes Kempston Darkes et Clarkson ont dévoilé un monument commémoratif en hommage à « tous les hommes et toutes les femmes qui ont donné leur vie au service du Canada ». Le monument, affichant des plaques qui étaient auparavant exposées dans le hall principal du siège de la compagnie à Oshawa, rend également hommage aux employés de la General Motors qui servirent et périrent lors des deux guerres mondiales. En reconnaissance de ce généreux don philanthropique de la General Motors, l'esplanade du Musée sera dorénavant désignée sous le vocable de Cour General Motors. De gauche à droite : Adrienne Clarkson, présidente de la SMCC, l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, Maureen Kempston Darkes, présidente et chef de la direction de General Motors du Canada Limitée, et l'honorable Art Eggleton, ministre de la Défense nationale. Photo : S. Darby

---

Pour tous ceux et celles qui ont à cœur la mission du Musée de la guerre, il apparaît évident, depuis plusieurs années, que les installations existantes sont inadéquates. Nous y avons effectué certaines rénovations depuis un an ou deux parce que cela s'imposait, mais ce ne sont que des palliatifs. L'édifice de la promenade Sussex est exigu et n'offre pas un espace d'exposition suffisant pour nos importantes collections nationales. La Maison Vimy est un ancien dépôt d'autobus transformé dont la régulation du climat ne peut plus convenir à la conservation de fragiles artefacts comme des uniformes, des médailles et des tableaux.

Il semble aussi évident que l'édifice de la promenade Sussex manque de proéminence, éclipsé d'un côté par l'impressionnant Musée des beaux-arts du Canada et, de l'autre, par l'architecture unique de l'édifice de la Monnaie royale canadienne.

À la Société, nous croyons fermement que le patrimoine militaire du Canada mérite un meilleur traitement pour convenir au respect dû aux personnes prêtes à sacrifier leur vie pour leur pays. En dépit de récentes rénovations et de l'appui généreux de nos commanditaires, les installations actuelles ne nous permettent pas de rendre justice aux réalisations militaires du Canada. La réputation que le Canada s'est acquise sur la scène internationale est en bonne partie attribuable à l'effort de ses soldats, et c'est bien mal reconnaître cette importante contribution que de laisser croupir notre musée national d'histoire militaire dans des installations vieillies et inadéquates. Aujourd'hui, le Canada joue un rôle de premier plan sur la scène internationale, tant par ses interventions diplomatiques que par la présence de ses gardiens de la paix un peu partout dans le monde. En tant qu'institution nationale chargée de faire connaître et apprécier l'histoire du Canada, nous devons continuer à mettre en valeur et à appuyer cette importante contribution.

La Société a donc confié à un bureau d'architectes la tâche de concevoir un projet de rénovation et d'amélioration de l'édifice de la promenade Sussex. Ces travaux auront pour effet d'accroître considérablement l'espace d'exposition et de donner une image intéressante au Musée canadien de la guerre et une plus grande visibilité le long de la promenade Sussex.

La controverse suscitée par le projet d'une salle de l'Holocauste

En planifiant l'agrandissement du Musée canadien de la guerre, nous étions fermement convaincus que l'aménagement d'une salle de l'Holocauste était un projet qui allait de soi. Au départ, cette salle s'inscrivait dans le prolongement naturel des expositions consacrées à la Seconde Guerre mondiale et l'exposition relaterait le grand holocauste qui a marqué l'histoire de l'humanité, tout en faisant référence à d'autres génocides historiques ou contemporains. Les contraintes budgétaires ne nous laissaient pas grand choix quant à l'emplacement et à la taille d'une salle de l'Holocauste et, à ce moment-là, notre projet d'une exposition permanente se rattachant aux expositions consacrées à la Seconde Guerre mondiale nous apparaissait comme une façon appropriée de rendre compte de l'une des plus grandes infamies de l'histoire, compte tenu de la mission commémorative du Musée de la guerre.

En raison de l'attention de plus en plus grande suscitée par ce projet et du fait que le Canada n'a pas de mémorial national consacré à l'Holocauste, le débat vit s'entremêler les notions d'exposition, de salle et de mémorial, et ce qui, à l'origine, ne devait être qu'une petite exposition principalement reliée à la Seconde Guerre mondiale, était devenu une exposition ou un mémorial national de l'Holocauste – un projet beaucoup plus ambitieux que celui que nous avions nous-mêmes prévu au départ.

Rétrospectivement, nous aurions dû prévoir la controverse que ce projet allait susciter et entreprendre un processus de consultation plus large et plus structuré. Jusque-là, des consultations plus informelles avaient toujours suffi à l'égard des projets entrepris par le Musée canadien de la guerre. Nous ne répéterons pas la même erreur. La Société a constitué, pour la gouverne du Conseil d'administration, un comité consultatif sur le Musée canadien de la guerre, et a établi un processus de consultation publique à l'égard des projets entrepris par l'établissement. Suite à cette controverse publique, nous avons abandonné l'idée d'aménager une salle de l'Holocauste à l'intérieur du Musée canadien de la guerre.

L'ampleur et la nature de ce débat ont soulevé d'importantes questions concernant le Musee canadien de la guerre et sa place au sein de la Société du Musée canadien des civilisations. La question fondamentale était de savoir si le Musée canadien de la guerre devrait ou non être une organisation autonome. En d'autres mots, est-ce que, dans les faits, le lien entre le Musée de la guerre et la Société du Musée canadien des civilisations favorise ou entrave sa mission?

À vrai dire, dans l'une ou l'autre situation, il y a des pour et des contre. D'une part, les grands organismes disposent de ressources qui ne sont pas à la portée des plus petits : ils peuvent donner plus d'ampleur aux campagnes de financement et consacrer plus de ressources aux acquisitions et à la gestion des collections, de même qu'à la commercialisation, aux communications et à l'administration. D'autre part, même si nous lui allouons sa quote-part de ressources, l'établissement affilié peut paraître éclipsé par l'organisation mère. Par conséquent, nous poursuivons notre réflexion à ce sujet.

Cette année, la Société a pris certaines mesures pour remédier à un manque apparent d'équilibre. Une des principales a été la nomination de l'éminent historien militaire Jack Granatstein au poste de PDG et directeur du Musée canadien de la guerre, en lui confiant le mandat de faire de l'établissement un centre d'excellence dynamique de l'histoire militaire canadienne. Nous avons également accueilli, dans les rangs du Conseil d'administration, la nomination de Barney Danson – ancien ministre de la Défense et ancien combattant – afin de nous assurer que toutes les décisions de la Société tiennent mieux compte du patrimoine militaire du Canada. Nous avons aussi continué de consacrer des ressources financières et administratives considérables au projet d'agrandissement du Musée de la guerre, ainsi qu'à la recherche continue d'un site d'entreposage adéquat des collections en remplacement des installations vieillissantes de la Maison Vimy.

Une fenêtre sur l'expérience humaine

Le Canada est une des nations les plus respectées sur la planète – ce qui n'est pas peu dire pour un pays dont la population est aussi éparpillée et dont les régions semblent parfois si hétérogènes. En cela, nous sommes le résultat de notre propre histoire et de nombreuses influences passées et présentes. De la présence millénaire des Premiers Peuples, en passant par l'époque coloniale, et jusqu'à notre accueil incessant de nouveaux arrivants venant de partout dans le monde, le Canada est – plus que bien d'autres nations, peut-être – la somme de toutes ses traditions et de ses patrimoines.

Au cours de l'année écoulée, nos musées ont présenté toute une série d'expositions temporaires, de films, de conférences, de spectacles et de programmes éducatifs. Nous avons exalté la créativité et la clairvoyance artistiques, et nous avons témoigné du drame vécu par les enfants dans des pays en guerre. Nous avons jeté un regard nostalgique sur les bals costumés d'antan, et nous avons mis le pied dans le monde du cirque. Nous avons exploré la dualité de la vie actuelle des Inuit, nous en avons appris sur les communications postales et nous avons rendu hommage aux Canadiens qui se consacrent à des œuvres humanitaires.

Ce sont là toutes des facettes de l'expérience humaine, celle-ci recouvrant autant les plus belles réalisations de la civilisation que les plus sombres tragédies de son histoire. En tant que Canadiens, nous devons apprendre à reconnaître et à apprécier nos contributions passées et actuelles, dans le monde entier et ici même au pays. Au Musée canadien des civilisations et au Musée canadien de la guerre, nous nous efforçons de faire revivre l'histoire, et de donner au public un aperçu de ce qu'est, de ce que pourrait être, de ce que fut et de ce qu'a pu être la vie, de sorte que chacun puisse trouver sa place dans la grande chaîne de l'histoire humaine. L'histoire de l'humanité se rapporte autant aux merveilles technologiques du XXI^{e} siècle qu'au mystère spirituel que représente une minuscule amulette prédorsétienne. Elle se rapporte aussi aux interactions heureuses ou malheureuses entre les êtres humains et à la façon dont, en tant que nation ou individu, nous avons laissé notre marque dans le temps.

Nous estimons que notre tâche consiste à nourrir notre fierté de cette histoire, à nous aider à mieux comprendre la place que nous occupons dans le monde et ce qui a contribué à nous la faire obtenir. Comme Société, nous voulons également aider à cerner la nature diversifiée du Canada en relevant et nos réussites et nos échecs, collectifs ou individuels.

Même si nous n'avons pas encore célébré le 150^{e} anniversaire de ce pays, nous ne cessons de tirer parti de la longue histoire des nombreux peuples qui forment le Canada – des millénaires d'histoire des immigrants venus d'Europe et d'Asie à l'histoire encore plus ancienne des Premiers Peuples. Bien que jeune encore, le Canada est riche d'histoire et d'influences de nombreuses civilisations dépassant les 130 ans du pays. Comme Société, nous avons la responsabilité de relater cette histoire, d'en prendre soin et de la mettre à la portée de nos visiteurs, leur ouvrant ainsi une fenêtre sur le monde – un monde qui peut parfois sembler si loin de nous, mais qui en même temps fait partie de ce que nous sommes.

> **Si nous ne sommes pas capables de nous raconter des histoires drôles ou satiriques, tragiques ou ironiques à notre sujet, si nos conteurs ne peuvent chanter nos chansons, dire nos chagrins, raconter nos guerres, alors nous n'existerons jamais comme nation.**
>
> **– Mary Jane Miller, professeure canadienne**

La présidente du Conseil d'administration,

Adrienne Clarkson

Le Rapport du président-directeur général

SMCC/CMC
Rapport annuel
1997-1998

Rapport du président-directeur général

Photo : H. Foster

George F. MacDonald
Président-directeur général

LES FILS DE LA COMMUNICATION

La Société du Musée canadien des civilisations a connu une année fort active qui nous a apporté nombres de défis et d'occasions, parfois prévus, parfois inattendus.

La mise en valeur de l'histoire sociale, culturelle et militaire du Canada est la raison d'être de la Société du Musée canadien des civilisations. Et de fait, si nous voulons que celle-ci demeure une institution consacrée à l'histoire humaine, nous ne pouvons ignorer les vœux, les opinions et les intérêts du public canadien, car les idées qui ont cours aujourd'hui sur notre identité collective et sur l'expression même de cette identité forment également un élément constitutif de l'histoire humaine du Canada.

La diversité des langues et des cultures offre autant de points de vue sur la réalité. Ces divers points de vue sont à la source de l'ingéniosité humaine, et l'ingéniosité est universellement reconnue comme la clé de la survie de l'espèce humaine.

– Peter Enerk, président de la Keewatin Inuit Association

De nos jours, les établissements muséologiques ne peuvent plus déterminer seuls ce qui doit être présenté au public. Alors même que nous cherchons à offrir une gamme de plus en plus diversifiée de loisirs convenant aux capacités financières d'un public de plus en plus sélectif, nous devons, si nous voulons survivre, rester à l'écoute des consommateurs.

En tant que Société chargée de faire connaître l'histoire humaine du Canada, nous continuons à chercher les fils conducteurs permettant de relier les données factuelles de l'histoire et le vécu de nos visiteurs. Comme gestionnaires de musées nationaux, nous devons communiquer, émouvoir, interagir et répondre aux attentes du public. Nous devons montrer à nos visiteurs que la guerre, par exemple, ne se résume pas à une phalange de machines sans âme, mais qu'elle est une manifestation de la volonté collective d'un peuple, régie par des personnes ayant elles aussi des émotions, des désirs et des besoins. Nous devons rendre compte de la propension universelle des êtres humains à créer de nouveaux objets et à embellir tout ce qui les entoure, de l'armoire la plus ordinaire aux parures les plus exotiques, et jusqu'à de minuscules aiguilles en os de baleine. Essentiellement, nous devons faire revivre l'histoire devant nos visiteurs en mettant en évidence l'universalité de l'expérience humaine à des époques et dans des lieux différents. En montrant les aspects humains de l'histoire et de la culture, nous démontrons à nos visiteurs qu'en dépit des époques, des cultures et des croyances, les êtres humains sont fondamentalement semblables.

La communication a toujours été un élément essentiel à l'atteinte de cet objectif. Dans nos expositions et nos activités, nous cherchons à présenter des concepts d'une manière intéressante, informative et divertissante. Nous effectuons de nombreux sondages pour permettre aux gens de nous communiquer leurs attentes. Nous déployons des efforts importants pour informer le public de nos projets, dans le cadre de vastes campagnes de commercialisation et de publicité. En outre, des membres du public participent directement à la conception de ces projets, par l'intermédiaire de nombreux comités consultatifs et de partenariats, qui jouent un rôle déterminant dans l'ensemble de notre planification et de notre programmation. Ce sont là les moyens que nous prenons afin que les activités offertes répondent aux besoins des Canadiens, parce que c'est envers eux que nous avons des responsabilités financières et morales.

Pour raconter l'histoire humaine : le Musée canadien des civilisations

Au Musée canadien des civilisations, notre rôle premier consiste à communiquer au public les points communs de nos nombreuses collectivités, tout en mettant en lumière l'originalité de chacune. À cette fin, nous avons inauguré des expositions permanentes et des expositions temporaires, tout en continuant à offrir un large éventail d'activités éducatives et divertissantes.

Ainsi, en juin 1997, nous avons inauguré le projet, depuis longtemps souhaité, de locaux permanents pour le Musée canadien de la poste permettant de faire connaître à nos visiteurs l'histoire des communications postales, ici au Canada et partout dans le monde. À son ouverture, le Musée a notamment mis à l'affiche une exposition sur les débuts du service aéropostal, les œuvres de l'artiste Edna Myers ainsi qu'une fascinante exposition expliquant la valeur inimaginable des erreurs en philatélie. Durant une période de neuf mois allant de juin 1997 à mars 1998, le Musée canadien de la poste a accueilli près de 300 000 visiteurs.

En ce qui a trait aux autres expositions permanentes, les efforts se sont poursuivis en vue du parachèvement de la salle du Canada, comme en font foi l'ajout d'un certain nombre de nouveaux modules et de petites expositions. La salle du Canada, l'une des attractions les plus populaires du Musée, relate la riche diversité de notre histoire culturelle au moyen d'une série d'environnements grandeur nature, d'expositions thématiques et d'un programme spécial de reconstitutions dramatiques.

D'autres étapes ont été franchies en vue de l'achèvement de la salle des Premiers Peuples. Parmi les expositions temporaires présentées cette année dans cet espace, mentionnons la sculpture étonnante de l'artiste inuit David Ruben Piqtoukun, les émouvantes photographies de femmes autochtones de Nancy Ackerman, ainsi que *Puissance d'expression – L'art du savoir*, une exposition préparée par les stagiaires du Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones. Lorsque seront inaugurées ses expositions permanentes, la salle des Premiers Peuples sera le principal établissement muséologique du pays consacré à l'histoire et aux réalisations remarquables des peuples autochtones du Canada. Ces dernières années, en collaboration avec une équipe de conservateurs, de planificateurs et de chercheurs, un comité consultatif formé de représentants des collectivités autochtones a participé à la conception du design et du contenu de cet espace d'exposition.

Depuis sa mise sur pied il y a cinq ans, le Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones (PFPMA) a accueilli un total de 35 stagiaires autochtones. En plus d'avoir eu l'occasion de travailler au sein de divers services du Musée, pour une deuxième année d'affilée, les stagiaires ont produit leur propre exposition *Les Malecites de Tobique*.

À l'été de 1997, le PFPMA a mis sur pied, en collaboration avec les autres divisions du MCC, le Programme des interprètes autochtones invités. Dans le cadre de ce programme pilote, des stagiaires ont tenu le rôle d'experts en interprétation à la salle des Premiers Peuples. Cette année, des exposés et des démonstrations ont été offerts par Heather Campbell (Inuit), Mary Debassige (Ojibwe), Mickel Robertson (Innu) et Curtis Lazore (Mohawk). Photo : S. Darby

Le MCC tient à remercier la Fondation nationale des réalisations autochtones (FNRA) qui a parrainé trois stagiaires l'année dernière. La FNRA fournira, de nouveau cette année, un appui financier à l'égard de plusieurs stagiaires autochtones.

Du côté des expositions temporaires, le Musée a produit des expositions appréciées du public, dont l'une sur les meubles peints anciens du Canada français et une autre sur les chefs-d'œuvre de la peinture chinoise. Les aspects fantaisistes du design contemporain ont été illustrés grâce à une admirable nouvelle exposition, *Le Plaisir de l'objet*, et nous avons fait découvrir à nos visiteurs l'œuvre des artistes Maud Lewis, de la Nouvelle-Écosse, et Ann Harbuz, de la Saskatchewan. Nous avons organisé des festivités mettant à l'honneur la culture japonaise ainsi que des jeux d'hiver inuit, et avons offert à notre public les meilleurs spectacles musicaux qui soient.

Au Musée canadien des enfants, nous avons inauguré l'exposition *Cirque du monde* et nous avons continué d'offrir un large éventail de programmes destinés à montrer aux enfants du Canada comment vivent les autres enfants de partout dans le monde. Par ses activités, le Musée canadien des enfants, qui entretient des rapports de collaboration soutenus avec les diverses communautés culturelles, porte une attention particulière à la communication interculturelle. Il reste constamment à l'écoute de sa jeune clientèle grâce à son Comité consultatif des jeunes, dont les membres sont âgés de 8 à 14 ans.

Nous avons également présenté une foule d'activités éducatives, d'ateliers, de démonstrations, de conférences ainsi que du théâtre d'animation, et nous avons élargi un site Web qui a obtenu plusieurs prix d'excellence, tant pour son contenu que pour sa présentation. Dans le cadre de nos programmes éducatifs, nous accordons une grande importance à la contribution de notre équipe d'éducateurs bénévoles, parmi lesquels se trouvent des membres de nombreuses communautés culturelles ainsi que des enseignants et autres professionnels à la retraite. Et de fait, une bonne partie des activités et des expositions spéciales du Musée des enfants ne pourraient être réalisées sans la participation, les conseils et l'appui des groupes culturels en cause.

> **Une collectivité authentique, c'est un processus, un ensemble constant d'interactions et de rapports soutenus.**
>
> **– Michael Linton, fondateur du Local Employment Trading System en Colombie-Britannique**

On peut dire qu'au Musée canadien des civilisaions, l'ensemble de la programmation suppose toute une série de partenariats et de rapports interactifs constants. Ceux-ci comprennent des alliances stratégiques avec de grandes entreprises comme Digital Equipment du Canada – un partenariat qui a permis à notre établissement de devenir un des musées les plus avancés au monde sur le plan technologique, en particulier dans le domaine de la diffusion électronique.

Le partenariat est également une formule profitable pour nos activités de diffusion à l'extérieur. Ces dernières années, il est devenu de plus en plus difficile de mettre des expositions en circulation, étant donné la hausse des coûts du transport et des assurances ainsi que la réduction des ressources dans les petits établissements intéressés à les accueillir. Cette année, nous avons été heureux de bénéficier de la générosité de la société Seagram, qui a commandité la tournée de l'exposition *Transformation – Prix Saidye Bronfman Award 1977-1996*, et de la compagnie Ford du Canada, qui a collaboré à une tournée de quatre présentations de l'exposition **Les paradis du monde* – *L'art populaire du Québec*. Dans le domaine de la diffusion électronique, nous avons bénéficié non seulement de l'appui technique de partenaires comme Digital Equipment du Canada, mais aussi de rapports d'intérêt mutuel avec l'important réseau de chercheurs, d'historiens et d'autres parties intéressées qui gravitent autour du Musee de la Nouvelle-France, un musée entièrement virtuel. Le Musée a en outre conclu d'importants partenariats avec des sociétés comme Edirom, la Société canadienne des postes, Public Technologies Multimedia, Kinetic Imagery et d'autres encore pour la production de CD-ROM qui ouvrent au public de nouvelles fenêtres sur notre monde.

Si importantes que puissent être nos relations avec les entreprises commerciales, il reste que notre plus vaste réseau de partenaires a toujours été du côté des communautés culturelles, des organismes savants, des milieux de l'enseignement et des individus. L'histoire humaine est un édifice qui se construit à partir de la vie des individus et, par conséquent, nous nous efforçons de maintenir, pour tous nos programmes, une politique de communication bilatérale afin de nous assurer que les contenus présentés en nos murs et sur nos sites Web soient justes, appropriés, instructifs et divertissants. En tant qu'institution, nous ne saurions prétendre que les 3,75 millions d'artefacts de nos collections suffisent pour rendre compte de l'ensemble de l'histoire humaine. Nous devons toujours demander à des gens de nous faire part de choses que nous ne savons pas – c'est l'histoire vivante. De cette manière, nous nous assurons que les produits présentés à nos visiteurs soient bien équilibrés, divertissants, informatifs et humains.

Pour raconter l'histoire militaire : le Musée canadien de la guerre

Le Musée canadien de la guerre, affilié à la Société du Musée canadien des civilisations, a connu cette année une activité intense et animée. Nos efforts ont surtout porté sur un projet d'agrandissement et de rénovation du Musée – projet qui s'avère indispensable pour nous permettre de continuer à promouvoir la fierté de notre patrimoine militaire, aujourd'hui et pour les générations à venir.

À cette fin, nous avons pris des mesures dans le but de nous assurer que les décisions prises à l'égard du Musée canadien de la guerre soient les plus opportunes possibles dans le contexte financier actuel. Nous avons notamment institué un processus de consultation plus poussé que celui entrepris à l'origine. Nous avons en outre déployé un effort spécial pour trouver d'autres sites possibles en remplacement de notre projet initial de salle de l'Holocauste.

Cela étant dit, nous prenons effectivement très au sérieux le rôle du Musée canadien de la guerre et nous attachons une grande importance aux messages que celui-ci communique. Malgré les nombreux problèmes auxquels il faudrait remédier dans les installations actuelles du Musée de la guerre, nous avons cru bon d'apporter dès cette année certaines améliorations aux espaces d'exposition. Nous avons notamment aménagé trois nouvelles salles d'expositions temporaires qui, grâce à des

allocations budgétaires additionnelles, nous ont permis d'accroître le nombre d'expositions temporaires pouvant être présentées en même temps, celles-ci passant d'une seule à tous les deux ans à deux ou trois par année.

Ainsi, nous avons présenté l'extraordinaire exposition *Ce n'est qu'un au revoir*, relatant des histoires d'amour et d'affliction en temps de guerre – exposition qui est devenue une des plus populaires dans l'histoire du Musée canadien de la guerre. Nous avons également présenté des œuvres d'Aba Bayefsky sur l'Holocauste ainsi que des dessins d'enfants victimes de la guerre civile en Bosnie. Ces deux expositions ont été particulièrement bien accueillies par la critique, surtout pour leur poignante illustration des drames humains entraînés par la guerre. Notre nouvelle salle des Découvertes est un lieu d'activités touche-à-tout – un seul autre musée de la guerre dans le monde dispose d'une installation de ce genre – qui permet aux visiteurs d'avoir un contact direct avec des artefacts militaires, et qui est d'emblée reconnu comme une des plus populaires attractions auprès des visiteurs de tous âges.

Nous avons en outre réussi à susciter d'importantes commandites d'entreprise à l'égard du Musée, tant pour la campagne *Passons le flambeau* visant le financement des travaux d'agrandissement, que pour diverses améliorations des installations, comme la Cour General Motors, la Bibliothèque Hartland Molson et le salon Eaton. Ces appuis nous indiquent que le rôle et le message du Musée de la guerre demeurent toujours aussi importants pour les Canadiens et que notre tâche consiste essentiellement à trouver les ressources nécessaires pour mettre pleinement en valeur cette facette de l'histoire humaine du Canada.

> **Ce ne sont pas les individus, mais c'est toute la collectivité qui fait évoluer la culture. Elle y arrive grâce à une propension pour l'excellence, à une capacité d'attendre et de laisser mûrir les choses, à ses efforts persistants pour comprendre...**
>
> **– Bernard J.F. Lonergan, jésuite et philosophe**

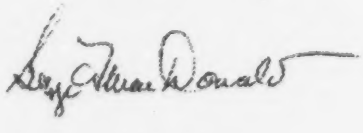
Les messages propagés par le Musée canadien de la guerre et les enseignements universels tirés de l'examen des conflits entre groupes humains conserveront toujours leur pertinence et leur résonance, et nous continuerons à rechercher le financement et l'appui public nécessaires pour en assurer l'avenir.

Les réalités de la Société et les attentes du public

Dans toutes les expositions et activités entreprises par la Société, nous essayons toujours de maintenir l'équilibre entre ce que nous souhaiterions, ce que le public attend de nous et ce que nos ressources financières nous permettent. Ce n'est jamais une tâche aisée, en particulier pour un organisme comme le nôtre. Le Musée canadien des civilisations, le musée le plus fréquenté au Canada, jouit d'une visibilité publique qui est à la fois privilège et exigence : privilège en ce sens que cette reconnaissance a des répercussions à l'échelle internationale, et exigence parce que cette réputation nous rend plus vulnérables à la critique. En ce qui concerne le Musée canadien de la guerre, sa double fonction de mémorial et de musée d'histoire vivante offre d'autres défis et perspectives à l'égard des efforts que nous déployons pour montrer l'importance de la tradition militaire du Canada dans la constitution de notre identité nationale et de notre histoire sociale.

L'intendance des musées nationaux du Canada voués à l'histoire culturelle et militaire nous confère la responsabilité de communiquer et d'établir un dialogue véritable avec les Canadiens. Même si ce dialogue peut parfois entraîner la controverse et même le ressentiment, il peut en même temps être porteur des plus brillantes réalisations muséologiques au monde. Nous poursuivrons, par conséquent, ce dialogue parce que la Société du Musée canadien des civilisations est une institution qui existe pour tous les Canadiens et qui doit refléter la richesse de notre patrimoine culturel, exalter nos différences, reconnaître la diversité de nos apports et honorer les nombreuses réalisations de notre pays et de ses habitants.

Le président-directeur général



George F. MacDonald

Le Plan d'entreprise

SMCC/CMC
Rapport annuel
1997-1998

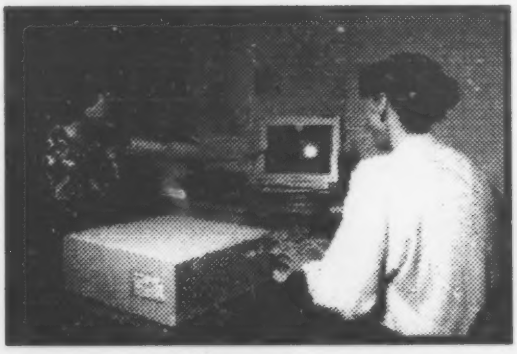
Le Plan d'entreprise

À l'été de 1997, la Société du Musée canadien des civilisations (SMCC) a publié son plus récent plan d'entreprise : *Résumé du Plan d'entreprise (1997-1998 à 2001-2002)*. Ce document, qui est le résultat d'une évaluation exhaustive de nos buts et responsabilités eu égard à notre mission, expose les objectifs et les stratégies de la Société pour cette période de planification de cinq ans.

Le premier objectif de la Société est d'*être un centre d'excellence muséologique qui communique ses connaissances à l'échelle nationale et internationale.*

Réalisations au cours de l'exercice :

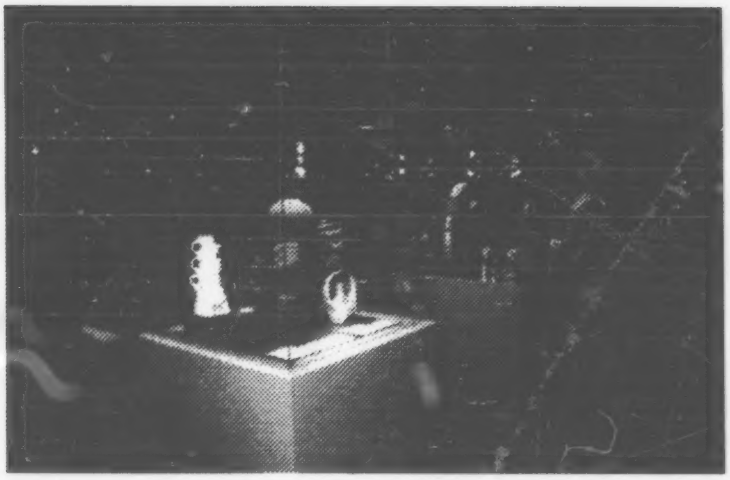
- réalisation de 74 projets de recherche sur le terrain afin de continuer à accroître le fonds de recherche de la SMCC
- établissement d'un programme d'Associés de recherche pour permettre à des chercheurs de l'extérieur de contribuer à notre base de connaissances; à l'heure actuelle, 26 associés de recherche participent au programme
- contribution de 68 conférences au Canada et de 17 à l'étranger
- contribution de 26 articles pour différents types de publication
- mise au point d'un Système d'information sur les biens culturels afin que le public ait un meilleur accès aux biens culturels de la Société et que les fonctions de gestion, de vérification et de suivi des collections soient améliorées



En octobre 1997, la Société du Musée canadien des civilisations (SMCC) a lancé son nouveau Système d'information sur les biens culturels (SIBC), accessible en ligne. Destiné à remplacer les services de gestion des collections du Réseau d'information canadien sur le patrimoine (RICP), ce nouveau système de la SMCC permet d'offrir à son personnel et à ses clients un accès sans précédent à l'information sur les biens culturels qu'elle détient, y compris les artefacts, les manuscrits, les enregistrements audio, les photographies et les documents vidéo, pour ne nommer que ceux-là.

Mis au point par la SMCC, avec la collaboration de KE Software, ce système a pour but d'offrir au public un meilleur accès aux collections et d'améliorer les fonctions de suivi et de vérification. Dans le cadre du processus de conversion en cours du RICP au SIBC, la Société est en train d'intégrer les données existantes sur les collections et de remplacer les bases de données ainsi que les systèmes actuels de gestion des bases de données. À compter de mai 1998, le système sera doté d'une interface facilitant l'accès du public aux biens culturels de la SMCC.

- acquisition de 39 583 nouveaux artefacts au Musée canadien des civilisations (MCC), et de 3000 au Musée canadien de la guerre (MCG)
- traitement de conservation de 6578 artefacts du MCC et de 1000 artefacts du MCG
- prêt de 2493 artefacts du MCC et de 97 artefacts du MCG
- numérisation de 34 518 items des collections du MCC
- élaboration et approbation du Plan de développement des collections du MCG
- implantation d'un nouveau système de sécurité à code barres pour les documents bibliographiques ayant nécessité la magnétisation et le marquage de toute la collection
- négociation ayant mené à la restitution de précieux documents de recherche originaux de la SMCC détenus à l'Université Laval depuis 40 ans
- production de 7 publications imprimées et de 4 publications électroniques (CD-ROM)
- coproduction, en collaboration avec la National Geographic Society, d'un nouveau film IMAX^{MD}, *Mystères de l'Égypte*, dans le cadre d'une série sur les grandes civilisations du monde; ce film sera présenté en première au MCC en juin 1998, en accompagnement d'une exposition majeure sur l'Égypte présentée à compter de mai 1998
- accueil de plus de 1,2 million de visiteurs au MCC et de plus de 116 000 au MCG
- enregistrement de plus de 2 780 000 visites à notre site World Wide Web – passablement plus que prévu, en raison de l'expansion et de la promotion du site
- ajout d'environ 4000 pages à notre site World Wide Web, pour un total de 9000 pages comprenant dix modules descriptifs présentés sous forme d'expositions virtuelles
- expansion du site du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} qui, pendant l'année, a doublé son objectif de 250 000 visites
- conclusion d'une entente verbale de principe concernant le transfert de la collection d'œuvres d'art du Programme d'aide des Forces canadiennes aux artistes civils, au MCG
- mise en œuvre d'un inventaire critique des collections d'objets africains du MCC
- conclusion de douze protocoles d'entente, soit cinq relativement au MCC et sept relativement au MCG; huit autres font actuellement l'objet de discussions
- obtention de nombreux prix reconnaissant l'excellence de divers projets et activités muséologiques, notamment des prix décernés à des conservateurs pour l'excellence de leur recherche, un prix pour une production vidéo, un prix d'excellence pour nos programmes éducatifs, un prix du patrimoine, un prix pour la conception de produits, ainsi qu'un prix pour une « réalisation héroïque en technologie de l'information »
- progrès importants concernant la visibilité du MCC et du MCG sur les plans local, régional, national et international, grâce au maintien de rapports plus étroits avec l'industrie touristique dans le cadre d'importantes campagnes de promotion
- production d'une toute nouvelle brochure promotionnelle pour le MCC et réimpression de celle du MCG, qui ont toutes les deux bénéficié d'une large diffusion à l'échelle nationale et internationale
- participation de plus de 696 bénévoles dont la générosité totalise au-delà de 60 000 heures de travail pour la Société
- participation de plus de 120 bénévoles adultes aux programmes d'activités du Musée canadien des enfants, et participation de 85 jeunes au Programme des jeunes bénévoles du MCC et de 14 jeunes au Comité consultatif des jeunes du MCC
- conclusion d'un accord, par le Musée canadien des enfants, qui en fait le premier chapitre international du National Children's Film Festival, une initiative de diffusion de la National Children's Film Festival Inc. d'Indianapolis, comprenant une compétition de films et de bandes vidéo ainsi qu'un festival de films pour enfants



Au cours de l'année, la Direction des affaires publiques a déployé beaucoup d'efforts pour faire connaître les activités, les produits et les services de la SMCC et accroître les taux de fréquentation des deux musées. La Direction a coordonné l'inauguration de 19 expositions et plus de 140 visites de dignitaires de passage. L'inauguration de l'exposition *Le Plaisir de l'objet - Nouveau regard sur les arts décoratifs du XX^e siècle* s'est tenue le 9 octobre 1997. Cette importante exposition produite par le Musée des Arts décoratifs de Montréal et présentant plus de 200 objets de partout dans le monde, examine l'ensemble des influences et des styles qui ont caractérisé le design au XX^e siècle. Photo : S. Darby

- diffusion en direct depuis la Grande Galerie de l'émission de télévision de Radio-Canada *Bonjour Chez vous*, du 23 au 27 mars 1998. Cette initiative a connu un succès sans précédent, enregistrant des auditoires de près de 500 000 téléspectateurs. Divers représentants du MCC ont été interviewés dans le cadre de la programmation de ces émissions et plus de 500 personnes de la région y ont assisté chaque matin entre 6 h et 9 h.
- à compter de l'automne 1997 et pour une période d'au moins deux ans, diffusion aux réseaux français et anglais de Radio-Canada de *Artefacts/Art-i-facts*, une série de courts documentaires sur les trésors du MCC. Cette série a pour but de sensibiliser les enfants de cinq à huit ans au rôle des musées et à l'importance de la conservation des artefacts. Une cassette vidéo de la série est également en vente dans les librairies et les écoles.
- participation à la production par Télé-Québec de huit tableaux promotionnels sur la sculpture des Inuit et des Autochtones de la côte Ouest, pour diffusion au cours de la saison 1997-1998
- du 31 mai au 11 août 1997, diffusion en direct des installations du MCC, devant auditoire en salle, d'une série d'émissions estivale de la chaîne française de Radio-Canada intitulée *Chez nous*, et comptant des auditoires de plus de 2,5 millions de téléspectateurs
- contribution à un documentaire en préparation, *Martin Frobisher et la fraude de Baffin*, qui sera diffusé sur Télé-Québec. Ce documentaire, qui sera produit en versions française et anglaise, comprend des entrevues avec des participants au projet Meta Incognita.
- diffusion par Rogers Cablevision d'une bande vidéo de 27 minutes sur le voyage du *Fair Jeanne* de Kingston à Louisbourg, avec des escales à Trois-Rivières, Québec, Rimouski et Charlottetown. L'équipage était composé de membres du personnel du MCG, de bénévoles et de jeunes.
- diffusion de *La toile du conflit/Canvas of Conflict*, le 1^er mai 1997 au réseau anglais de Radio-Canada, et le 11 novembre au réseau français, un documentaire produit en partenariat avec Sound Ventures, sur la collection d'œuvres d'art du MCG

Un autre objectif de la SMCC est de *promouvoir l'unité canadienne par la préservation et la mise en valeur du patrimoine du Canada et de tous ses habitants, pour les générations actuelles et futures, et contribuer à développer la mémoire collective et le sens d'identité de tous les Canadiens.*

Réalisations au cours de l'exercice :

- inauguration des nouveaux espaces permanents du Musée canadien de la poste en juin 1997; à la fin mars 1998, on y avait accueilli près de 300 000 visiteurs
- adoption d'un important projet d'expansion du MCG comprenant l'agrandissement de l'espace d'exposition ainsi

que des améliorations importantes aux expositions existantes

- constructionde plusieurs nouvelles structures et environnements permanents dans la salle du Canada et poursuite du travail de recherche et des activités d'acquisition pour les modules permanents de l'Ouest canadien, et montage de six expositions temporaires à l'intérieur de la salle du Canada
- poursuite des activités de planification visant l'aménagement et le contenu permanent de la salle des Premiers Peuples
- inaugurationde plusieurs expositions temporaires – 50 au MCC et 6 au MCG
- mise en œuvre de 87 projets de recherche reliés aux expositions et programmes d'activités – 72 au MCC et 15 au MCG – dansplusieurs cas en consultation avec des communautés culturelles, des organismes du patrimoine, des ambassades et des établissements de recherche; cette année, des consultations ont ainsi été menées auprès des communautés thaïlandaise, finlandaise, italienne, philippine, allemande, hollandaise, mexicaine, juive, africaine, indienne, japonaise, chinoise, égyptienne et suédoise
- mise en circulation d'expositions itinérantes, soit 12 expositions du MCC destinées à 27 lieux de présentation et 2 expositions du MCG destinées à 4 lieux de présentation
- inauguration de l'exposition du MCC *Quêtes et songes hyperboréens*, particulièrement remarquée pour sa qualité scientifique qui lui a valu un prix d'excellence de l'Association des musées canadiens. L'exposition a en outre été réservée pour être présentée à l'étranger, soit au Danemark, en Russie et en Allemagne.

La Société du Musée canadien des civilisations contribue activement à promouvoir l'unité canadienne et l'identité nationale. Grâce à des consultations soutenues auprès de membres des diverses communautés culturelles du Canada, et à la participation de l'ensemble des communautés au processus de planification de ses expositions et activités, la Société s'assure que les diverses facettes du richepatrimoine de tous les Canadiens continuent d'y être représentées et mises en valeur. Sur la photo, une activité très spéciale du Musée canadien des enfants (MCE) démontre la grande contribution du MCE dans la promotion de l'entente interculturelle au pays.
Photo : S. Darby

Chaque année, la Société du Musée canadien des civilisations reçoit de nombreux prix pour l'excellence de ses activités dans les domaines de la recherche, des programmes publics, de la commercialisation et de la diffusion. Un des plus prestigieux prix reçus cette année a été celui de l'Association des musées canadiens pour la recherche décerné à Robert McGhee, conservateur de l'archéologie des Territoires du Nord-Ouest au Musée canadien des civilisations, et à Patricia Sutherland, associée de recherche. Cette récompense a souligné l'excellence de leur travail de conservation pour la fameuse exposition *Quêtes et songes hyperboréens*, produite par le Musée et inaugurée en novembre 1997.
Photo : S. Darby

- poursuite de la grande tournée de l'exposition *Transformation - Prix Saidye Bronfman Award 1977-1996*, qui a été présentée au Musée des beaux-arts de l'Ontario, au Musée des beaux-arts de Winnipeg et à la Art Gallery of Greater Victoria
- ajout de deux nouveaux items au Monde de l'aventure : un auvent en forme de dragon chinois d'une hauteur de 18 mètres et pesant environ 19 tonnes, réalisé en partenariat avec la Municipalité de Beijing (République populaire de Chine), et un Pavillon coréen réalisé grâce à un don généreux de la Korea Foundation de Séoul (Corée)
- aménagement de trois nouvelles salles d'expositions temporaires au MCG (qui n'en avait jusque-là qu'une seule), y compris une « salle des Découvertes » touche-à-tout – installation dont il n'existe qu'un seul autre équivalent dans le monde
- création d'un « carré d'exposition » à la Maison Vimy, pour permettre au public d'effectuer sans guide une visite thématique de la collection
- production et présentation de 12 spectacles de la série Voir et entendre le monde qui ont attiré un auditoire total de 5066 personnes; plusieurs concerts ont été donnés à guichet fermé
- production et présentation de 18 concerts de la série Rythmes Chauds qui ont attiré près de 12 000 personnes au total
- présentation de 1133 activités dans le cadre des programmes scolaires qui ont rejoint un total de 30 319 élèves
- présentation de 91 programmes publics, y compris des conférences et d'autres activités, qui ont atteint un auditoire total de 26 512 personnes

À la vôtre!
Madame Aubry, aubergiste du XVII[e] siècle, lève son verre à la santé des participants à cette première d'une nouvelle série de dégustations de vins, lancée cette année. Offertes dans l'atmosphère historique de l'auberge de la Nouvelle-France recréée dans la salle du Canada et commentées par un sommelier professionnel, ces séances de dégustation ont connu un vif succès auprès du public. Danielle Aubut, de la compagnie de théâtre du Musée, Dramamuse, a su captiver tous les convives par ses commentaires anecdotiques sur les occupations d'agrément en Nouvelle-France. Tous les jours, des comédiens de la troupe se réincarnent en personnages du passé animant le parcours des expositions de la salle du Canada, au plus grand plaisir des visiteurs.

En plus de ces comédiens, le Musée fait appel à toutes sortes de spécialistes pour animer ses expositions, par exemple des conteurs d'histoires et des sculpteurs de masques; des spécialistes du tressage des cheveux dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs; des artisans spécialisés dans la confection de ceintures fléchées et des interprètes du folklore durant les Journées de la Nouvelle-France; des fabricants de barils et de paniers d'éclisses qui donnent des démonstrations dans le cadre du programme scolaire Pleins feux sur l'environnement. Au mois de septembre, le Musée a tenu, en collaboration avec la communauté coréenne, un grand festival culturel appelé Impressions de Corée qui a accueilli quelque 10 000 visiteurs.
Photo : S. Darby

- présentation de 16 événements spéciaux au MCG, y compris des reconstitutions historiques, des inaugurations d'expositions, des lancements de livres et des activités commémoratives tels le Jour du Souvenir et la Fête d'Anzac – ayant attiré un auditoire estimé à 150 000 personnes
- présentation de 8 films dans le cadre de la populaire série du MCG Hollywood s'en va-t-en guerre, qui ont attiré un auditoire total d'environ 400 personnes
- présentation de 375 activités dans le cadre des programmes scolaires du MCG, qui ont atteint un auditoire estimé à 11 000 élèves
- parrainage, par le Musée canadien des enfants, du Concours national d'affiches l'hiver en fête de Bal de Neige – un concours organisé par la CCN qui a rejoint 30 000 enfants partout au pays – et exposition des affiches gagnantes ainsi que la tenue d'un gala au MCC
- organisation de l'exposition *Les créateurs™ de rêves Crayola®* au Musée canadien des enfants, à laquelle ont participé plus de 3000 élèves de la région en soumettant des dessins, de même que des administrateurs scolaires et des enseignants qui ont pris part aux ateliers, aux jurys et aux activités de lancement
- mise en œuvre d'un processus de recrutement de personnel parlant une autre langue que les deux langues officielles du Canada, de sorte que nous disposons actuellement d'employés et de bénévoles pouvant offrir des visites guidées en arabe, en portugais, en allemand, en espagnol, en russe, en japonais et en ASL (American Sign Language)
- élaboration, de concert avec l'Institut national canadien pour les aveugles, de visites guidées à interaction tactile à l'intention de personnes ayant une déficience visuelle. On a ainsi voulu souligner le 80e anniversaire de l'Institut
- intensification des efforts pour recruter des bénévoles au sein de plusieurs communautés culturelles
- collaboration avec la communauté coréenne pour la présentation d'un festival culturel coréen d'une fin de semaine, et avec la communauté africaine pour les activités reliées au Mois de l'histoire des Noirs
- participation de plus de 25 organismes culturels ou communautaires à des activités destinées au public ou à la formation du personnel au Musée canadien des enfants
- participation aux négociations visant l'accord final sur la restitution de biens culturels à la nation Nisga'a, et discussions avec divers groupes autochtones du pays, de la Colombie-Britannique au Labrador
- organisation et participation au Séminaire Inde-Canada sur la muséologie, tenu à Delhi en janvier 1998
- prorogation, pour la quatrième année d'affilée, de notre Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones, qui a accueilli six stagiaires cette année
- mise en œuvre d'un programme pilote spécial au cours de l'été 1997, dans le cadre duquel quatre membres de communautés autochtones ont offert des services d'interprétation à l'intérieur de la salle des Premiers Peuples

Le Séminaire Inde-Canada sur la muséologie, organisé par Stephen Inglis, D. Ph., du MCC et parrainé par l'Institut indo-canadien Shastri, s'est tenu à Delhi en janvier 1998. Réunissant plusieurs des plus éminents muséologues et chercheurs des deux pays, ce séminaire avait pour but d'explorer de nouvelles formes d'échange et de diffusion des renseignements sur le patrimoine. Première rangée, de gauche à droite : G. F. MacDonald, V. Henry, S. Inglis, S. Thomson, J. MacDonald. Deuxième rangée, de gauche à droite : M. Ames, C. Farber, R.C. Sharma, A.K. Das, K. Desai, D. Thiagarajan, R. Bhattacharya, S. Rehman, W. Carment.

Un autre objectif de la SMCC consiste à *veiller à la viabilité financière et opérationnelle de la Société.*

Réalisations au cours de l'exercice :

- diminution des recettes, qui ont été de 8,8 millions de dollars comparativement à 8,9 millions l'année dernière
- production de 1,7 million de dollars de recettes en droits d'entrée
- production de 1,3 million de dollars de recettes en droits d'entrée au CINEPLUS
- production de 1,5 million de dollars de recettes dans les boutiques
- production de 422 000 $ de recettes par la vente de publications
- production de 1,2 million de dollars de recettes en location d'installations, stationnement et concessions
- production de 806 000 $ de recettes sous forme de dons affectés aux expositions et autres projets du MCC incluant la campagne de financement visant le parachèvement de la salle du Canada
- production de 1,8 million de dollars de recettes provenant d'autres sources
- réorganisation de la Division des entreprises commerciales, à la suite de faibles performances financières : le personnel a été réduit et plusieurs fonctions ont été confiées à des entreprises de l'extérieur
- poursuite des efforts de perfectionnement et de formation du personnel dans le domaine des technologies de l'information
- poursuite des efforts de formation dans d'autres domaines, y compris des cours de langue, des cours ayant trait aux ressources humaines et des sessions de formation des guides
- poursuite des efforts de financement de la campagne *Passons le flambeau* du Musée canadien de la guerre, pour

laquelle les contributions et promesses de dons s'élèvent à 2,5 millions de dollars en 1997-1998

- transfert du Programme des membres sous la responsabilité de la Direction du développement dont l'objectif cible des recettes était dépassé de 40 p. 100 à la fin de mars 1998
- amorce des premières étapes d'une restructuration du programme des Amis à l'intention des donateurs individuels et corporatifs, pour en faire une initiative conjointe de l'Association des amis et de la Direction du développement, dont l'objectif a été fixé à 58 500 $ de recettes pour la première année de fonctionnement
- réception de nombreux legs totalisant environ 250 000 $; la Société mettra sur pied un programme de dons plus officiel
- exécution de 14 vérifications, évaluations et examens de programmes de la SMCC et plusieurs études de visiteurs, la plupart se rapportant à la viabilité financière et opérationnelle de l'établissement
- renouvellement ou mise en œuvre de plusieurs importants marchés de services, notamment une alliance stratégique avec Digital Equipment du Canada pour des services informatiques, un contrat avec TicketMaster pour des services de billetterie, et avec Restauronics pour des services de restauration
- négociations et ratification de notre première convention collective avec l'Alliance de la fonction publique du Canada et l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- mise sur pied d'un comité d'équité en matière d'emploi à l'échelle de la Société, en novembre 1997
- transfert des régimes d'avantages sociaux de nos employés, du Conseil du Trésor à une autorité interne, entraînant un meilleur contrôle des coûts et un service plus direct
- poursuite des efforts de recherche et d'évaluation de sites pour relocaliser la Maison Vimy
- demandes de propositions et négociations de nouveaux contrats d'entretien et de nettoyage des immeubles ayant entraîné des services améliorés à des coûts moindres pour la Société
- mise au point d'un logiciel maison en réseau – « Site-Secure » – qui sert à gérer et à mieux évaluer les activités liées à la sécurité et à la gestion des installations; ce logiciel est présentement mis en marché auprès d'autres établissements gouvernementaux
- mise à l'affiche de trois films IMAX^{MD} – *Les Ailes du courage, MIR, la mission* et *Mer sans frontières* – appréciés par la critique mais décevants au plan des recettes
- travail préparatoire, y compris des synopsis préliminaires, en vue de deux autres films IMAX^{MD} soit *Les Vikings* et *Les Moghols de l'Inde*

Cent fois par jour, je me rappelle que ma vie intérieure et extérieure est le résultat des efforts d'autres hommes, morts ou vivants, et que je dois m'employer à donner à mes semblables autant que j'ai reçu de ceux qui m'ont précédé.

– Albert Einstein

Expositions

Expositions

L'activité publique par excellence de la Société du Musée canadien des civilisations est son programme d'expositions. Les expositions temporaires ont permis, cette année encore, de mettre en lumière divers aspects de l'histoire et du patrimoine canadiens. En outre, compte tenu de ses responsabilités à long terme, la Société a inauguré plusieurs nouvelles salles et expositions permanentes afin de refléter le mieux possible les nombreuses facettes de l'expérience canadienne.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Salle des Expositions spéciales

Mémoire des rites – Trésors africains du Musée de Tervuren, Belgique (Musée royal de l'Afrique centrale, Tervuren, Belgique), du 18 octobre 1996 au 19 mai 1997.
Quêtes et songes hyperboréens – La vie et l'art d'un peuple ancien de l'Arctique (MCC), du 15 novembre 1996 au 2 novembre 1997.
Ann Harbuz – Au cœur de la communauté, au-delà des conventions (Dunlop Art Gallery), du 6 juin au 1er septembre 1997.
Lumières dans la vie de Maud Lewis (Musée des beaux-arts de Nouvelle-Écosse), du 6 juin au 1er septembre 1997.
Le Plaisir de l'objet – Nouveau regard sur les arts décoratifs du XXe siècle (Musée des Arts décoratifs de Montréal), du 10 octobre 1997 au 15 février 1998.
Chefs-d'œuvre de la peinture chinoise du XXe siècle (Fondation canadienne de la préservation des trésors culturels et historiques chinois et l'Agence chinoise des expositions internationales dans le cadre d'un partenariat avec le Musée royal de l'Ontario et le Musée canadien des civilisations. La collection du Musée d'art de Hong-Kong fut exposée avec la permission du Conseil provisoire urbain de Hong-Kong), du 20 décembre 1997 au 22 février 1998.

La galerie

Les meubles peints du Canada français 1700-1840 (MCC), du 30 mai 1997 au 15 mars 1998.

Salle des Arts et Traditions populaires

Vitrine de la réserve – Bateaux (MCC), du 19 juillet 1993 au 29 août 1999.
Les doukhobors, lutteurs de l'esprit (MCC), du 19 janvier 1996 au 7 septembre 1998.
Fils, sans fils et fin doigté – Une nouvelle collection de marionnettes au Musée (MCC), du 31 mai 1996 au 7 septembre 1998.

Salon Marius-Barbeau

Une tradition canadienne (La Fondation Aga Khan), du 24 octobre 1997 au 18 octobre 1998.
Prières de papier (en collaboration avec le Comité SIDA Ottawa), du 1er décembre 1997 au 4 janvier 1998.

Mezzanine de la salle du Canada

En un tour de main – La collection Arthur Pascal d'outils manuels à travailler le bois (MCC), du 6 décembre 1991 - indéfiniment.
Souvenirs du Canada (MCC), du 1er juillet 1994 au 6 septembre 1998.
Avez-vous vu son chapeau? Une exposition sur l'histoire et la signification de la coiffure au Canada (MCC), du 29 septembre 1995 au 1er septembre 1997.
Un cadeau magnifique - Le service de table historique canadien de 1897 (MCC), du 26 février 1997 au 22 février 1998.
Le corbillard (MCC), du 29 avril 1997 au 23 février 1998.
Champlain 1603-1635 (MCC), du 27 juin 1997 au 24 mai 1998.
Des âtres de fonte (MCC), du 27 juin 1997 au 25 avril 1999.
Les animaux héraldiques royaux (MCC), du 30 juin au 10 septembre 1997.
Artefacts des communautés de la côte Ouest (MCC), du 1er juillet 1997 au 24 février 1998.
Les atours du Canada - Les bals costumés de la fin de l'époque victorienne (MCC), du 24 octobre 1997 au 25 octobre 1998.
Kiosque d'interprétation (MCC), du 24 février 1998 au 11 janvier 1999.

Salle du Canada

Les Icônes des chrétiens d'Orient (MCC), du 2 septembre 1997 au 30 septembre 1999.

Salon de Recherche William E.-Taylor

La 3e dimension - Une nouvelle façon de voir le cyberespace (produite en association avec le Conseil national de recherche du Canada et Hymarc Ltd.), du 30 mai 1997 au 24 mai 1998.

Salle des Premiers Peuples

Des avaleuses de vagues - Les embarcations autochtones au Canada (MCC), du 14 juin 1996 au 16 novembre 1997.
Aux frontières de deux mondes - Sculpture de David Ruben Piqtoukun (Le Musée des beaux-arts de Winnipeg), du 18 avril 1997 au 1er mars 1998.
Wathahine - Photographies de femmes autochtones de Nancy Ackerman (Musée McCord), du 25 avril 1997 au 19 avril 1998.
Puissance d'expression - L'art du savoir (en collaboration avec le Collège Algonquin des arts appliqués et de technologie), du 25 avril 1997 au 19 avril 1998.
Expositions en vitrine (MCC), du 25 avril 1997 au 25 septembre 2001.
Le canot de la Baie d'Hudson (en collaboration avec la Compagnie de la Baie d'Hudson), du 16 juin 1997 au 26 octobre 1997.

Salle de la Rivière

Liens à la terre - Traditions vestimentaires de trois cultures autochtones (MCC), du 3 février 1995 au 14 septembre 1997.

Autres expositions

Appelants de la collection du Musée (MCC), du 30 avril 1996 au 24 mars 1999.
Costumes de l'Europe de l'Est (MCC), du 21 janvier au 14 juillet 1997.
Verre artistique (MCC), du 21 avril 1997 au 31 mai 1998.
Femmes de l'Aube... Femmes d'Afrique (Ray Dirks, conservateur), du 2 mai au 1er septembre 1997.
L'Année canadienne de l'Asie-Pacifique (MCC), du 16 mai au 20 septembre 1997.
Chapeaux! l'Association des musées canadiens, 1947-1997 (MCC), du 9 juin 1997 au 11 janvier 1998.
Les sites canadiens du patrimoine mondial de l'UNESCO (en collaboration avec Parcs Canada), du 26 septembre 1997 au 3 janvier 1999.
Le canot de la Baie d'Hudson (en collaboration avec la Compagnie de la Baie d'Hudson), du 19 novembre 1997 au

5 septembre 1999.
La collection Bachman (MCC), du 20 janvier au 7 septembre 1998.

Le *Canot des voyageurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson* a été dévoilé au Musée canadien des civilisations le 19 novembre 1997 lors d'une cérémonie tenue par la Compagnie de la Baie d'Hudson au salon David M.-Stewart. L'installation montre le gouverneur de la Compagnie, Sir George Simpson, et son épouse Frances, voyageant, comme ils le firent à maintes reprises à bord d'une telle embarcation, vers la Terre de Rupert. La pièce principale de l'installation est une réplique d'un canot du maître de 11,1 mètres (36 pieds) de long, réalisée en 1957 par le chef algonquin Matt Bernard et sa famille, de Golden Lake, grâce à la générosité de M. D.A. Gillies. Voici, tenant un drapeau de la Compagnie de la Baie d'Hudson remis au Musée à cette occasion, (de gauche à droite) M. George F. MacDonald, président-directeur général de la SMCC, M. Bill Fields, président et chef de la direction de la Compagnie de la Baie d'Hudson, et M. David Mitchell, membre du bureau de direction de la Compagnie.
Photo : S. Darby

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Les Inuit et Diamond Jenness
Du 30 mars au 30 mai 1997, Des Brisay National Exhibition Centre, Bridgewater (Nouvelle-Écosse).
Du 30 mai au 29 juin 1997, Cape Breton Centre for Heritage and Science, Sydney (Nouvelle-Écosse).
Du 16 juillet au 14 septembre 1997, Provincial Museum of Alberta, Edmonton (Alberta).

Des lieux à respecter
Du 24 mars au 16 avril 1997, UNESCO, Paris, France.
Du 24 mars au 21 juin 1998, Fraser-Fort George Regional Museum, Prince George (Colombie-Britannique).

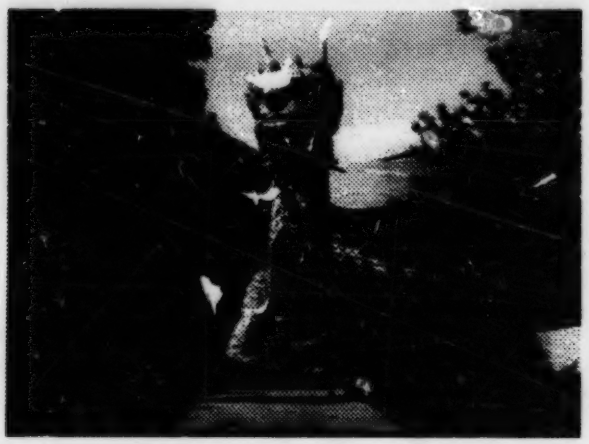
Transformation
Du 8 mai au 4 août 1997, Art Gallery of Ontario, Toronto (Ontario).
Du 14 septembre au 30 novembre 1997, Le Musée des beaux-arts de Winnipeg, Winnipeg (Manitoba).
Du 6 février au 29 mars 1998, Art Gallery of Greater Victoria, Victoria (Colombie-Britannique).

***Les paradis du monde* - L'art populaire du Québec**
Du 27 avril au 7 septembre 1997, Musée des beaux-arts de Sherbrooke, Sherbrooke (Québec).
Du 23 octobre 1997 au 29 mars 1998, Musée McCord, Montréal (Québec).

Quêtes et songes hyperboréens - La vie et l'art d'un peuple ancien de l'Arctique
Du 28 février au 17 mai 1998, Danish National Museum, Copenhague, Danemark.

Au-delà de la montagne d'or - La culture traditionnelle des Sino-Canadiens
Du 1er au 6 avril 1997, Tainan, Taiwan
Du 9 au 16 avril 1997, Kaohsiung, Taiwan
Du 23 avril au 8 mai 1997, Hualien, Taiwan
Du 13 au 27 mai 1997, Hsinchu, Taiwan
Du 31 mai au 12 juin 1997, Taichung, Taiwan

MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS



Le Monde de l'aventure est un espace d'exposition extérieur interactif exploitant les thèmes du Musée canadien des enfants. Cette annee, on a dévoilé deux nouveaux items dans le Monde de l'aventure. Le premier a été l'auvent en forme de dragon géant. Créé en collaboration avec la Municipalité de Beijing, en République populaire de Chine, l'auvent s'élève à une hauteur de 18 mètres et pèse 19 tonnes. En septembre 1997, le Musée inaugurait le Pavillon coréen, érigé grâce à une généreuse contribution de la Korea Foundation de Séoul. Ce pavillon sera une installation permanente qui servira aux activités et spectacles saisonniers offerts dans le Monde de l'aventure.

Par ailleurs, le Royaume de Thaïlande a fait don d'un *tuk-tuk* au Musée canadien des enfants, au cours d'une cérémonie spéciale tenue dans la Grande Galerie du MCC. Tous ces généreux dons témoignent des rapports privilégiés dont jouit le Canada avec les pays de la région du Pacifique - rapports soulignés de façon particulière en cette Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le Musée canadien des enfants (MCE) offre un ensemble dynamique d'expositions, de programmes et d'activités à contenu éducatif. Cette année, le Musée canadien des enfants a poursuivi ses efforts en vue de compléter l'aménagement de son parc extérieur, le Monde de l'aventure, qui s'inscrit dans le prolongement de la thématique des expositions intérieures présentées sous le thème de La grande aventure.

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Les créateurs™ de rêves Crayola® (MCE), du 8 mars au 27 avril 1997.
Trois pays dans une valise (Musée de la civilisation, Québec [Québec]), du 6 juin au 28 septembre 1997.
La Course contre les déchets (MCE, en collaboration avec le Programme d'aide au développement des Philippines), du 13 juin au 8 septembre 1997.
Cirque du monde (MCE - YMEC), du 24 octobre 1997 au 5 avril 1998.
Prières de papier (MCE, en collaboration avec le Comité de Prières de papier), du 1er décembre 1997 au 4 janvier 1998.
Concours d'affiches l'hiver en fête (MCE, en collaboration avec la Commission de la capitale nationale), du 30 janvier au 1er mars 1998.

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Siqiniq - Sous le même soleil
Du 25 février au 23 juin 1997, The Children's Museum of Denver, Denver, Colorado.
Du 5 juillet au 15 octobre 1997, The Children's Museum of Houston, Houston, Texas.

Voyages de nuit - Une aventure au pays du sommeil et des rêves
Du 13 janvier au 13 mai 1997, The Children's Museum of Houston, Houston, Texas.
Du 15 mai au 15 août 1997, The Children's Museum of Memphis, Memphis, Tennessee.
Du 15 septembre au 15 décembre 1997, Rainbow Children's Museum, Cleveland, Ohio.
Du 15 janvier au 15 avril 1998, The Children's Museum of Indianapolis, Indianapolis, Indiana.

L'autobus magique au centre de la Terre
Du 4 mars au 27 juillet 1997, Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota.

La grande aventure
Du 5 avril au 25 juillet 1997, The Children's Museum of Indianapolis, Indianapolis, Indiana.
Du 5 août au 25 novembre 1997, Chicago Children's Museum, Chicago, Illinois.
Du 5 décembre 1997 au 25 mars 1998, The Children's Museum of Memphis, Memphis, Tennessee.

Geo-zoooom!
Du 5 août 1997 au 25 janvier 1998, Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota.
Du 5 février au 25 mai 1998, Chicago Children's Museum, Chicago, Illinois.

L'aventure dans les livres - Le monde de Gumbi
Du 5 décembre 1997 au 25 avril 1998, Bay Area Discovery Museum, Sausalito, Californie.

MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE

Le 12 juin 1997, le Musée canadien de la poste (MCP) inaugurait son nouvel espace d'exposition permanent, à l'intérieur de l'édifice du Musée canadien des civilisations. Quelque 2000 personnes, parmi lesquelles des représentants d'autres musées canadiens, ont assisté aux cérémonies d'inauguration. Le nouvel espace, qui abrite des expositions permanentes, des aires pour les expositions spéciales, des centres multimédias interactifs et un studio de communication, relate l'évolution des communications postales à travers l'histoire, en particulier au Canada. Depuis son ouverture, le MCP a accueilli près de 300 000 visiteurs qui ont apprécié découvrir les divers aspects du riche patrimoine postal du Canada. La jeep à conduite à droite photographiée ici était très commode pour la distribution du courrier dans les régions rurales. Photo : S. Darby

Pour diverses activités, le Musée canadien de la poste bénéficie du soutien de la Société canadienne des postes, et jouit en outre d'un appui généreux de la société Pitney Bowes, commanditaire de la Galerie d'art Pitney Bowes du MCP, ainsi que du soutien de l'Accord Canada-France en matière de muséologie (ministère du Patrimoine canadien).

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

France-Canada - Trois siècles de relations épistolaires (MCP), du 20 novembre 1996 au 4 avril 1997.
Courrier du ciel (MCP), du 12 juin 1997 au 30 septembre 1998.
Collages - Techniques mixtes de Edna Myers (MCP), du 12 juin 1997 au 26 avril 1998.
La valeur de l'erreur en philatélie (MCP), du 12 juin au 13 octobre 1997.
La voie rapide - Mécaniser le tri du courrier (MCP), du 12 juin 1997 au 7 octobre 1998.
Courrier sans frontières (MCP), du 12 juin 1997 à novembre 1999.
L'art d'écrire en Nouvelle-France (MCP), du 12 juin 1997 au 28 avril 1998.
La petite reine des postes - Le centenaire de la carte postale illustrée au Canada (MCP), du 13 novembre 1997 au 2 novembre 1998.

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Boîtes à histoires
Du 11 avril au 20 juillet 1997, Markham District Historical Society, Markham (Ontario).
Du 21 novembre 1997 au 1er février 1998, Musée de Moncton, Moncton (Nouveau-Brunswick).

Amicalement, L.M. Montgomery
Du 1er juin au 15 juillet 1997, Bureau de poste des « Pignons verts », Cavendish (Île-du-Prince-Édouard).

MUSÉE DE LA NOUVELLE-FRANCE

Le Musée de la Nouvelle-France a poursuivi le développement du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} (MVNF), accessible seulement sur Internet à l'adresse **www.mvnf.muse.digital.ca**. Des programmes variés s'adressant à divers publics ont vu le jour au cours de l'année et ont été reçus très favorablement par les internautes qui fouillent la toile à la recherche de données historiques. Que le visiteur soit intéressé par l'histoire, par la découverte du mode de vie de ses ancêtres ou par la planification d'un voyage, le *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} s'est imposé comme « un carrefour de recherche, d'éducation, d'information et de divertissement » (citation tirée de la revue *Cap-aux-Diamants*).

La popularité du site s'est accrue de façon significative au cours de l'année, avec une augmentation régulière de 10 p. 100 de visites par mois, pour atteindre 195 971 visites au cours du mois de mars 1998 seulement. Si cette tendance se maintient, le MVNF atteindra un rendement de 4 000 000 de visites durant l'année 1998-1999. Le MVNF a d'ailleurs été choisi par **Guide Internet** comme « l'un des 100 meilleurs sites québécois de 1997 ».

Le *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} a fait du partenariat la clé de son succès. Afin de répondre aux besoins d'un public aux intérêts multiples, le MVNF s'appuie sur un réseau de partenaires des secteurs privé et public pour réaliser plusieurs de ses activités. Au cours du dernier exercice financier, la Mission de la Recherche et de la Technologie du Ministère de la Culture de la France ainsi que le Centre culturel canadien à Paris ont continué à être des partenaires majeurs.

Nouvelle programmation du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD}

Aventure jeunesse : Le casse-cartes, casse-tête d'une carte ancienne
Population : quelques portraits - Les voyageurs et les engagés; L'habitant en Nouvelle-France
Expositions : Les meubles peints; Survol de la cartographie
Ressources françaises (réalisé par le Ministère de la Culture de la France) : Le Musée de l'Homme et la Nouvelle-France; Un jésuite au Canada au XVII^{e} siècle.

Nouvelles publications et produits électroniques

Nouvelles publications et produits électroniques

Le Groupe de l'édition de la Société du Musée canadien des civilisations est chargé de la production des livres, des monographies et des produits électroniques multimédias tels les CD-ROM interactifs et les portfolios en format photodisque.

NOUVELLES PUBLICATIONS

Direction

MACDONALD, George F. et Stephen Alsford, photographies de Malak. *Le Musée canadien des civilisations* (réimpression).

Musée canadien de la poste

HARRISON, Jane E. *Adieu pour cette année. La correspondance au Canada, 1640-1830*. En coédition avec XYZ éditeur. (Disponible aussi en anglais)

Programme d'interprétation

BLAIS, Jean-Marc, éditeur. *Les langages de l'interprétation personnalisée, l'animation dans les musées*, collection Mercure. (Disponible aussi en anglais)

Commission archéologique du Canada

MORRISON, David. *Caribou Hunters in the Western Arctic: Zooarchaeology of the Rita-Claire and Bison Skull Sites*, collection Mercure.
SMITH, Pamela Jane et Donald Mitchel, éditeurs. *Bringing Back the Past: Historical Perspectives on Canadian Archaeology*, collection Mercure.

Histoire

BAXTER, Judith et Beth Quigley, éditeurs. *Life and Times: Recollections of Eliza Cox Carter*, collection Mercure.
COOPER, C. *Magnificent Entertainments: Fancy Dress Balls of Canada's Governor Generals, 1876-1898*. En coédition avec Goose Lane Editions.

PRODUITS ÉLECTRONIQUES

Groupe de l'édition

Arctic Journeys, CD-ROM. (Disponible en anglais seulement)

Le Musée de poche, CD-ROM. En collaboration avec Public Technologies Multimedia et Vidéotron. (Disponible en français seulement)

Terre des Inuit. Un séjour inoubliable sur le toit du monde, CD-ROM. En collaboration avec Edirom. (Disponible en français seulement)

Musée canadien de la poste

Timbreville, CD-ROM. En collaboration avec la Société canadienne des postes. (Disponible en français et en anglais)

Publications et contributions au site Web

Commission archéologique du Canada

Morrison, David. *The Inuvialuit of the Western Arctic.*
Pilon, Jean-Luc. Deux sites sur le site Web de l'Ontario Archaeological Association.

Histoire

Vivre au Canada à l'époque de Champlain
La poterie et la porcelaine du XIX^e siècle au Canada
Musée virtuel de la Nouvelle-France[MD]

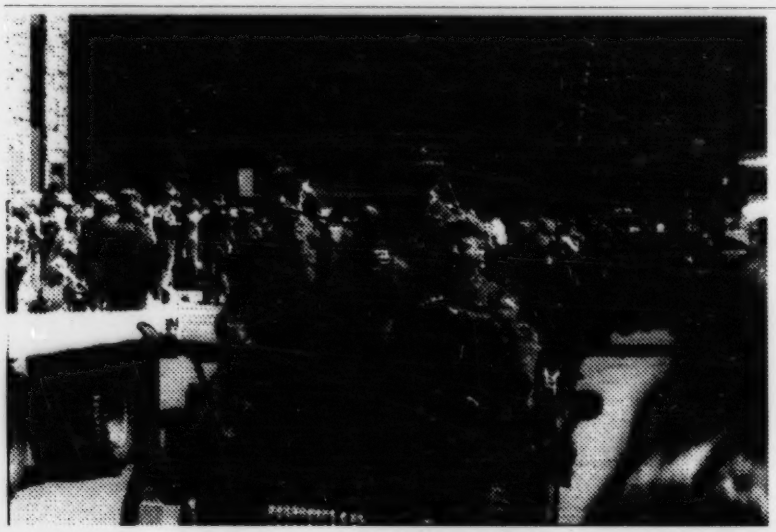
Rapport annuel
1997-1998

Musée canadien de la guerre

SMCC/CMG
Rapport annuel
1997-1998

Musée canadien de la guerre

Le Musée canadien de la guerre est le musée national de l'histoire militaire du Canada. Au cours de l'année, diverses améliorations ont été apportées aux installations du Musée canadien de la guerre, notamment l'ajout de nouveaux espaces pour les expositions temporaires et l'aménagement d'une salle des Découvertes – un seul autre musée de la guerre dans le monde dispose d'une telle installation. Le Musée canadien de la guerre est également le théâtre de nombreuses activités commémoratives, reconstitutions historiques et programmes éducatifs qui connaissent une popularité sans cesse grandissante depuis quelques années.



Voici, portant des uniformes de la Seconde Guerre mondiale (de gauche à droite) : Eric Booth, Janice Lang, Dan Moreau et le Révérend Wiseman, aumônier de la Légion, filiale de Perth. Photo : Derek Tilley

À l'été de 1997, le Musée canadien de la guerre a inauguré *Ce n'est qu'un au revoir*, une de ses expositions les plus populaires à ce jour. *Ce n'est qu'un au revoir* relate les histoires émouvantes d'une vingtaine de Canadiens et de Canadiennes qui ont servi durant les deux guerres mondiales et dans de récentes missions de maintien de la paix. Les activités d'inauguration de l'exposition se sont déroulées tout un week-end durant et coïncidaient avec une fin de semaine de l'amitié Canada-Hollande tenue à Perth, en Ontario. Cette fin de semaine d'activités, organisée par les résidants de Perth et le Musée canadien de la guerre, avait notamment pour but de commémorer les actions du soldat Howard Stokes, de Perth, qui sauva la vie d'un adolescent hollandais, Joop Markerink, dans les derniers jours de la Seconde Guerre mondiale.

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Souvenirs de Vimy, avril 1997 à mars 1998
Ce n'est qu'un au revoir, juin 1997 à novembre 1998
Gagnants du concours national d'affiches de la Légion Royale Canadienne 1996, juin 1997 à juin 1998
Témoignage d'un champ de bataille, novembre 1997 à novembre 1998
Réflexions sur l'Holocauste - L'œuvre de Aba Bayefsky, janvier à novembre 1998
Opération Délivrance - Portrait d'une mission, février à novembre 1998

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Munnings, artiste militaire, juillet 1997 à octobre 1998 (deuxième tournée)
Memento Mori - Les dessins de guerre de Jack Nichols, octobre 1997, indéfiniment

PUBLICATION

Greenhous, B. *"C" Force to Hong Kong*, 1997.

Donateurs

Donateurs

Donateurs du Musée canadien des civilisations

Administration de la municipalité de Beijing, République populaire de Chine, Chine
Aelya's Jewelry, Ottawa (Ontario)
Alcan Aluminium Limitée, Montréal (Québec)
Allison, Nancy, Hedley (Colombie-Britannique)
Altesse Royale Princesse Maha Chakri Siridhorn, Bangkok, Thaïlande
Ambassade de la Corée, Ottawa (Ontario)
Ambassade de la République d'Égypte, Ottawa (Ontario)
Ambassade de la République populaire de Chine, Ottawa (Ontario)
Ambrose, Gordon, Newgate (Colombie-Britannique)
American Friends of Canada Inc., New York, É.-U.
Ami(e)s des Archives nationales du Canada, Ottawa (Ontario)
Amin, Ansu, Nepean (Ontario)
Amis de la SMCC (Les), Hull (Québec)
Anderson, Helen, Ottawa (Ontario)
Applied Arts Magazine, Don Mills (Ontario)
Association Chao Chow du Québec, Montréal (Québec)
Association coréenne-canadienne d'Ottawa, Ottawa (Ontario)
AT&T Canada Enterprises Inc., Toronto (Ontario)
Auberge Héritage Inn, Cumberland (Ontario)
Aux plateaux Express, Hull (Québec)
B.B.D.O., Montréal (Québec)
Baillargeon, Morgan, Ottawa (Ontario)
Baird, Phil, North Dakota, É.-U.
Banque Toronto-Dominion (La), Toronto (Ontario)
Bibi, Hadeel, Orléans (Ontario)
Bigras, André, Hull (Québec)
Bijouterie Jean Massé, Hull (Québec)
Bijouterie Richer Snow, Hull (Québec)
Bilton, Rosa, Ottawa (Ontario)
Binet, Lorraine, Gatineau (Québec)
Birks, Ottawa (Ontario)
Black & McDonald, Ottawa (Ontario)
Boode, Charles H.J., et Erna D., Ottawa (Ontario)
Bouchard, Diane, Hull (Québec)
Bowen, Révérend Christopher, Ottawa (Ontario)
Bowie's, Ottawa (Ontario)
Breault, Guy, Ottawa (Ontario)
Bronson Bakery, Ottawa (Ontario)
Brousseau, Francine, Hull (Québec)
Brunetti, Jane Mary, Aylmer (Québec)
Bulk Barn, Gloucester (Ontario)
Bureau des affaires étrangères de Beijing, Beijing, République populaire de Chine
Cabane à sucre Mario et Lise Beauregard, Val-des-Monts (Québec)
Café du temps perdu, Hull (Québec)
Café Henry Burger, Hull (Québec)
Caisse populaire de Hull, Hull (Québec)
Calgary Stampede Communications Dept., Calgary (Alberta)
Canadian Printers Supply Ltd, Winnipeg (Manitoba)
Canadien Pacifique Limitée, Montréal (Québec)
Cardone, Anita, Montréal (Québec)
Carleton University, Ottawa (Ontario)
Carling Lake Hotel, Pine Hill (Québec)
Carpenter, Gladys I., Ottawa (Ontario)
Carpentier, Paul, Cantley (Québec)
Casino de Hull, Hull (Québec)
Centre éducatif de plein air Macskimming, Cumberland (Ontario)
Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, Vanier (Ontario)
Centre national des Arts, Ottawa (Ontario)
Centre national philatélique, Antigonish (Nouvelle-Écosse)
Chabot, Ronald, Lévis (Québec)
Chapman, Elizabeth, London (Ontario)
Children's Museum of Indianapolis (The), Indianapolis, Indiana, É.-U.
Club de golf Rivermead, Aylmer (Québec)
Cod Jigger (Le), St. John's (Terre-Neuve)
Collins, Marjorie, Whitby (Ontario)
Commission scolaire Cree (Québec)
Common Resources Consulting Ltd, Richmond (Colombie-Britannique)
Communauté culturelle mexicaine-canadienne, Ottawa (Ontario)
Compagnie de la Baie d'Hudson, Toronto (Ontario)
Compagnie Seagram Ltée (La), Montréal (Québec)
Congrès du Travail du Canada, Ottawa (Ontario)
Corbett, Denise, Ottawa (Ontario)
Corel Corporation, Ottawa (Ontario)
Cormier, Jeannine et Bernard, Hull (Québec)
Crandall, Johanna et Allan, Nepean (Ontario)
Crowshoe, Shirley, Pincher Creek (Alberta)
Dans un jardin, Hull (Québec)
Davidson, Reg, Vancouver (Colombie-Britannique)
de Brouwer, Guillaume, Ottawa (Ontario)
De Liberato, Camillo, Toronto (Ontario)
De Preto, Umberto, Nepean (Ontario)
Demers Chevrolet & Oldsmobile Inc., Gatineau (Québec)
Digital Equipment du Canada Ltée, Hull (Québec)
Direction générale des affaires environnementales - Canada, Ottawa (Ontario)
Draney, Calvin, Sevana (Colombie-Britannique)
Eaton, Ottawa (Ontario)
École des langues nordiques, Nepean (Ontario)
École secondaire De La Salle, Ottawa (Ontario)
Edwards, John G.H., Ottawa (Ontario)
Eustache, Geneviève, Aylmer (Québec)
Ezquerro, Felipe E., Madrid, Espagne
Famille Gulcewski, Winnipeg (Manitoba)
Faminow, Peter S., North Vancouver (Colombie-Britannique)
Farm Boy, Nepean (Ontario)
Fine Wood Burning, Old Chelsea (Québec)
Fiorante, Felice, Montréal (Québec)
Fisher, Otto, Gloucester (Ontario)
Fleming, Jim (Ontario)
Fleshers, Pat, Ottawa (Ontario)
Fondation nationale des réalisations autochtones, Toronto (Ontario)
Francine Meunier Design, Hull (Québec)
Gadient, Ralph et Joyce, Winnipeg (Manitoba)
Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, Ottawa (Ontario)
Galerie Old Chelsea, Old Chelsea (Québec)
Galerie Vincent, Ottawa (Ontario)
Gallop & Gallop Publicité, Ottawa (Ontario)
Garbutt, Marie, Orléans (Ontario)
Garde côtière du Canada, Québec (Québec)
Garrand, Maria, Kanata (Ontario)
Gaulin, Robert, Ottawa (Ontario)
Geary, Muryl, Vancouver (Colombie-Britannique)
Gendreau, Bianca, Hull (Québec)
Giubiani, Tarcisio, Montréal (Québec)
Glover, Christopher William, Ottawa (Ontario)
GLS Design Inc., Ottawa (Ontario)
Godin, Yves, Hull (Québec)
Goksel, Tanrice, Ottawa (Ontario)
Gougeon, Jacqueline, Hull (Québec)
Grant, Alice, Ottawa (Ontario)
Grechaninova, Mme N., Ukraine
Grenier, Yves, Montréal (Québec)
Hallward, John, Montréal (Québec)
Hang Kyung Kim, ambassadeur, ambassade de la Corée, Ottawa (Ontario)
Harris, Elizabeth, Ottawa (Ontario)
Herb & Spice Shop, Ottawa (Ontario)
Herbert, Dorothy, Gracefield (Québec)
Hervé St-Amour Mercerie, Hull (Québec)
Holiday Inn Plaza La Chaudière, Hull (Québec)

Holiday Inn Select Centreville, Montréal (Québec)
Holt Renfrew, Ottawa (Ontario)
Hôtel Complexe Desjardins Le Méridien, Montréal (Québec)
Houwing, Phyllis, Ottawa (Ontario)
Hutchinson, Betty, Mahone Bay (Nouvelle-Écosse)
IBM Canada Ltd, Ottawa (Ontario)
Imprimerie Frappier, Hull (Québec)
Intérieurs DÉCORLÉANS (Les), Orléans (Ontario)
Jamieson, Ron, Ohsweken (Ontario)
Jeager Boutique/Holt Renfrew, Ottawa (Ontario)
Jean-Pierre Alain et compagnie, Gatineau (Québec)
Jobin, Francine, Vanier (Ontario)
Jolicœur, Gilbert, Hull (Québec)
Kirk, Mme, Ottawa (Ontario)
Klymasz, Shirley, Ottawa (Ontario)
Kobayashi, Kazuko, Ottawa (Ontario)
Koberg, Henning, Wakefield (Québec)
Kodak Canada Inc., Ottawa (Ontario)
Kolesar, Julijan, Montréal (Québec)
Korea Foundation (The), Séoul, Corée
La Châtelaine Corsetière Inc., Hull (Québec)
La maison d'or, Orléans (Ontario)
La Ville de Gatineau, Gatineau (Québec)
Laboratoire Idée Clic, Hull (Québec)
Lalonde-McKennirey, Liliane, Ottawa (Ontario)
Lan, Jean, Aylmer (Québec)
Langlois, Daniel, Montréal (Québec)
Lao Buddhist Temple, Winnipeg (Manitoba)
Laura Ashley, New York, É.-U.
Laval Alexandre, Hull (Québec)
Lavigne, André J., Ottawa (Ontario)
Lawrence, Diane, Hull (Québec)
Le Can D., M. et Mme, Gloucester (Ontario)
Le Château, Mont Royal (Québec)
Le Petit Huron MacEnr., Village Huron (Québec)
LeDroit, Ottawa (Ontario)
Les Affaires, Montréal (Québec)
Les Amis des Archives du Canada, Ottawa (Ontario)
Les Concepts Zone Inc., Ottawa (Ontario)
Les Entreprises Agro-Alimentaires de l'Outaouais, Buckingham (Québec)
Little Crow, Melvin, Saskatoon (Saskatchewan)
Livingston, John, Victoria (Colombie-Britannique)
Loblaws, Hull (Québec)
Louis Campeau Haute Couture, Gatineau (Québec)
Macdonald, Ferne, Nepean (Ontario)
MacGillivray Freeman Films Distribution Company, Californie, É.-U.
Malak Photographs Ltd, Ottawa (Ontario)
Mallon, Mildred, Ottawa (Ontario)
Marché frais, Hull (Québec)
Marshall, Elliot, Glace Bay, Cap Breton (Nouvelle-Écosse)
Martin, Noeline, Ottawa (Ontario)
Massé, Alain, Hull (Québec)
Massey Foundation (The), Port Hope (Ontario)
Maurice Charlebois Art Inc., Ottawa (Ontario)
Maynard, Grace E., Victoria (Colombie-Britannique)
McGuffin, Lynne, Ottawa (Ontario)
McGuire, Ramon, White Rock (Colombie-Britannique)
McLeod, Sarah, Merritt (Colombie-Britannique)
Mondi Boutique-Holt Renfrew, Ottawa (Ontario)
Monk Pasqueron, Chantal, Ottawa (Ontario)
Monk, C.R., Ottawa (Ontario)
Monk, Jeannette, Ottawa (Ontario)
Monnaie royale canadienne, Ottawa (Ontario)
Moses, Russell C., Nepean (Ontario)
Murray, Joan et W. Ross, Whitby (Ontario)
Musée de la poste de Paris, Paris, France
Musée et bibliothèque philatéliques de Thaïlande, Bangkok, Thaïlande
Musée postal de Belgique, Bruxelles, Belgique
Musée postal de Finlande, Helsinki, Finlande
Musée postal de Suède, Stockholm, Suède
Myers, Edna, Montréal (Québec)
Nemo MFR, Hull (Québec)
Nettleton's Jewellery Ltd, Ottawa (Ontario)
Nettoyeurs St-Louis, Hull (Québec)
Nicks, John, Toronto (Ontario)
Nicola Valley Tribal Association, Merritt (Colombie-Britannique)
North West Company Inc. (The), Rexdale (Ontario)
Opéra Lyra, Ottawa (Ontario)
Ottawa Dollcraft Guild, Hammond (Ontario)
Pal, P.K., M., Montréal (Québec)
Paradis, Louise, Hull (Québec)
Paramount Printing Press, Winnipeg (Manitoba)
Parc de la Gatineau, Gatineau (Québec)
Parfum de cuisine, Hull (Québec)
Pâtisserie Baelde Pastry, Ottawa (Ontario)
Pâtisserie Fidélice, Hull (Québec)
Pem-Air Ltée, Gatineau (Québec)
Peoples Jewellers-Rideau, Ottawa (Ontario)
Perron, W.H., Gatineau (Québec)
Phi Delta Kappa, chapitre de l'Université d'Ottawa, Ottawa (Ontario)
Philpot, André, Marmora (Ontario)
Pincoe, Ruth, Toronto (Ontario)
Pitney Bowes du Canada Ltée, Ottawa (Ontario)
Pizzédélic Restaurant, Gatineau (Québec)
Plander, Frank, Cantley (Québec)
Polyvalente Grande-Rivière, Aylmer (Québec)
Potlatch Arts Ltd, West Vancouver (Colombie-Britannique)
Pratal, Mme, Nepean (Ontario)
Primakov, Hon. Yeugeny M., ministre des Affaires étrangères de la Fédération russe, Moscou, Russie
Programme d'aide au développement des Philippines, Ottawa (Ontario)
Proulx, Claudette, Duclos (Québec)
Prozak-Sabbath, Miroslava Linda, Ottawa (Ontario)
Prystupa, Steve, Ottawa (Ontario)
Pucker, Bernie et Sue, Massachusetts, É.-U.
Quinlan, Britt, Ottawa (Ontario)
R.S.M. International, Montréal (Québec)
Rebelo, Miguel, Montréal (Québec)
République populaire de Chine, Chine
Richard and Jean Ivey Fund (The), London (Ontario)
Richard Robinson Haute Couture, Ottawa (Ontario)
Righton, Ruth, Cornwall (Ontario)
Rishworth Glass Ltd, Nepean (Ontario)
Rose Alexis, Vernon (Colombie-Britannique)
Royal Saskatchewan Museum, Regina (Saskatchewan)
Russell, Roy, Ottawa (Ontario)
Saddleman, George, Merritt (Colombie-Britannique)
Salazar, Manuel, Vancouver (Colombie-Britannique)
Samarodin, Tim et Hazel, Nelson (Colombie-Britannique)
Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation (The), Montréal (Québec)
Sapp, Allen, Regina (Saskatchewan)
Saskatchewan Wheat Pool, Regina (Saskatchewan)
Sassano, Giampaolo, Montréal (Québec)
Scharabun, Elena, Edmonton (Alberta)
Schryer, Beryl, Bathurst (Nouveau-Brunswick)
Scott & Aylen Barristers and Sollicitors, Ottawa (Ontario)
Scott, Janine, Boucherville (Québec)
Seagram Museum (The), Waterloo (Ontario)
Segall, Risë, Ottawa (Ontario)
Senay, Jacques, St-Augustin (Québec)
Serray, Jacques, St-Augustin (Québec)
Servantes de Jésus-Marie, Hull (Québec)
Shale, Ina, Toronto (Ontario)
Sheraton Ottawa Hotel & Towers, Ottawa (Ontario)
Shuter, Maggie, Merritt (Colombie-Britannique)
Sinclair's Jewels & Saddlery, Pincher Creek (Alberta)
Sirois, Marthe, Hull (Québec)
Siu, David, Ottawa (Ontario)
Smith, Reginald Charles, Kanata (Ontario)
Smithbooks-Bayshore, Ottawa (Ontario)
Socha, H. Norman, Waterloo (Ontario)
Société Canada-Corée, Ottawa (Ontario)
Société canadienne des postes, Ottawa (Ontario)
Société de bienfaisance Canadien Pacifique, Calgary (Alberta)
Société des Alcools du Québec, Hull (Québec)
Sodexho, Hull (Québec)
St-Laurent, Pierre-Luc, Ottawa (Ontario)
Stained Glass Classics, Aylmer (Québec)
Stewart, W. Lyn, Ottawa (Ontario)
Stubbe Chocolates Ltd Since 1845, Ottawa (Ontario)
Studio Signs, Ottawa (Ontario)
Sussex Rug Gallery, Ottawa (Ontario)
Swarovski Canada Ltd, Scarborough (Ontario)
Tapioca B&B, North Hatley (Québec)
Telesat Canada Ltd, Ottawa (Ontario)
The Bay-Rideau, Ottawa (Ontario)
The Body Shop, Nepean (Ontario)
The Great Wilderness Co., Nepean (Ontario)
Théâtre de l'Île, Hull (Québec)
Thompson, Harold et Betty, Rockglen (Saskatchewan)
Tiengo, Luigi M., Ville Mont-Royal (Québec)
Tremblay, Lorraine, Ottawa (Ontario)
Tremblay, Martin, Gatineau (Québec)
Trottier, Robert, Aylmer (Québec)
Ukrainian Catholic Parish of Saints Olga and Vladimyr (The), Smoky Lake (Alberta)
Unicorp Uniforms Inc., Ottawa (Ontario)
Urban Motif Designs Inc., Ottawa (Ontario)
Vachon, Pierre, St-Jean (Nouveau-Brunswick)
Venables, Helen, Ottawa (Ontario)
Viglioti, M. et famille, Ottawa (Ontario)
Ville de Hull, Hull (Québec)
Van Adrichen, Peter, Manotick (Ontario)

Vincent, Jean-Paul, Angers, France
Vision TV, Toronto (Ontario)
Walker, Angela, Ottawa (Ontario)
Watson, Gordon, Ottawa (Ontario)
Webster, David et Sally, Baker Lake (T. N.-O.)
Whellams, David et Monica, Ottawa (Ontario)
Whellams, Herbert C., First Reeve of Fort Gary (Manitoba)
White, Eleonore, Ottawa (Ontario)
Williams Lake Stampede Association, Williams Lake (Colombie-Britannique)
Wright, David, Old Chelsea (Québec)
Wubs, Harry, Woodstock (Ontario)
Yellowbird, Carter, Hobbema (Alberta)
Yeomans, Donald, Vancouver (Colombie-Britannique)
Zeut Coiffure, Hull (Québec)
Zhongde, Hon. Liu, Chine

Donateurs du Musée canadien de la guerre

Abelson, Alan D., Nepean (Ontario)
Aitken, William Lloyd, Mme, Montréal (Québec)
Anderson, Doug, Ottawa (Ontario)
Archambault, G., Orléans (Ontario)
Archibald, Margaret, Mme, Gloucester (Ontario)
Arnsdorf, Hans, Nepean (Ontario)
Bahm, W. H., Mme, Arnprior (Ontario)
Bayefsky, Aba, Nepean (Ontario)
Bell, Henry, Ottawa (Ontario)
Bender, Harry, Californie, É.-U.
Bennett, Bob, Gloucester (Ontario)
Boon, Lee, Chalk River (Ontario)
Booth, Eric, Richmond (Ontario)
Boyd, Egbert Mark, Ancaster (Ontario)
Bradley, Cap., James A., Wainwright (Alberta)
Brodeur, Lionel L., Cold Lake (Alberta)
Brunelle, Louis Philippe, Cochrane (Ontario)
Burden, Robert Arnold, Springhill (Nouvelle-Écosse)
Carlisle, M. J., Mme, Arnprior (Ontario)
Carter, Harry Alvin, Mme (Marilyn L.), Port Colborne (Ontario)
Charron, Pam, Mme, Mackey (Ontario)
Clark, Isabelle, Mme, Trenton (Ontario)
Clark, John, Ottawa (Ontario)
Collenette, Hon. David, Ottawa (Ontario)
Crawford, Br. gén. (retraité), John Neilson Brown, Ottawa (Ontario)
Darling, John Arthur, Ottawa (Ontario)
Davidson, Betty, Mme, Ottawa (Ontario)
Davies, Peter E. J., Tokyo, Japon
Dean, Kathleen H., Mme, Nepean (Ontario)
Dent, Dorian H., Airlie Beach, Queensland, Australie
Dickie, Robert H., Mme, Nepean (Ontario)
Douglas, W.A.B., Ottawa (Ontario)
Draper, Ira, Ottawa (Ontario)
Dunlop, Gordon M., Ottawa (Ontario)
Dunn, R. Hunter, Gloucester (Ontario)
Edwards, John G. H., Ottawa (Ontario)
Elliston, Lt-col., R.J., Ottawa (Ontario)
Ess, A., Vancouver (Colombie-Britannique)
Ferguson, Katherine, Mme, Ottawa (Ontario)
Forbes, Daniel M., Port Sydney (Ontario)
Fordyce, Ruth E., Mme, Ottawa (Ontario)
Fowler, Maj. (retraité), David Alan, Kanata (Ontario)
Fredette, F., Ottawa (Ontario)
Fowler, Maj. (retraité), D. A., Kanata (Ontario)
Freiberg, Gerda, Mme, Toronto (Ontario)
Frost, Dennis R., Nanaimo (Colombie-Britannique)
Gaucher, Marie-Ange R., Mme, Montréal (Québec)
Good, Cathy, Mme, London (Ontario)
Gordon, George, Kanata (Ontario)
Graetz, A. E., Chambly (Québec)
Graham, Michael A., Ottawa (Ontario)
Grande, John, Outremont (Québec)
Greatti, Marc A., Nepean (Ontario)
Haight, Marjorie, Mme, London (Ontario)
Hamilton, Hugh, South Mountain (Ontario)
Harrocks, S.H., Ottawa (Ontario)
Hart, Kelly Roy, Ottawa (Ontario)
Hebert, Joseph Earle, Ottawa (Ontario)
Hollyer, Lt-col. (retraité), E.H., Kanata (Ontario)
Holm, Paul, NVVK, Greenland
Hume, Mary, Mme, Ottawa (Ontario)
Hume, Robert David (Succession), Ottawa (Ontario)
Hyslop, Thomas, Mme, Victoria (Colombie-Britannique)
Jamieson, D. L., Mme, North Vancouver (Colombie-Britannique)
Keenan, H. W., Ottawa (Ontario)
Kemp, W. Douglas, Ottawa (Ontario)
Kern, Commr (retraité), William John, Navan (Ontario)
Knowles, David C., Ottawa (Ontario)
Koundakjian, Vicken, Ottawa (Ontario)
Kraus, Moshe, Ottawa (Ontario)
Law, Cap. (retraité), Cecil Ernest, Kingston (Ontario)
Leeson, Richard C., Ottawa (Ontario)
Lemieux, John, Ottawa (Ontario)
Lidbetter, Dorothy, Mme, Repentigny (Québec)
Lindsay, Paul, Ottawa (Ontario)
Linzmayer, V., Mme, Ottawa (Ontario)
Love, John, New Tredegar, Gwent, Grande-Bretagne
MacDonnell, William Walter, Calgary (Alberta)
MacDougall, Neil A., Toronto (Ontario)
MacLeod, C., Gloucester (Ontario)
Maga, Donald Charles, Massachusetts, É.-U.
Martin, Alexandra, M. et Mme, Ottawa (Ontario)
McCormick, H. D., Mme, Ottawa (Ontario)
McEwan, Paul Stewart, Smith Falls (Ontario)
McInnis, Robert G., Ottawa (Ontario)
McIntyre, Kathleen E., Sardis (Colombie-Britannique)
McLachlan, Alexandra M., Ottawa (Ontario)
McMaster, John, Cambridge, Grande-Bretagne
Ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario)
Ministère de la Défense nationale, BFC Musée militaire de Petawawa, Petawawa (Ontario)
Ministère du Solliciteur général et des Services correctionnels, Toronto (Ontario)
Moses, Russell C., Nepean (Ontario)
Murray, Charles, Mme, Ottawa (Ontario)
Nevill, Freda, Mme, Abbotsford (Colombie-Britannique)
Newman, Lenore B., Nepean (Ontario)
Norwich University, Vermont, É.-U.
Ott, Cap. (retraité), Helen F., Gloucester (Ontario)
Owens, William, Chatham (Québec)
Packman, Walter W., Ottawa (Ontario)
Paradis, Joan, Mme, Montréal (Québec)
Parks, Gordon A., Ottawa (Ontario)
Pascoe, James Dennis, Etobicoke (Ontario)
Peate, Cap. (retraité), Leslie, Ottawa (Ontario)
Peters, Harriette M., Mme, New Jersey, É.-U.
Phillips, Liz, Vanier (Ontario)
Phillips, Lorne V., West Hill (Ontario)
Pickersgill, Lisa Rae, Gatineau (Québec)
Pinkus, Phil, Ottawa (Ontario)
Planchard, Jean-Claude, Montréal (Québec)
Pottle, Lt-commr, H. W., Kanata (Ontario)
Poupart, Capl, Catherine Marie, Montréal (Québec)
Pullen, Elizabeth, Mme, Ottawa (Ontario)
Redknap, D. J., Kanata (Ontario)
Reid, Florence, Mme, Ottawa (Ontario)
Renaud, Denis, Témiscamingue (Québec)
Reynolds, Helene E., Gloucester (Ontario)
Rhyno, Roy, Nepean (Ontario)
Richthammer, John E. L., Winnipeg (Manitoba)
Ritchie, Elizabeth, Chester (Nouvelle-Écosse)
Roncetti, Gary Carl, Port Perry (Ontario)
Rumball, David, Peterborough (Ontario)
Rupert, Eileen M., Mme, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
Ruttle, Isobel, Mme, Ottawa (Ontario)
Saunders, Donald Robert Worth (Succession), Bexhill-on-Sea, East Sussex, Grande-Bretagne
Sawatzky, Maj., J. P., Ottawa (Ontario)
Sherman, William, Toronto (Ontario)
Smith, Edith May, Mme, Ottawa (Ontario)
Soong, Carole Anne, Vancouver (Colombie-Britannique)
Sowchuk, Alexandra, Ottawa (Ontario)
Stapleton, William Johnson, Toronto (Ontario)
Stefanoff, Irena, Mme, Val David (Québec)
Steiner, Jeannette C., Mme, Vancouver (Colombie-Britannique)
Stevens, Douglas C., Thornhill (Ontario)
Theriault, Gén. (retraité), Charles Edward, Victoria (Colombie-Britannique)
Theriault, Melissa, Vanier (Ontario)
Thomson, Albert, Mme, Bothwell (Ontario)

Turcotte, R., Seeley's Bay (Ontario)
Van Vliet, W.L., Don Mills (Ontario)
Walker-Meyer, Renata, Mme, Sarnia (Ontario)
Walsh, Isabelle, Mme, Toronto (Ontario)
Watson, Mary, Mme, Ottawa (Ontario)
Webster, Michael, Kingston (Ontario)
Weller, Florence A., Mme, Owen Sound (Ontario)
Weyman, Commr, Ronald Charles Toshach, Toronto (Ontario)
Whalley, Peter Graham, Morin Heights (Québec)
Whitaker, Annie M., Mme, Norwich, Norfolk, Grande-Bretagne
White, George, Oshawa (Ontario)
Wilson, George, M. et Mme, Ottawa (Ontario)
Young, Douglas, Ottawa (Ontario)
Young, Robert J., Waterloo (Ontario)

Donateurs – Campagne Passons le flambeau

Adamson, Steve, Ottawa (Ontario)
Aerospatiale Canada Inc., Ottawa (Ontario)
Amis du Musée canadien de la guerre (Les), Ottawa (Ontario)
Arfin, Shirley et Carl, Dollard-des-Ormeaux (Québec)
Armstrong, Cap. (M), G. Gordon, Gloucester (Ontario)
Banque canadienne impériale de commerce, Toronto (Ontario)
Banque de Nouvelle-Écosse (La), Toronto (Ontario)
Banque Toronto-Dominion (La), Toronto (Ontario)
Barker, Clifford A.V., Guelph (Ontario)
Baxter, Donald, St. Thomas (Ontario)
Berry, Douglas, North York (Ontario)
Boucher, Laurier et Leona, Kingston (Ontario)
Brado, Edward, Ottawa (Ontario)
Carr-Harris, Bruce, Ottawa (Ontario)
Clarkson, Adrienne L., Toronto (Ontario)
Compagnie canadienne Marconi, Ville Saint-Laurent (Québec)
Curley, Jeffrey, Orléans (Ontario)
De Maurivez, M.A., Ottawa (Ontario)
DMR Group Inc., Ottawa (Ontario)
Dorotheo, Efigenio S. Sr., Scarborough (Ontario)
Eric T. Webster Foundation, Kirkland (Québec)
Fogel, Sylvia, Côte St-Luc (Québec)
Fondation MacDonald Stewart (La), Montréal (Québec)
Fondation Molson (La), Montréal (Québec)
Freiman, A.J., Ottawa (Ontario)
General Motors du Canada, Oshawa (Ontario)
Gibeault, André, Athelstan (Québec)
Grajcar, Marlene et Issie, Nepean (Ontario)
Grin, William et Margaret, Chatham (Ontario)
Hawkins, G., Don Mills (Ontario)
Healey, Ray, Mississauga (Ontario)
Hicks, Dorothy et Malcolm, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
Holtzhauer, Col., Jarrott W., Gloucester (Ontario)
Hooper, John, Ottawa (Ontario)
Imasco Limited, Montréal (Québec)
Indal Technologies, Mississauga (Ontario)
Irwin, P. Sidney, Morrisburg (Ontario)
Jewish Community Council of Ottawa, Ottawa (Ontario)
Kalin, Isadore, Ottawa (Ontario)
Kimmel, Lillian, Nepean (Ontario)
Kinder, James F., Mississauga (Ontario)
Knopf, Lt-col., Gerhard A.W., Toronto (Ontario)
LaFrance, Maj. gén., Claude, Ottawa (Ontario)
Larose, Maj. gén., J.P. Robert, Seeleys Bay (Ontario)
Leach, William S., Surrey (Colombie-Britannique)
Légion royale canadienne (133 filiales)
Légion royale canadienne, région militaire de l'ouest, Californie, É.-U.
Lemoine, Violet, St-Lambert (Québec)
Lifson, Emil et Anne, Montréal (Québec)
MacKenzie, A. Morley, Ottawa (Ontario)
Malott, Maj., Richard, Nepean (Ontario)
Manson, Gén., Paul D., Ottawa (Ontario)
Martin, Everett, Orléans (Ontario)
Matheson, Miles, Morell (Île-du-Prince-Édouard)
Mathews, Elizabeth L., Thornhill (Ontario)
McCarl, Robert, Cambridge (Ontario)
Mills, John E., Nanaimo (Colombie-Britannique)
Mitel Corporation, Kanata (Ontario)
Oerlikon Aerospace Inc., Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Ott, Cap. (M), Helen F., Gloucester (Ontario)
Ouimet-Scott, Paule, Ottawa (Ontario)
Peate, Leslie, Ottawa (Ontario)
Peters, Neil B., Duncan (Colombie-Britannique)
Rasmussen, Lt-col., Alf, Ottawa (Ontario)
Rosenberg, Elaine, Dollard-des-Ormeaux (Québec)
Royal Canadian Dragoons Association, Petawawa (Ontario)
Samson, Lt-col., J.C., Lévis (Québec)
Schmidt, Herbert et Margot, New York, É.-U.
Schmidt, Max et Doris, Texas, É.-U.
Senator Norman M. Paterson Foundation, Thunder Bay (Ontario)
Shapransky, Abe, M. et Mme, Chomedy (Québec)
Sheen, Sgt, Carol A., Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Shields, Mark et Pat, St. Thomas (Ontario)
Skinner, George R., Vanier (Ontario)
Smith, Lt-col., E.W., Ottawa (Ontario)
Smith, Maj., William H., Nepean (Ontario)
SNC-Lavalin, Montréal (Québec)
Sonshine, Joseph, North York (Ontario)
Stork, A. Letty, London (Ontario)
Stutt, Frances et Howard, Gloucester (Ontario)
Teitelbaum, Phyllis et Max, Ottawa (Ontario)
Theobald, Col., Harvey E., Ottawa (Ontario)
Van Eik, J.T., M. et Mme, Peterborough (Ontario)
Vradenburg, William P., Ottawa (Ontario)
Walpert, Lola, Côte St-Luc (Québec)
Webb, J.J.H., Sidney (Colombie-Britannique)
Weiner, Norman, Montréal (Québec)
Wheeler, Dennis H., Lagos Codex, Portugal
Wise, Harvey, Toronto (Ontario)
Wise, Helen et Bob, Montreal (Québec)
Wise, L., Toronto (Ontario)
Withers, Gén., Ramsey M., Ottawa (Ontario)
Wolfe, Michael, Ottawa (Ontario)

Rapport annuel
1997-1998

États financiers

pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus et la direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et maintient l'utilisation de registres et documents comptables, de dossiers, de systèmes de contrôle financier et de gestion, de systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements qui en découlent ainsi qu'à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, composé en majorité d'administrateurs externes. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour voir comment ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis son rapport au Conseil d'administration, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

Le vérificateur externe de la Société, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Ministre du Patrimoine canadien, responsable du Musée canadien des civilisations.

George F. MacDonald
Président-directeur général

J. (Joe) Geurts
Directeur administratif

Le 15 mai 1998

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Musée canadien des civilisations au 31 mars 1998 et les états des résultats, de l'avoir du Canada et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la société au 31 mars 1998 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, je déclare qu'à mon avis, compte tenu de l'application rétroactive du changement apporté à la méthode de comptabiliser les apports non affectés et les revenus d'intérêts sur les placements découlant de ces apports expliqué à la note 3 afférente aux états financiers, ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur les Musées* et aux règlements administratifs de la société.

Pour le vérificateur général du Canada

R. Flageole

Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 15 mai 1998

États financiers

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Bilan au 31 mars 1998

ACTIFS

(en milliers de dollars)	1998	1997 (redressé - note 3)
À COURT TERME		
Encaisse et placements à court terme (note 4)	11 525 $	13 800 $
Débiteurs (note 5)	2 223	1 813
Stocks	1 156	1 311
Frais payés d'avance	1 267	115
	16 171	17 039
Encaisse et placements affectés (note 6)	1 739	1 340
Collection (note 7)	1	1
Immobilisations (note 8)	13 712	12 947
	31 623 $	31 327 $

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par la direction :

Le président-directeur général

Le directeur administratif

PASSIF

(en milliers de dollars)	1998	1997 (redressé - note 3)
À COURT TERME		
Créditeurs et frais courus (note 9)	7 275 $	8 577 $
Revenus reportés	86	151
	7 361	8 728
Prestations de cessation d'emploi courues	1 969	2 106
Apports reportés (note 10)	1 739	1 340
	11 069	12 174

AVOIR

Avoir du Canada	20 554	19 153
	31 623 $	31 327 $

Approuvé par le Conseil d'administration :

La présidente

Un membre

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

(en milliers de dollars)	1998	1997 (redressé - note 3)
Revenus		
Droits d'entrée	1 681$	1 923$
Ventes - Boutiques	1 532	1 736
CINÉPLUS	1 269	1 670
Dons	806	446
Stationnement	619	660
Location de salles et concessions	603	652
Intérêt sur liquidités et placements (note 11)	518	602
Publications	422	208
Subventions	241	41
Redevances	171	52
Autres	905	953
	8 767	8 943
Dépenses		
Coût du personnel	24 396$	25 776$
Services professionnels et spéciaux	6 737	7 024
Services de design et de fabrication	4 267	4 274
Impôts fonciers	3 475	—
Réparations et entretien	3 376	4 622
Amortissement	2 839	2 379
Services publics	1 723	1 749
Mobilier et agencements	1 462	1 774
Coût des marchandises vendues	1 147	1 334
Frais de transport	1 100	972
Location d'immeubles	1 012	1 590
Marketing et publicité	882	1 052
Communications	806	1 089
Acquisition de pièces de collection	396	92
Locations	159	127
CINÉPLUS - films	151	218
Autres	123	73
	54,051	54,145
Résultats d'exploitation nets avant financement public	(45 284)	(45 202)
Crédit parlementaire	46 685	44 214
Bénéfice net (perte nette)	1 401 $	(988)$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

État de l'avoir du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

(en milliers de dollars)	1998	1997 (redressé - note 3)
Solde au début de l'exercice Tel qu'établi antérieurement	16 381 $	17 575 $
Augmentation attribuable à l'application avec effet rétroactif de la modification de convention comptable (note 3)	2 772	2 566
Solde au début de l'exercice Chiffres redressés	19 153	20 141
Bénéfice net (perte nette)	1 401	(988)
Solde à la fin de l'exercice	20 554 $	19 153 $

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

(en milliers de dollars)	1998	1997 (redressé - note 3)
Activités d'exploitation		
Bénéfice net (perte nette)	1 401 $	(988) $
Redressement au titre des postes hors caisses		
Amortissements net de l'aliénation d'immobilisations	2 839	2 379
Prestations de cessation d'emploi	(265)	162
	3 975	1 553
Variation des éléments d'actif et de passif hors caisse liés à l'exploitation	(2 646)	603
Encaisse découlant des activités d'exploitation	1 329	2 156
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	(3 604)	(3 954)
Diminution de l'encaisse et des placements à court terme	(2 275)	(1 798)
Solde au début de l'exercice	13 800	15 598
Solde à la fin de l'exercice	11 525 $	13 800 $

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Notes afférentes aux états financiers
le 31 mars 1998

1. **Mission et mandat**

Le 1er juillet 1990, le Musée canadien des civilisations a été constitué en vertu de la *Loi sur les musées*. Le Musée canadien des civilisations est une Société d'État mandataire nommée à la *Partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Musée canadien des civilisations comprend le Musée canadien de la guerre.

Sa mission, telle qu'elle est énoncée dans la *Loi sur les musées*, est la suivante :

« accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent. »

2. **Principales conventions comptables**

Les états financiers ont été établis conformément aux principes comptables généralement reconnus. Les conventions comptables importantes sont énoncées ci-après.

a) Stocks

Les stocks, qui sont constitués d'articles pour les boutiques et de publications, sont évalués au moindre du prix coûtant et de la valeur nette de réalisation.

b) Collection

Les objets achetés pour la collection de la société sont comptabilisés comme dépenses au cours de l'exercice d'acquisition. Les objets donnés à la société ne sont pas inscrits dans les livres comptables.

c) Immobilisations

Les immobilisations sont évaluées au prix coûtant, net de l'amortissement cumulé.

L'amortissement est calculé selon la méthode linéaire, sur la durée de vie utile estimative des immobilisations :

Améliorations locatives et réfection des bâtiments	10 ans
Mobilier et matériel de bureau	8 ans
Équipement technique et informatique	5 et 8 ans
Véhicules à moteur	5 ans

Puisque les édifices n'appartiennent pas à la société, aucun amortissement n'est inscrit pour ceux-ci.

d) Régime de retraite

Les employés cotisent au Régime de pensions de retraite de la Fonction publique, qui est administré par le gouvernement du Canada. La société verse des cotisations équivalentes à celles des employés pour les services courants. Ces cotisations sont imputées à l'exercice durant lequel les services sont rendus, et elles

constituent l'obligation totale de la société en matière de régime de retraite. D'après les lois actuelles, la société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.

e) Prestations de cessation d'emploi

Au moment de leur cessation d'emploi, les employés ont droit à des prestations de cessation d'emploi prévues aux conventions collectives et dans le cadre de leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

f) Apports

La société applique la méthode du report pour comptabiliser les apports.

Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus ou à recevoir, si le montant à recevoir peut être évalué de façon raisonnable et si sa perception peut être raisonnablement assurée. Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont reportés et constatés à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes sont engagées.

Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la valeur avec justesse, les contributions sous la forme de services ne sont pas reconnues dans les présents états financiers.

(g) Crédit parlementaire

Le crédit parlementaire au titre des dépenses d'exploitation et d'immobilisations est inscrit dans l'état des résultats de l'exercice pour lequel il est approuvé.

3. **Modification de convention comptable**

Le 1er avril 1997, la société a modifié sa méthode de comptabiliser les apports non affectés et l'intérêt sur les placements découlant de ces apports. Comme l'indique la note 2(f), les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus. L'intérêt sur les placements découlant de ces apports est constaté à titre de revenu au cours de l'exercice où il est gagné. Avant 1998, ces sommes étaient constatées à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes étaient engagées. Cette modification de convention comptable a été appliquée de manière rétroactive et les états financiers de l'exercice antérieur ont été redressés.

L'incidence sur les résultats est le suivant :

(en milliers de dollars)	1998	1997
Accroissement des revenus		
Dons	192 $	101 $
Intérêt sur liquidités et placements	100	105
Hausse des résultats d'exploitation nets	292 $	206 $
Incidence sur le bilan :		
Diminution des apports reportés	292 $	206 $
Hausse de l'avoir du Canada	292 $	206 $

Le solde d'ouverture de l'avoir du Canada au 1er avril 1997 a été augmenté de 2 566 000 $ et les apports reportés ont été diminués d'un montant cumulatif équivalent.

4. **Encaisse et placements à court terme**

La société investit sur le marché monétaire à court terme. Le rendement global du portefeuille au 31 mars 1998 était de 3,8 % (4,4 % en 1997). Tous les instruments de placements à court terme sont cotés R1 ou mieux par le Dominion Bond Rating Service. Le terme à courir moyen est de 47 jours.

5. **Débiteurs**

(en milliers de dollars)	1998	1997
Taxes remboursables	613 $	731 $
Comptes-clients	447	942
Crédit parlementaire	1 117	113
Autres	46	27
	2 223 $	1 813 $

6. **Encaisse et placements affectés**

L'encaisse et les placements affectés comprennent les apports reçus de particuliers ou de sociétés pour une fin déterminée et ils sont administrés conformément aux vœux du donateur et aux règlements de la société.

7. **Collection**

La société assure le maintien des collections d'artefacts, d'objets et de spécimens liés aux cultures matérielles ainsi que de l'information qui s'y rapporte. Ces collections sont constituées par diverses divisions de recherche ainsi que par le personnel de plusieurs musées complémentaires ou spécialisés. Les collections sont réparties en huit groupes liés à différentes disciplines :

Ethnologie – Collections ethnographiques et d'œuvres d'art concernant principalement les Premiers Peuples nord-américains après qu'ils soient venus en contact avec les Européens.

Culture traditionnelle – Collections d'objets liés à la culture traditionnelle et aux métiers d'art et illustrant la diversité des influences ayant contribué à façonner la culture canadienne.

Histoire – Collections qui illustrent le vécu des gens ordinaires ainsi que de Canadiens célèbres.

Musée canadien de la poste – Collections d'articles philatéliques, d'objets d'art et de culture matérielle servant à illustrer le rôle des communications postales dans la définition et le façonnement d'une nation.

Musée canadien des enfants – Collections qui mettent l'accent sur la compréhension et les expériences interculturelles et s'assortissent d'un riche programme d'animation.

Histoire vivante – Collections de biens, de costumes et de ressources didactiques que les animateurs, les éducateurs et les autres membres du personnel utilisent afin de promouvoir la programmation du Musée et de la rendre vivante.

Musée canadien de la guerre – Collections d'armes et d'artefacts à caractère technologique qui illustrent l'évolution des techniques militaires; collections d'uniformes, de médailles, d'accessoires et d'insignes des Forces armées canadiennes et des forces alliées; collections de peintures, de dessins, d'estampes et de sculptures réalisés dans le cadre des programmes d'œuvres d'art militaires et œuvres modernes illustrant la participation canadienne à des missions de maintien de la paix.

Archéologie – Collections archéologiques de culture matérielle, d'anthropologie physique, de flore et de faune provenant de sites archéologiques et illustrant principalement la culture autochtone nord-américaine avant l'arrivée des Européens.

La collection d'artefacts constitue la partie la plus importante des biens de la société. Une valeur symbolique de 1 000 $ y est attribuée dans le bilan, en raison de la difficulté de donner une valeur significative à ces biens.

8. Immobilisations

(en milliers de dollars)			1998	1997
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Améliorations locatives et réfection des bâtiments	19 455 $	8 724 $	10 731 $	9 700 $
Mobilier et matériel	5 569	4 943	626	999
Matériel technique	7 811	6 660	1 151	1 372
Matériel informatique	6 663	5 510	1 153	843
Véhicules à moteur	160	109	51	33
	39 658 $	25 946 $	13 712 $	12 947 $

Les immobilisations ne comprennent pas les terrains et les immeubles qu'occupe la Société, étant donné qu'ils appartiennent au gouvernement du Canada.

9. Créditeurs et frais courus

(en milliers de dollars)	1998	1997
Fournisseurs	4 264 $	5 597 $
Salaires et vacances courus	2 333	2 093
Ministères et organismes du gouvernement	363	444
Portion à court terme des prestations de cessation d'emploi courues	315	443
	7 275 $	8 577 $

10. Apports reportés

Les apports reportés sont constitués du solde non dépensé des apports grevés d'affectations d'origine externe et de revenus de placement connexes.

Modifications du solde des apports reportés :

(en milliers de dollars)	1998	1997
Solde au début de l'exercice Après redressement (note 3)	1 340 $	577 $
Plus apports reçus au cours de l'exercice	970	1 069
Plus revenu de placement reporté	43	39
Moins somme constatée à titre de revenu	(614)	(345)
Solde à la fin de l'exercice	1 739 $	1 340 $

11. Intérêts sur liquidités et placements

Voici l'intérêt sur liquidités et placements :

(en milliers de dollars)	1998	1997
Intérêt gagné sur les ressources non affectées	494 $	602 $
Intérêt gagné sur les ressources grevées d'affectations	67	39
Intérêt total gagné sur liquidités et placements au cours de l'exercice	561	641
Moins sommes reportées	43	39
Intérêt total sur liquidités et placements constaté à titre de revenu	518 $	602 $

12. Opérations entre apparentés

La société reçoit gratuitement des services de gestion des collections et de vérification de différents ministères et organismes gouvernementaux. Le coût de ces services n'est pas comptabilisé dans les états financiers.

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, la société est apparentée, pour ce qui est de la propriété en commun, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État constitués par le gouvernement du Canada. La société entreprend des opérations avec ces entités dans le cours normal des affaires.

13. **Engagements**

Au 31 mars 1998, la société avait passé, relativement à des services d'informatique, à des baux et à des services d'entretien d'immeubles, des contrats à long terme dont la valeur résiduelle était de 8 309 000 $. Les paiements minimums à effectuer dans les exercices à venir sont les suivants :

	(en milliers de dollars)
1998-99	3 991
1998-99	2 864
2000-01	1 454

14. **Chiffres correspondants**

Certaines données correspondantes ont été reclassées en fonction de la présentation adoptée pour le présent exercice.